

**SPORT.** Styrkelyftarna i SFI-mästerskapen tog flera nya rekord när tävlingarna avgjordes på hemmaplan. En av dem var **Marcela Balogova** som först pressade upp 100,5 kilo i bänken och sedan ökade på rekordet ytterligare när hon lade på två kilo till i vikter.



SIDAN 15

# Dahlmans insiderdom ska prövas i hovrätten

## Åklagarna nöjer sig däremot med den friande domen mot Carlson

**NYHETER.** Fallet **Johan Dahlman** går vidare till Helsingfors hovrätt.

Det beslöt åklagarna **Annika Zilliacus** och **Tove Myhrberg** vid Helsingfors tingsrätt i fredags när tiden gick ut för att anmäla missnöje med domarna i insidermålet mot **Johan Dahlman** och **Sture Carlson**. Båda frikändes av tingsrätten från åtalet om missbruk och försök till missbruk av insiderinformation för en dryg vecka sedan.

Huvudorsaken till att åklagarna väljer att få Dahlmans fall prövat, men nöjer sig med den friande domen mot Carlson, är att Dahlman gjorde sitt perso-

naloptionsköp i Ålandsbanken i ett så sent skede att situationen, enligt åklagarna, helt klart hade hunnit utvecklas till ett insiderråd.

Men det kanske mest anmärkningsvärda med åklagarnas missnöjesanmälan är den del som rör ersättningarna till Carlsons och Dahlmans advokater. Advokaterna lämnade in en räkning på sammanlagt över 400.000 euro, Helsingfors tingsrätts beslut blev att de får 70.000 euro var medan åklagarna anser att staten inte ska betala mera än 9.000 euro till vardera advokat.

SIDAN 3  
Johan Dahlman.

Sture Carlson.

## Nytt utseende, ny hemsida

**NYHETER.** Nya Ålands utseende har fräschats upp. Med tydligare avdelningar ska det bli ännu lättare att hitta rätt i tidningen.



– Vi har alltid mycket material i Nyan, nu blir det enklare att veta när en enhet börjar och slutar, säger redigeraren **Sebastian Boman**.

I dag lanseras även Nya Ålands nya hemsida. På [www.nyan.ax](http://www.nyan.ax) hittar man numera alla de sektioner som finns i pappersversionen och dessutom personliga bloggar från flera redaktörer.

På hemsidan kan även läsarna själva enkelt komma till tals, till exempel genom att kommentera artiklar och ledare, rosa någon som varit snäll eller annonsera i Torget.

SIDORNA 10-11

## De åländska partierna i farten

**POLITIK.** Åländsk center firade trettioårsjubileum på lördagen och fick motta lyckönskningar av partier från höger till vänster. Såväl regeringskumpaner som opposition uppvaktade. Vid jubileumsstämman fick lantrådet **Roger Nordlund** förnyat förtroende som partiförande. Även liberalerna höll höstmöte på lördagen och återvalde vice talman **Viveka Eriksson** till ordförande.

SIDORNA 4 OCH 5

## Brommapojkarna jagar IFK-are

**SPORT.** Enligt Aftonbladets gratistidning Punkt SE vill nyblivna allsvenska fotbollslaget Brommapojkarna värva IFK Mariehamns **Gabriel Petrovic** och **David "Tulle" Carlsson**. Brommapojkarnas klubbdirektör **Ola Danhard** ger inga kommentarer, men dementerar inte heller. Samtidigt har en 16-årig brasilianare i veckan tränat med IF Östernaskamraterna när A-laget haft träningsuppehåll.

SIDAN 17

## Svensk ursäkt i onödan

**NYHETER.** Den svenska försvarsmakten har bett om ursäkt för att ett av marinens fartyg under en övning kommit in i den åländska demilitariserade zonen. Utredningen visade dock att det aktuella fartyget aldrig var inne på åländskt vatten.

SIDAN 9

## Staden investerar för 25 miljoner

**NYHETER.** Investeringar för 25 miljoner euro finns i stadens budget för de kommande tre åren. Det stora projektet som nu kommer in är om- och tillbyggnaden av Trobergshemmet. Fullmäktige får förslaget till behandling i morgon.

SIDAN 9



**Kransköp.** Kerstin Ihander och Gunilla Wester försåg sig med dörrkransar till julen under marknaden vid Eckerö post- och tullhus.

Foto: JONAS EDSVIK

# Julig marknad i Eckerö lockade

**REPORTAGE.** Julmarknaden vid Eckerö post- och tullhus i helgen lockade många försäljare och gott om marknadsbesökare. Inne i huset fanns massor med hantverk till salu och ute på gården frestade man inför julen med bland annat dörrkransar och gröna granris- och tallbollar.

Kransar skulle **Kerstin Ihander** och **Gunilla Wester** från Mariehamn ha och de fann vad de sökte i **Marie-Louise Svebilus** stånd. Marie-Louise hade gjort femtio kransar för marknaden och trodde att alla skulle gå åt. En nyhet för året var dekorativa bollar i granris.

Utöver marknadsutbudet fanns också en

attraktion som trollband de minsta besökarna. I postens galleri satt julgubben i ett hörn och barnen kunde få sig en personlig pratstund kring den viktiga önskelistan med honom.

Nyan var med i marknadsvimlet.

SIDORNA 12-13

miljö

2

"Det var mycket trevligt"  
SVEN-OLOF ERIKSSON FÅR ÅLANDS  
NATUR OCH MILJÖS MILJÖPRIS I ÅR.



kulturen

8

"Högtrycks skiva är ett gediget arbete.  
Den låter, enkelt uttryckt, bra."

JAN KRONHOLM OM HÖGTRYCKS NYA CD

sport

16

"Vi har inget att förlora,  
utan vi ser vad det är"

IFK:S PETER MATTSSON OM WASHINGTON



ledaren

23

"Den nyhet som ingen läser är ingen  
nyhet, den är bara ord."

NINA FELLMAN



## Verktogsdag 30.11

Representanter på plats från  
Luna "Sveriges största verktygslåda"  
Festool elverktyg och Graco mål-  
och spackelsprutor



TFN \*28 011, BUTIKEN 28 170,  
FÄRGER 28 215,  
BYGGLAGRET 28 174  
ÖPPET: VARD. 8-17,  
TORS. 8-19, (Bygglagret 8-17),  
LÖRD. 9-14



www.byggvaruhuset.aland.fi  
**BYGG  
VARUHUSET**





Annika Orre  
Epost: annika.orre@nyan.ax  
Telefon: 528450

## Han får miljöpris

Sven-Olof Eriksson räddade rasen Ålandsfåret

**Sven-Olof Eriksson i Finström Godby får Ålands natur och miljöpris i år. Utan honom skulle rasen Ålandsfåret vara utdöd, var prismotiveringen. Citronpriset gick till Åland Ring som planerar en motorbana i Eckerö.**

Sven-Olof Eriksson har varit nominerad för miljöpriset flera gånger tidigare.

– Roligt att han får det. Han har jobbat länge i det tysta med att genom Ålandsfåret bidra till att bibehålla naturens mångfald, säger **Gunda Åbonde-Wickström** som återvaldes som ordförande vid höstmötet i torsdags.

Själv visste pristagaren inte på förhand att han var nominerad, så gratulationssamtalet från Ålands natur och miljö kom som en överraskning.

– Det var mycket trevligt.

### Långhårsras

Vid den här tiden i fjol hade han ett 20-tal tackor och lamm av den gamla rasen som han räddat från utrotning. I år har han nio djur som behålls över vintern.

– Jag börjar bli gammal. Men vi behöver fåren som betesdjur på de cirka 10 hektar

vi har ingärdade. Det växer igen så fort, säger han som snart fyller 78 år och som hållit på med får i 60 år.

För 25 år sedan skaffade han tackor och baggar av den gamla fårrasen från skärgården. Rasen var intakt och inte som på fasta Åland uppblandad med andra raser.

På den tiden var tackorna små på grund av inavel, men via avel inom rasen blev de praktiska djur så småningom. Men det var i sista stund som räddningen sattes in, berättade han i ett reportage i Nya Åland 1995 – ett av de år när han nominerades som miljöpristagare.

Ålandsfåren har lång täckull – rekordet är över 40 cm. Det finns grå, svarta och svartvita får, och gamla anlag som tigerränder har kommit fram under åren.

Under de senaste åren har han samlat in ull också från andra fårägare, ull som hjälper Rädda barnen. I fjol fick föreningen Ålandsfåret pengar av landskapet för att bevara rasen som alltså bara finns på Åland och som finns med på FAO:s lista över utrotningshotade husdjursraser med rätt till specialstöd för bevarande av ursprungsraser.

De andra kandidaterna till miljöpriset var:

■ **Ella Grüssner** och **Martin Cromwell-Morgan** för restaureringen av Kvarnbo gästhem. Motivering: Genom en enorm arbetsinsats har de räddat ett hus som var dömt till undergång.

■ **Enskärs sjöbevakare** som uppmärksammade avloppssläppen från Eckerö reningsverk i somras och tog prov på vattnet.

■ **Emmaus** som ”får oss alla att återanvända och på så sätt spara på jordens resurser”. Emmaus har tidigare fått priset.

■ **Malena Kulves** och **Patrik Karlsson** för att de som pionjärer satsar på ekologisk äppelodling i kommersiell skala. De fick nästmest röster efter Sven-Olof Eriksson som får äran och ett diplom.

### Motorer = citron

Närmare 20 förslag till citronpristagare hade lämnats in. Större delen handlade om motoranvändning på miljöovänligt sätt. Citronpriset gick till Åland Ring som enligt motiveringen ”förskönar sin verksamhet, undanhåller negativa konsekvenser av den och motverkar på så sätt hållbar utveckling”.



**Prisad.** "Fåraherden" Sven-Olof Eriksson i Godby har utsetts till årets miljöpristagare för att han räddat rasen Ålandsfåret från utrotning. Bilden togs i fjol. Foto: ERKKI SANTAMALA

God tvåa blev arrangörerna av racerbåtstävlingen Poker Run.

Nya medlemmar i Ålands natur och miljöstyrelse för två år framåt är **Mikael Johansson** och **Josefine Häggblom**. **Gunnar Sundblom**,

**Dan Jansén** och **Carola Sjöblom** återvaldes medan **Christel Forsgård** och **Åsa Hägg** fortsätter ännu ett år.

**ANNIKA ORRE**  
annika.orre@nyan.ax  
tfn 528 450

### Inte bra rening

■ Reningen i Eckerö reningsverk kan inte anses vara bra när stora mängder fett går igenom och släpps ut från reningsverket. Med de orden avfärdar landskapsregeringen Eckerö kommuns upprepade påståenden om att reningen vid reningsverket fungerat bra, bortsett från att kvävereningen tidvis varit bristfällig.

Landskapsregeringen anser också att det är anmärkningsvärt att analysvaret från den 24 augusti visar att ingen som helst rening av organiska ämnen, räknat som BOD-värde, ägt rum. Dessutom visar analysresultat att reningen utgående från graden av fosfor, kväve och organiska ämnen i det utgående vattnet flera gånger har varit bristfällig. Landskapsregeringen kräver att analysresultaten ska lämnas in fortlöpande till miljöbyrån under 2007 och att provtagning ska göras en gång i veckan under sommarmånaderna då avloppsvattnet ska analyseras på BOD, fosfor, kväve och fett.

■ **En ny främmande** djurart har påträffats i Östersjön. Under hösten har man vid Sveriges västkust och i Östersjöns södra delar, påträffat **Mnemiopsis leidyi**-kammaneter som härstammar från Nordamerikas östkust. Arten har haft mycket skadliga ekologiska och ekonomiska verkningar, genom att de påverkat fiskebeståndet, i de nya områden där den etablerat sig, meddelar Havsforskningsinstitutet.

Skivad leverkorv.  
Snyggt - eller hur?



www.snellman.fi



Herr Snellmans skivade leverkorvar är lätta att använda.

Finns i fyra härliga smaker!

## Passa på innan prishöjningen!

Beställ ditt hus före den 20.12.06 för leverans under nästa år så undviker du kommande prishöjning. Du kan vänta med leveransen av ditt nya hus ända till hösten/vintern 2007. Välj mellan våra tre olika varumärken. Vart och ett har sin unika specialitet. Kom in till oss så hjälper vi dig att välja rätt hus för dina behov!



**Hjältevadshus**  
FINNOMO

Trygghet, ekonomi och snabbhet - allt i ett paket!



NY KATALOG!

**Modulenthus**

Kom in och hämta nya katalogen med nya spännande hustyper.



**smartstart**  
FINNOMO

Ett eget nytt hus för 99.000 Euro (Hus ovan grund)

**KonsensHus Projekt AB**  
Strandgatan 21  
tel 17820, Fax 17821,  
Ronny mobil 0457-530 09 24  
Veronika mobil 0457-595 80 04  
e-post:konsenshus@aland.net

**KonsensHus**  
projekt ab

Vi hjälper dig att förverkliga dina husdrömmar



## En ballong damp ner i båten



Den här vita ballongen har svävat färdigt och lade sig till ro i Hammarland Postad. Vet någon var den kommer ifrån?  
Foto: ERKKI SANTAMALA

■ När **Alf Lindberg** i Mariehamn för två veckor sedan åkte till stugan och såg till sin båt fann han en ballong i båten.

– Jag hade väl inte lagt märke till den om den inte hade ramlat ner i båten, säger han.

Nu undrar han om någon vet varifrån den kommer. En färglad fraktsedel sitter fast i ballongen och på den andra sidan lappen finns det text på engelska med rubriken "Grand Balloon Race" och fält man skall fylla i var den hittats.

Men texten är överkryssad med tusch och ingen adress vart man skall skicka lappen finns angiven. Kanske är det ett lokalt ballongrace med en lapp tagen/hittad någon annanstans.

Vet du svaret, kontakta Nya Åland, tel 23 444, eller redaktion@nyan.ax. (uw)

## Två larm till Doktorsvägen

■ **MARIEHAMN.** Utryckningar på grund av utlöst automatalarm gjordes till ett hus Doktorsvägen i Mariehamn både på torsdag och fredag.

Tjugo minuter i tolv på fredagen utlöstes automatalarmet på grund av ett tekniskt fel på en detektor i källaren till huset. Någon brand handlade det inte om. På torsdagen, tjugo i elva, hade larmet också utlöst på samma adress. Enligt vad som uppges på räddningsverkets hemsida på grund av på grund av vidbränd mat.

## Nieminen drunknade

■ Obduktionen av den 23-åriga åboboten Sami Nieminen visar att han råkat ut för en drunkningsolycka. Mer information kan polisen inte lämna ut i dagsläget.

Protokollet från obducenten får polisen tidigast nästa vecka och ytterligare någon vecka senare kommer proverna som bland annat visar om Sami Nieminen var berusad och i sådana fall till vilken grad.

Polisen jobbar nu vidare med att försöka kartlägga Nieminen sista timmar i livet, meddelar kommissarie **Olof Lindqvist**.

Sami Nieminen hittades drunknad i Österhamn i Mariehamn förra fredagen efter att ha varit försvunnen sedan natten mot den 12 november. (as)

Åklagarna går vidare med fallet Johan Dahlman

# Ny process i hovrätten



**Olika bud.** Johan Dahlman (till vänster) tvingas till en ny process, Sture Carlson kan lägga rättegången bakom sig.  
Foto: LEHTIKUVA

**Åklagarna Annika Zilliacus och Tove Myhrberg vid Helsingfors tingsrätt låter nu Helsingfors hovrätt ta sig an åtalet mot Johan Dahlman i insideraffären. För en dryg vecka sedan friade både Dahlman och Sture Carlson av tingsrätten.**

**– Vi nöjer oss med den friande domen mot Carlson, meddelar åklagarna.**

I fredags gick tiden ut för anmälan av missnöje mot domen som friade Carlson och Dahlman från åtalet om missbruk respektive försök till missbruk av insiderinformation i handel med Ålandsbankens aktier och personaloptioner i början av 2001.

Åklagarna Annika Zilliacus och Tove Myhrberg har sedan domen kom för en dryg vecka sedan funderat på om de ska gå vidare och låta hovrätten pröva den.

### Köpte senare

Så här berättade Annika Zilliacus i fredags:

– Vi går vidare vad gäller domen mot Johan Dahlman.

Åklagarna motiverar sitt ställningstagande med att Dahlman gjorde sitt köp av personaloptioner i Ålandsbanken en dryg månad efter det att Sture Carlson köpte sina aktier i Ålandsbanken.

– Diskussionerna hade alltså förts en längre tid, och enligt oss hade det hela åtminstone då utkristalliserat sig till en insidersituation.

Åklagarna ansåg ju också att Carlson befann sig i en insidersituation när aktierna köptes, påpekar hon, men domstolen tyckte annorlunda.

– Domen var för Carlsons del välmotiverad. Därför nöjer vi oss med den, säger Annika Zilliacus.

En orsak till att åklagarna valde att gå vidare med fallet Dahlman var att de vill ha hovrättens åsikt om hur handel med personaloptioner ska betraktas.

Besvärsskriften ska lämnas in till Helsingfors hovrätt inom tre veckor från och med nu. Ännu har åklagarna inte bestämt hur omfattande processen blir.

– Det blir knappast aktuellt att höra alla vittnen en gång till. Vi ska nu fundera på vem vill ska höras i hovrätten.

### Rättegångskostnader

Åklagarna går vidare också med domstolens beslut om rättegångskostnaderna till de åtalades advokater. Carlsons advokat **Carita Wallgren** vid advokatbyrå Roschier hade yrkat på sammanlagt 304.218 euro utan moms – 1.346 timmar á 220 euro samt ett expertarvode på drygt 8.000 euro – och Dahlmans advokat **Henrik Gahmberg** hade yrkat på 101.339 euro inklusive moms – 365 timmar á 275 euro. Eftersom de vann sina mål i tingsrätten betyder det att staten betalar, och tingsrätten medgav en ersättning på 70.000 euro var åt advokaterna.

Åklagarna besvärar sig över beloppen till den del de överstiger 9.000 euro åt vardera advokaten – en bråkdel av det ursprungliga kravet.

**ANNIKA ORRE**  
annika.orre@nyan.ax  
tfn 528 450



**Går vidare.** Åklagarna Annika Zilliacus (närmast kameran) och Tove Myhrberg besvärar sig bland annat mot de rättegångsersättningar som Sture Carlsons och Johan Dahlmans advokater tilldömdes av Helsingfors tingsrätt.  
Arkivfoto: ANNIKA ORRE

### Bakgrund/Insideraffären

■ Den 8 januari 2001 gjorde svenska Handelsbanken den första propån om att köpa 90 procent av aktiestocken i Ålandsbanken till ett par av bankens storägare.

■ Den 11 januari köpte **Sture Carlson** aktier i Ålandsbanken. Samma dag, fast senare, träffade Ålandsbankens storägare en representant för Handelsbanken.

■ Den 12 februari köpte **Johan Dahlman** personaloptioner i Ålandsbanken.

■ I september 2001 anmälde Ålandsbankens direktions Dahlmans optionsköp till finansinspektionen.

■ I december kom finansinspektionens begäran om granskning av inte bara en, utan fyra, misstänkta affärer med bankens

aktier, däribland Carlsons köp. Dahlman och Carlson, ordförande och vice ordförande i bankens förvaltningsråd, stängdes av.

■ I december 2003, alltså två år senare, fick bankens vd **Folke Husell** sparken – indirekt en följd av insideraffären.

■ I oktober 2006 hölls rättegång i tre dagar i Helsingfors tingsrätt eftersom Ålandsbanken är listad på Helsingforsbörsen.

■ I november kom Helsingfors tingsrätts dom som friade både Carlson och Dahlman från insideråtalet.

■ I fredags anmälde åklagarna missnöje med domen mot Dahlman och mot ersättningarna till bådas advokater.

# Vill veta mer om flygavtalet

**Vilka krav för upphandling gällde när landskapet i våra tillfälligt köpte in Air Åland för trafiken på Stockholm? Det vill Marknadsdomstolen veta.**

Marknadsdomstolen har bett om komplettering till tidigare svar, uppenbarligen för att EU-kommissionen har samma krav på tillfällig upp-

handling som för permanent upphandling. Men så har det uppenbarligen inte alltid varit.

Landskapet försäkras i svaret till marknadsdomstolen att man gjorde sitt bästa för att följa EUs krav när man upphandlade flygtrafik på Stockholm för mars – juli i år. Det var bråttom att få igång trafiken och därför

gjordes en tillfällig upphandling, där man endast såg till priset. Samtidigt pågick en permanent upphandling, där flera kriterier vägdes in. En sådan upphandling tar betydligt längre tid.

### Olika besked

I upphandlingen stödde man sig på besked från EU-kommissionen i maj 2004 om att

det vid brådskande behov är möjligt att välja en tillfällig operatör, men inte för längre tid än 4-5 månader.

Ifall EUs förordning om den här sortens upphandling hade följts till punkt och pricka så hade det inte gått att få igång flygtrafiken förrän i augusti i år, skriver landskapsregeringen.

Men man bestrider inte att

kommissionen i ett senare skede har sagt att man inte kan avvika från kraven i förordningen. När det beskedet kom framgår inte av svaret.

Däremot hänvisar man till ett svar från kommissionen i december i fjol där man låter förstå att en tillfällig upphandling är möjlig. Där sägs inget om villkoren för en sådan upphandling. (ht)



# Centern, 30, uppvaktad

## Firade traditionsenligt på Hammarbo

Åländsk center gick tillbaka till sina rötter på lördag kväll när man höll höststämman och firade partiets trettio år på Hammarbo. Det var just på Hammarbo som partiet i organiserad form blev till år 1976.

Både regeringskumpaner och opposition uppvaktade jubilarer och många vackra ord yttrades. Stämman återvalde Roger Nordlund som partiordförande.

Trots den knivkastning som präglade budgetdebatten i veckan var det idel glada miner och uppsluppen stämning när Roger Nordlund, Gun Carlson och Veronica Thörnroos tog emot i Hammarbo före höststämman. Den första gruppering som stampade i farstun av socialdemokraterna företrädde av Barbro Sundback och Henrik Lagerberg. Sundback, dagen till ära i helgrönt från Emmaus, överlämnade röda roser och en s-märkt reflex.

– Eftersom det ju talats så mycket om att ni blir överkörda av oss.

Sundback betecknade socialdemokraterna och centern som de åländska folkrörelsepartierna och erinrade om det långvariga samarbetet mellan centern och socialdemokraterna på rikssidan.

– Det moderna Finland har fötts ur det samarbetet, menade hon.

Harriet Lindeman, Johan Ehn och Lillan Holmberg från fs stod sedan i tur. Ehn som förde ordet menade att centern och fs alltid legat nära varandra.

– Vi har alltid hittat tillbaka till varandra, sade han och hoppades att samarbetet skulle bära också i framtiden.

### Gamla minnen

Birgitta Jansson som med maken och kommundirektören Harry vid sin sida uppvaktade från Ålands framtid. Hon tyckte att centern och Åf ideologiskt står nära varandra och konstaterade att det nu är bara 23 år som skiljer partierna åt.

Hon mindes också hur hon vid centerns 10-årsjubileum på Hammarbo var med och bar stolar eftersom hon då var förlovad med centerns dåvarande partisekreterare. Det jubileet mindes också den före detta partisekreteraren och gratulerade också han sitt "gamla moderparti".

Till Nyan sade Jansson att han numera står utanför alla partigrupperingar.

### Gemensam vårdnad

När gamla regeringskumpaner och nuvarande oppositionspartiet liberalerna anlände hade sorlet i redan nått sådana höjder att det var aningen svårt att snappa upp vad partiordförande Viveka Eriksson sade, men hon erinrade bland annat om partiernas regeringssamarbete och menade att man vid skilsmässan ändå fick gemensam vårdnad om det åländska samhället. Eriksson, som kom



**Gratis!** Ålands framtids partisekreterare Birgitta Jansson kom tillsammans med maken och före centermedlemmen och partisekreteraren Harry för att uppvakta på trettioårsdagen.



**Opposition.** Vid födelsedagar är ordvändningarna mjukare än i lagtinget. Oppositionspartiet liberalerna uppvaktade genom Viveka Eriksson, Christina Johansson-Gammals och Håkan Jansson. Viveca Thörnroos, Gun Carlson (skymd) och Roger Nordlund från centern beundrar presenten, en klocka.

tillsammans med Håkan Jansson och Christina Johansson-Gammals överlämnade en klocka. Som en personlig gåva överräckte hon dessutom en bok med titeln "Hushållshandbok för män".

Sist av partigrupperingarna kom de obundna företrädarna av Gun-Mari Lindholm som överlämnade en

vacker blomma med en dominans av grönt. Vad som riktigt sades gick förlorat i det uppslupna sorlet, men det handlade möjligen om beröringspunkter i fråga om självstyrelse och språk.

Bland de uppvaktande fanns också Ålands radio genom Astrid Olhagen och Bengt Hannus.

## Nordlund listade centermål

**Lantrådet Roger Nordlund återvaldes som ordförande när centern höll sin jubileumsstämman på lördag kväll. I ett tal till stämman erinrade han om både självstyrelsens och den åländska centerns historia och skisserade några självstyrelse- och partipolitiska målsättningar.**

Nordlund tog avstamp i självstyrelsens födelse i början av tjugotalet och det system som man då lade grunden till, han berättade även om partiets födelse i början av år 1976 och det viktiga Hammarbomötet i februari samma år.

Enligt Nordlund har centern under de trettio år som

gått sedan dess stått i spetsen för samhällsutvecklingen på Åland. Han menade att man fört en politik som betecknats av "ordning och reda", av sakkpolitik i stället för personpolitik, att man har arbetat för en rättvis regionpolitik, varit för decentralisering och mot alla former av maktkoncentration.

Han noterade parlamentarismens införande år 1988, den nya självstyrelselagen i början av nittiotalet, det nya ekonomiska system som föddes, EU-medlemskapet med mera.

### Målsättningar

I slutet av sitt tal lade han fram några självstyrelse- och partipolitiska målsättningar, som:



**Vimmel.** Roger Nordlund i samtal med Johan Ehn och Gun-Mari Lindholm. Bakom dem bland andra Birgitta Jansson, Harriet Lindeman, Viveka Eriksson, Barbro Sundback och Henrik Lagerberg.

Från centerpartiet i riket hade det anlånt telegram från ordförande Matti Vanhanen och till stämman kom också Helena Tornberg, ordförande i partiets svenska delegation och styrelsemedlemmen Jarl Stenman med hälsningar. Från centerkvinnorna i Sverige framförde ordförande Anika Carlsson hälsningar.

Ett åttiotal personer deltog i stämman och den påföljande middagen med dans.

**JAN KRONHOLM**  
jan.kronholm@nyan.ax  
tfn 528 466

**Foto: JONAS EDSVIK**  
jonas.edsvik@nyan.ax  
tfn 528 470

utvecklingen av den ekonomiska självstyrelsen mot en fullständig autonomi, rätt att ingå internationella avtal på de områden där Åland har behörighet, en åländsk grundlag som befäster Ålands status, samt att:

hela Åland skall leva och vara möjligheternas arena, och att:

Åländsk center skall vara en samlande självstyrelsepolitisk kraft som slår vakt om svenska språket och ålänningarnas rätt till självbestämmande.

Stämman återvalde en härligt Nordlund till ordförande samt Veronica Thörnroos och Henry Lindström till första, respektive andra, vice ordförande.

Till ordinarie medlemmar i styrelsen valdes: Jan-Tore Thörnroos, Brändö, Jan-Anders Öström, Eckerö, Rolf Karlsson, Finström, Mari-Anne Jansson, Föglö, Camilla Andersson, Geta, Anne-Maj Mattsson, Hammarland, Roger Slotte, Jomala, Markku Lahtinen, Kumlinge, Harry Holmström, Kökar, Tor-Erik Söderlund, Lemland, Annsöfi Joelsson, Lumparland, Erica Sjöström, Mariehamn, Jan Salmén, Saltvik, Karl-Anders Berglund, Sund samt Fredrik Pastoor, ungcentern.

I styrelsen delar Sottunga och Kökar på representationen, liksom också Kumlinge och Vårdö.

**JAN KRONHOLM**  
jan.kronholm@nyan.ax  
tfn 528 466

## Nauclér vill bli förvaltningschef

När ansökningstiden till tjänsten som landskapsregeringens förvaltningschef gick ut i fredags eftermiddag hade tre ansökningar kommit in. Dessa var från Elisabeth Nauclér, Arne Selander och Thomas Lillsjö.

Situationen är intressant eftersom förvaltningschefstjänsten ersätter kanslichefstjänsten som innehåfts av Elisabeth Nauclér. Arne Selander har av landskapsregeringen utsetts till tillförordnad förvaltningschef under tiden som rekryteringsprocessen pågår.

Nauclér har sedan hennes tjänst upphörde den 1 november saknat arbetsuppgifter, men hon har delvis arbetat tillsammans med Selander för att hjälpa honom med hans nya arbetsuppgifter. (as)

## Fastighetsskatten höjs 0,1 procent

**FÖGLÖ.** Fastighetsskatten, den allmänna procentatsen, höjs från 0,60 procent till 0,70 procent på Föglö nästa år, det beslöt fullmäktige på sitt senaste möte.

De övriga fastighetsskatterna förblir oförändrade jämfört med år 2006. Fritidshus 0,90 procent och obebyggda bygglätor 0,50 procent. Stadigvarande bostadsbyggnader och allmännyttiga samfund är fortsättningsvis befriade från fastighetsskatt.

Fullmäktige gick även på styrelsens linje för inkomstskattesatsen och fastställde den till 17 procent, samma som i år. (ab)

## Villkor för tomter i Degerby

**FÖGLÖ.** Kommunfullmäktige har godkänt villkor som ska gälla vid försäljning av kommunens tomter inom Degerby byggnadsplanområde.

Tomterna skall bebyggas inom tre år från köpbrevets undertecknande och ska användas för fast bosättning eller affärsverksamhet. Försäljningen sker enligt principen att den som först reserverar en tomt också får köpa den. Det är kommunen som ombesörjer utbyggnad av byggnadsplanvägar och annan kommunalteknik inom området.

Hittills finns 20 egna hemstomter, fyra radhustomter, fyra kombinerade affärs- och bostadstomter samt en renodlad affärstomt ägd av kommunen på planområdet. (ab)

## Folkvalda stöder Röda korset

**FÖGLÖ.** 225 euro skänker kommunfullmäktige till Röda korsets verksamhet på Föglö. Summan motsvarar sammanträdesarvodet för samtliga elva, på senaste mötet närvarande, fullmäktigemedlemmar.

Beslutet om bidraget togs med anledning av att lokalavdelningen inkommit med en "vördsam förfrågan" till fullmäktige, om dess ledamöter skulle vara villiga att skänka ett mötesarvode till Hungerdagsinsamlingen som i år hölls 21-23 september. (ab)



# Goda siffror glädder liberalerna

## Livlig politisk diskussion på höstmötet

**Liberalerna på Åland andas optimism inför valåret 2007. I den allmänpolitiska debatten på höstmötet på Ribacka i Sund på lördagen noterades de goda opinionsciffrorna som Åsubs undersökning gav.**

I sin inledning till den allmänpolitiska debatten anknöt återvalda ordföranden **Viveka Eriksson** också till Åsubs färskaste mätning. Hon påminde visserligen om att opinionsmätningar bara visar läget just när de görs, men menade ändå att man kan utläsa en positiv tendens för liberalerna.

Viveka Eriksson ansåg också att liberalerna har en stark ideologisk bas att bygga på.

– Vi är ett typiskt liberalt mittenparti som betonar allas lika värde och arbetar för jämställdhet, sade hon och ville även beteckna liberalerna som "självstyrelsepartiet".

– Vi vill ha en trygg utveckling av självstyrelsen där vi utnyttjar de medel vi redan i dag har.

### Plattskatten

Att centerns **Magnus Lundberg**, aktuell som riksdagskandidat, nyligen förde fram ett förslag om så kallad plattskatt tog Eriksson också upp. Hon menade skattediskussioner är intressanta, men tyckte samtidigt att förslaget var att börja i fel ända.

Regionalpolitiskt framhåll partiordföranden att liberalerna vill utveckla hela Åland och underströk starkt medborgarperspektivet i de diskussioner om kommunreformen som nu kommit i gång.

– Utgångspunkten borde vara frågan om vad vi behöver för service av samhället.

### Huvudpunkter

I sitt anförande tog hon fram fem liberala huvudområden: kvinnolönerna, pensionsfrågorna, miljöfrågorna, drogproblematiken, samt kommunernas ekonomi.

På anförandet följde en rätt livlig debatt.

**Christian Nordas** menade att Åsubs siffror visar att liberalerna återtagit vad de förlorat i Mariehamn, håller positionerna i skärgården, men måste göra mera på landsbygden.



**Ideologi.** Liberalerna har en stark ideologisk bas att bygga på, sade Viveka Eriksson som inledde den allmänpolitiska debatten vid höstmötet.



**Grundlag.** En egen åländsk grundlag vill Gunnar Jansson ha.

**Folke Sjölund** var bekymrad över dagens politiska attityder. Han ansåg att de socialpolitiska satsningar som gjorts under femtio år skapat utjämning och motverkat emigration. Dagens politiska klimat befarade han att skall leda till en politisk destabilisering. Diskussionen om plattskatt såg han också som en del av denna negativa utveckling. Sjölund efterlyste solidaritet med de mindre bemedlade.

– Det finns de som inte har råd med hyrorna, konstaterade **Rolf Lindqvist** senare i diskussionen.

**Jan Lindgren** tog upp den så kallade upp maxtaxan i barnomsorgen som han såg som en förändring som slår mot dem som har det sämre ställt, en fråga som även **Katrin Sjögren** harkade på. I fråga om plattskatten undrade hon också hur Finland,

som inte har plattskatt, kan höra till de ekonomiskt mest konkurrenskraftiga i världen.

**Sven-Åke Gustafsson** tyckte att de exempel som framförts på länder och regioner med plattskatt inte övertygar. Bland dessa finns ju inte de nordiska välfärdsstaterna.

**Niklas Fabritius** vände sig mot att allt mera finansieras via avgifter.

– Det blir en dold skatt, sade han.

**Lisbeth Eriksson** tyckte att liberalerna inte hade någon orsak alls att ge sig in i plattskattdebatten, åtminstone inte innan man kan säga något mera om effekterna av förslaget.

**Gunnevi Nordman** menade för sin del att liberalerna arbetar med rätt frågor, men att ett av de stora problem är att

## Eriksson återvaldes

**Vice talman Viveka Eriksson fortsätter att leda de åländska liberalerna. Återvalet vid höstmötet i lördags var enhälligt. Som första vice ordförande fortsätter Christian Nordas och som andra vice ordförande Raija-Liisa Eklöv.**

Även i styrelsen blev de flesta återvalda. Ordinarie ledamöter är: **Leif Eriksson, Hans Andersson (ny), Regina Lindblom, Siv Fogelström, Anne-Gun Eklund, Håkan Jansson, Saija Petäjä,**

**Ulla-Karin Newton, Inga-Lill Pettersson-Hemming, Niklas Rehn, Gunvor von Herten, Gunnar Jansson, Stig Lindholm, Jan Lindgren, Henrik Elomaa, Maud Johans och Göran Påvås.**

I styrelsen invaldes även lagtingsledamöterna **Roger Eriksson, Sune Mattsson, Åke Mattsson, Mats Perämaa och Katrin Sjögren.**

Kvinnogruppen representeras av **Inga-Britt Fagerholm**, medan ungliberalerna ännu skall besätta sin plats. (jk)

komma ut på rätt sätt i medierna.

### Riksdagsvalet

Efter den allmänpolitiska debatten kom riksdagskandidaten **Roger Eriksson** också till tals. Han tyckte att det skulle sitta bra med en liberal jurist i riksdagen, en post som han själv är beredd att kandidera för med bland annat frågan om Östersjöns framtid och det svenska språket som valtema. Bekymrad var han dock över att de övriga borgerliga partierna inte ännu kommit ut med hur de vill ha det trots att det var de som kontaktade liberalerna för att få till stånd en gemensam allians.

Viveka Eriksson konstaterade att liberalerna arbetar för att få en allians till stånd men att man också måste ha beredskap att

utse en lista flera egna kandidater om alliansen inte blir av.

Som avslutning på höstmötet lade förra riksdagsmannen **Gunnar Jansson** fram några konstitutionella visioner för Åland. Det han vill se är en egen åländsk grundlag, något som saknas i dag.

I denna lag, som skulle antas av lagtinget som en landskapslag, vill Jansson samla den lagstiftning av grundlagkaraktär som finns i olika landskapslagar redan i dag, men också föra in nya element och fylla de luckor som finns.

På annan plats i dagens tidning noteras att även lantrådet **Roger Nordlund** vid centrens höststämma på lördagen efterlyste en åländsk grundlag.

**Text & foto: JAN KRONHOLM**  
jan.kronholm@nyan.ax

## Tre grova rattfyllor

■ Den värsta helgen på länge i fråga om rattfyllerier noterar polisen. På lördag kväll stoppades en bilist på Godbyvägen efter att hans något vingliga och osäkra framförande av bilen uppmärksammats. Blåsprovet visade 2,64 promille och föraren är misstänkt för grovt rattfylleri.

För grovt rattfylleri misstänks också en bilförare som vid 13-tiden på söndagen blåste 2,26 promille. Även denna bilist färdades på Godbyvägen.

Redan på torsdag eftermiddag eftermiddag blåste en bilförare i Mariehamn 1,28 promille i polisens alkometer. Även det räcker för misstanke om grovt rattfylleri.

För rattfylleri misstänkts dessutom en bilförare som blåste 0,63 promille på lördag förmiddag i en kontroll i Geta och en annan som blåste 0,73 promille natten till söndagen i en kontroll i Jomala Björnsby.

## Böter för tjuvfiske

■ Två män har dömts till böter, sedan de vid två tillfällen fiskat i annans vatten. Det handlar om fiske med nät i en del av Lumparn, där ett åländskt byalag har samfälliga fiskevatten.

Männen erkände brottet i det ena fallet, men nekade i det andra. Den andra gången hade deras nät på grund av isdrift hamnat på byalagets område, uppgav de.

Tingsrätten hörde ett vittne, som berättade att vinden vid den aktuella tidpunkten blåste åt andra hållet och att näten därför omöjligt kunnat driva in på byalagets fiskevatten. I området finns heller inte strömningar som kunde fått näten att driva in på byalagets område, enligt vittnet.

Rätten dömer därför de båda männen för två fall av olovlig fångst till 25 dagsböter vardera. För den ene är dagsboten 34 euro, varför det totala bötesbeloppet blir 850 euro. För den andre är dagsboten 18 euro, och det totala bötesbeloppet blir 450 euro. (th)

## De företrädare Åland i Norden

■ Landskapsregeringen har på förfrågan från Nordiska ministerrådet beslutat föra fram följande personer att representera Åland inom det nordiska kultur-samarbetet:

Byråchef **Viveka Löndahl**, observatör i Nordens institut på Grönland styrelse 2007-09, vd **Pia Rothberg-Olofsson**, Kulturkontakt Nords styrelse 2007-09, byråchef **Jan-Ole Lönnblad**, Nordisk kulturfonds styrelse 2007-08, kulturproducent **Ulrika Lind**, sakkunnig Nordisk kulturfond 2007 (förlängt mandat), författare **Katarina Gäddnäs-Karlsson**, programmet för Mobilitet och nätverk 2007-09, journalisten **Björn Häggblom**, Nordisk Journalistcenter (ordinarie representant), 2007-09, journalisten **Kerstin Österman**, Nordisk Journalistcenter (ersättare) 2007-09, ungdomskonsulent **Marcus Enros**, Nordbuk 2007-09 och **Andreas Perjus**, Nordiskt dataspelsprogram 2007 (förlängt mandat).

# De flesta vill ha färre kommuner

**Sjuttio procent av de svarande vill ha en förändring. Det framkom i den pejling om antalet kommuner som socialdemokraterna utförde vid Mattssons i Godby på lördagen.**

Liksom vid motsvarande pejling på gågatan i Mariehamn tidigare i höst frågade man nu om antalet kommuner.

– Intresset bland de tillfrågade var stort. I stort sett alla ville säga sin åsikt. Trots regn och rusk tog sig många tid att diskutera och noga överväga sitt svar. Ämnet engagerar och intresserar, skriver

socialdemokraterna i ett pressmeddelande.

### Många svarade

Åsiktspejlingen är inte en vetenskapligt gjord Gallup. Antalet svarande uppgick till 243 Av dessa var 122 kvinnor och 121 män. I Mariehamn svarade sammanlagt 268 personer

Av de svarande kom 170 från Norra Åland (70 procent), 28 från Mariehamn (12 procent) och 45 från övriga kommuner (18 procent).

På frågan om hur många kommuner Åland skall ha svarade 30 procent 16 kommuner, 28 pro-

cent 3 kommuner, 26 procent 5 kommuner, medan övriga förslag stod för 4 procent av svaren.

### För förändring

– Resultatet är snarlikt det som vi fick i Mariehamn. Hela 70 procent av de svarande anser att en minskning av antalet kommuner är nödvändig. I likhet med de svarande i Mariehamn anser majoriteten av de svarande i Godby att tre till fem kommuner är mest realistiskt.

– Den grupp av svarande som önskar endast en kommun var lika stor procentuellt (12 procent) i Mariehamn och Godby.

Andelen svaranden som önskar bibehålla antalet kommuner, det vill säga 16 kommuner, var 25 procent i stan och 30 procent i Godby. Samtidigt var andelen som trodde på tre eller fem kommuner procentuellt något högre i Godby (54 procent) jämfört med i Mariehamn (52 procent), skriver partiordförande **Barbro Sundback** i pressmeddelandet..

### Reformbehov

– Efter att 511 personer svarat vid två olika tillfällen på samma fråga och det visar sig att svaren i stort stämmer överens vågar man sig på en försiktig slutsats





Maj-Len Lindholm  
Epost: majlen.lindholm@nyan.ax  
Telefon: 528 449

## Dop

**Hampus Christian Bertil Jönér** döptes i lördags den 25 november hos mormor i Jomala kyrka. Föräldrar är Susanne Fjäder och Stefan Jönér i Örsundsbro i Sverige.

**Melissa Marianne Eriksson** döptes i lördags den 25 november i Jomala kyrka. Föräldrar är Maria och Ronny Eriksson i Prästgårdenby.

**Leo Andreas Valdemar Mattsson** döptes i lördags den 25 november i Sunds kyrka. Föräldrar är Björn och Marie-Louise Mattsson i Sund Strömbolstad.

**John Elis Emanuel Egenfelt** döptes i lördags den 25 november i Eckerö kyrka. Föräldrar är Kim och Josefine Egenfelt.

**Moa Terese Svenblad** döptes i söndags den 26 november i Finströms kyrka. Föräldrar är Jenny Sofia Elfberg och Tom Svenblad i Finström.

## Vi firar 0-15 år



**Sigrid Helena Pettersson** i Mariehamn fyller 5 år i dag måndag, den 27 november. Mormor och morfar i Föglö gratulerar.

## TACK

Till alla er som på olika sätt hedrade minnet av vår älskade mamma

**Lahja Jansson**

vill vi framföra vårt varma tack. Ett särskilt tack till hemtjänsten och intensivvårdsavd.

Barnen

## DÖDA



Lena Nordström

\* 17.3.1946  
† 13.11.2006

Nu Du lyckans land har nått  
Och frid i din själ Du fått

Musse  
Kina och Conny  
Annica och Lasse

Sov gott Mommi

Caroline, Kim,  
Daniel och Mikaela

Annelie med familj

Jordfästningen har skett i stillhet.  
Tack för visat deltagande.

## Nygifta

**Björn Andreas Mattsson** och **Marie-Louise Jansson** vigdes i lördags den 25 november i Sunds kyrka. Vigsselförrättare var kyrkoherde Juanita Fagerholm-Urch. Bruden tar efternamnet Mattsson.

## Gratulerar 40 år



## MARINA WALLDÉN-SÖDERLUND

**Namn:** Marina Linnea Walldén-Söderlund.  
**Född:** den 30 november 1966 i Bromarf.

**Bor:** i Jomala Ytterby.  
**Yrke:** studerar till närvårdare i Ålands vårdinstitut.

**Familj:** maken **Guy**, barnen **Mikaela** med sambo **Frej**, **Gustav** och **Therese**, barnbarnen **Amanda** och **Pauline**, samt bonusbarnbarnen **Maximilian** och **Alexander**.

**Födelsedagen:** firas med inbjudna den 1 december i Stensalen, Ulfby kallarkrog.

## Gratulerar 50 år



## INGELA ÖSTBERG

**Namn:** Ingela Östberg, f Svenblad.

**Född:** den 1 december 1956.

**Bor:** i Finström Ämnäs.

**Yrke:** försäljare.

**Familj:** sonen **Ronnie** med familj, dottern **Jenny** med pojkvän, sambon **Ralf Johansson**.

**Födelsedagen:** firas lördagen den 2 december med öppet hus på Gibbölevägen från klockan 18.

## Gratulerar 50 år



## BENGT SVENBLAD

**Namn:** Bengt Roger Svenblad.

**Född:** den 3 december 1956 i Hammarland Boda.

**Bor:** i Hammarland Hellesby.

**Yrke:** fastighetsskötare.

**Familj:** hustrun **Carina** och dottern **Matilda**, Bengt äldsta dotter **Madeleine** och hennes två barn **Meja** och **Nova**, samt Carinas barn **Kim** och **Erica**.  
**Födelsedagen:** är bortrest med familjen på födelsedagen, men den 9 december han Bengt kaffepannan varm för "de närmast sörjande".

Bengt Svenblad började sommarjobba som tolvåring hos sin farbror på Lasse billackering, där han fick slipa, tvätta och spackla, samt täcka bilar. När han var fjorton tog det verkliga yrkeslivet vid.

– Jag slutade skolan en fredag, blev konfirmerad på söndagen och började som målarlärling hos Allan Lindroos måleri på måndagen, minns han.

I tio år jobbade Bengt hos Lindroos måleri under den stora byggboomens tid, när bland annat bostadsområden som Backeberg och Västernäs växte upp. Sandspackling blev något av hans specialitet.

1981 sadlade han helt om och fick jobb i Andelslaget Samgångs butik Hallen som chaufför och allt-i-allo. Han körde ut varor, hade hand om post och penningtransporter, samt såg till att restaurang Sabina i samma hus hade tillräckligt med sprit på hyllan.

– Det blev många resor med folkbussen fullstaplad med spritlådor, men transportsträckan var ju kort på den tiden, bara tvärs över Ålandsvägen, konstaterar Bengt Svenblad.

I Hallen skötte han även om varumottagning, mjölk- och mejeriprodukter.

– En rolig och lärorik tid, säger han.

När Hammarlands kommun 1985 inrättade en tjänst som fastighetsskötare/rustmästare rekommenderade hans tidiga

re arbetsgivare Allan Lindroos honom att söka.

– Det har jag aldrig ångrat, säger han i dag. Rik har jag inte blivit, men rik på många vänner och trevliga arbetskamrater.

I och med rustmästartjänsten blev Svenblad snabbt involverad i det frivilliga brandkårsarbetet. Han har gått kurser i släckning, rökdykning, räddning, förstahjäl, oljeskydd och farliga ämnen med mera. Dessutom har han gått kårchefs- och befälsutbildningar.

Åren 1990-99 var han kårchef i HFBK och nu är han kårens ordförande sedan 2005. Dessutom tillhör han Ålands brand- och räddningsförbunds styrelsen sedan år 2000.

– Brandkårsjobbet har gett mig otroligt mycket och är något jag varmt rekommenderar för alla att pröva på, säger jubilaren.

Hans dagliga jobb handlar annars mycket om vatten och avlopp, tillsammans med sin kollega sköter han om avloppsreningsverket i Kattby, en markbädd, pumpstationerna, alla vattenledningar och inkopplingar. Dessutom alla fastigheter som skola, dagis, äldreboende, hyreslägenheter, kontor, föreningshus och anläggningar skall alla skötas om och ha tillsyn.

– Det här jobbet är så mångskiftande att det mera är en livsstil än ett 9-5-jobb, säger han. När något oförutsett inträffar åker man iväg vilken tid det än är.

Tidigare var han politiskt engagerad, satt två perioder i kommunfullmäktige varav två år i kommunstyrelsen. Han också varit ordförande i brandnämnden och tillhört vägnämnden. I Röda korset, ungdomsföreningen och HIK har han också engagerat sig.

– Musik har alltid varit viktig för mig, berättar han. Jag lyssnar på nästan allt och älskar att sjunga.

Han är med i Intermezzokören, men märker att det blivit mer och mer krävande.

– Med nuvarande inriktning på klassisk musik är det mycket svårt och tar mera tid, så jag får väl se vad det blir i fortsättningen.

## Gratulerar 75 år

## SVEN JOHANSSON

**Namn:** Sven Johansson.

**Född:** den 3 december 1931 i Brändö.

**Bor:** i Brändö Åva.

**Yrke:** trälfiskare och jordbrukare.

**Familj:** hustrun **Inger**.  
**Födelsedagen:** jubilaren undanber sig all eventuell uppvaktning.



## Kom ihåg

## Aheniset:

Självständighetsdagsfest onsdag 6.12. Festen inleds med gudstjänst på finska i St. Görans kyrka kl. 14. Därefter fortsätter programmet på Margaretagården ca. klockan 15 med en eftermiddag tillsammans. Därefter julbord och julsallskapslekar. Ta med en lillajulsklapp (värde ca. 5 euro). Märk på paketet om det är avsett för barn eller vuxen. Anmälningar senast 2.12. till Leena tel 15 106 el. 0457 048 72 06, eller Terttu, tel. 0400 324 053. Aheniset itsenäisyyspäiväjuhla on keskiviikkona 6.12. Juhlan aloittaa suomenkielinen jumalanpalvelus Maari-anhaminan St. Göränin kirkossa klo14. Tämän jälkeen siirrytään Margaretagårdenin yhteiseen illtapäivänviettoon. Itsenäisyyspäivävoittoinen ohjelma alkaa noin kello15, jonka jälkeen nautitaan joulupöydän antimista. Ruokailun jälkeen jatketaan jouluisilla piirileikkeillä. Joulupukin vierailua varten varaa pieni joulupaketti (n. 5 euroa). Merkitse paketin päälle, onko se tarkoitettu lapselle vai aikuiselle. Ilmoittautumiset viimeistään 2.12. joko Leenalle puh. 15 106 tai 0457 048 72 06 tai Tertulle, puh. 0400 324 053.

**Föreningen Fri från narkotika:** Anhörighetsträff måndag 27.11 kl 19.00 på Skrakvägen 8. Servering. Välkomna.

**Föreningen Vårt Hjärta och Ålands handikappförbund:** Träff för STROKE-gruppen. Både gamla och nya deltagare välkomna, drabbade såväl som anhöriga. Filmvisning samt diskussion om gruppens fortsatta aktiviteter. Kaffe och salt bit! Måndag 27.11 kl 18.30 i HandiCampen, Skarpansvägen 30. Frågor? Kontakta Ulrika Lindén på tfn. 527 361. Välkommen!

**Hammarlands FBK:** Auktion tisdag 28.11 kl 19.30 på Hammarbo. Gåvor mottages med tacksamhet.

**Amnestys Ålandsgrupp:** Möte tisdag 28.11 kl 18.00 i stadsbiblioteket. Alla intresserade hjärtligt välkomna!

**Demensföreningen på Åland:** Höstmöte måndag 27.11 kl 18.30 på Folkhälsans allaktivitetshus. Stadgenliga förhandlingar. Allsång med Kaj-Gustav Sandholm. Servering. Välkomna.

**Intresseföreningen för Ålands jord- och skogsbruksmuseum:** Höstmöte torsdag 30.11 kl 19.30 på Ålands Naturbrukskola. Stadgenliga förhandlingar, servering. Efter mötet berättar Tage Boman kring temat "Bondedagböcker". Alla välkomna.

**Mariehamns pensionärsförening:** Nu skall du anmäla dig till vår julfest fredagen den 15 december kl.18.00 i Ålands

**förening:** Höstmöte med stadgenliga förhandlingar torsdag 30.11 kl 13.00 i Ekergården. Välkomna.

**Folkhälsan och Röda Korset i Lumparland:** Gemensamt höstmöte måndag 27.11 kl 19.00 i matsalen på skolan. Stadgenliga förhandlingar. Kaffe och smörgås. Ålands luciakandidater uppträder kl 20.00. Alla välkomna.

**Föreningen Fri från narkotika:** Anhörighetsträff måndag 27.11 kl 19.00 på Skrakvägen 8. Servering. Välkomna.

**Föreningen Vårt Hjärta och Ålands handikappförbund:** Träff för STROKE-gruppen. Både gamla och nya deltagare välkomna, drabbade såväl som anhöriga. Filmvisning samt diskussion om gruppens fortsatta aktiviteter. Kaffe och salt bit! Måndag 27.11 kl 18.30 i HandiCampen, Skarpansvägen 30. Frågor? Kontakta Ulrika Lindén på tfn. 527 361. Välkommen!

**Hammarlands FBK:** Auktion tisdag 28.11 kl 19.30 på Hammarbo. Gåvor mottages med tacksamhet.

**Amnestys Ålandsgrupp:** Möte tisdag 28.11 kl 18.00 i stadsbiblioteket. Alla intresserade hjärtligt välkomna!

**Demensföreningen på Åland:** Höstmöte måndag 27.11 kl 18.30 på Folkhälsans allaktivitetshus. Stadgenliga förhandlingar. Allsång med Kaj-Gustav Sandholm. Servering. Välkomna.

**Intresseföreningen för Ålands jord- och skogsbruksmuseum:** Höstmöte torsdag 30.11 kl 19.30 på Ålands Naturbrukskola. Stadgenliga förhandlingar, servering. Efter mötet berättar Tage Boman kring temat "Bondedagböcker". Alla välkomna.

**Mariehamns pensionärsförening:** Nu skall du anmäla dig till vår julfest fredagen den 15 december kl.18.00 i Ålands

hotell- och restaurangskola. Traditionellt program med bl.a Ålands Lucia. Ring Birgit Kroneld tel 13 109 eller Solveig Sundman tel 12 952. Välkomna!

**Norra Ålands pensionärer:** Höstmöte i Rosengård onsdag 29.11 kl 14.00. Stadgenliga ärenden. Styrelsen.

**MFBK:** Höstmöte tisdag 28.11 kl 19.00 i Doktorsvillan. Styrelsen sammanträder kl.18.30.

**Röda korsgården:** Mattasklippningsstaka onsdag 29.11 kl. 9.00.

**Södra Lemlands marthaförening:** Möte tisdag 28.11 kl 19.00 hos Maj Blomsterlund. Välkomna!

**Ålands lungskadeförening:** Höstmöte i HandiCampens bibliotek onsdag 29.11. kl 19 (norra ingången). Stadgenliga ärenden, bildvisning, servering. Ta gärna med egna bilder från sommarresan.

**Ålands marthadistrikt:** "När minnet sviker..." Minnesträning. Föreläsning och informationstillfälle med Taina Johansson från Folkhälsan. Onsdag 29.11 kl 19.30 i Jomala församlingshem.

**Önningebymuseets vänner:** Kom i håg konserten i Önningebymuseet onsdag 6.12 kl 16.00 med gruppen Mejräm (Maria Stenberg, Maria Svenblad, Tracy Nyholm och Guy Karlsson). Förköp av biljetter på Firma Ehn's i Bönöernas hus. Biljetterna kostar 10 euro för medlemmar (gäller även hembygdsföreningens medlemmar), 12 euro för övriga.

## Down Under



Egan Söderholm, bördig från Åland, kåserar från sin hemstad Rockingham på australiensiska västkusten.

## Åland är bäst - utom just i januari

En bra sak med Australien är vintern morgonen. Visserligen är det ibland ordentligt kallt. Men det är alltid ljus när du tvingar dig från sängvärmerna i svinottan och skakar istapparna ut kalsongerna. Naturens rullgardin går upp med en smäll och alla fåglar vaknar tvärt. Det är bara att kasta sig ut.

Januari morgon på Trobergsgränd 1973. Julen slut, nyårsraketerna har landat och våren en omöjligt dröm.

Träsandet igenom snödrivorna vid Idrottsplan med läxorna i en Ringwalls kasse allt medan snöyran skär i ansiktet som tusen rakblad saknar jag inte.

**Vintern morgonen** i Australien är bra.

Sommar skymningen i Australien är värdelös.

Det finns ingen skymning. Ner går samma rullgardin i ett huj och sen står man förvånad där i kolmörkret med en crock-

et klubba i handen medan cikadorna stämmer upp. Skillnaden mellan vinter och sommar är 2 soltimmar. Inte går det att fira skymning under sådana förhållanden. Att sitta på altanen efter bastun med ett immigt glas vitt vin och se solen gå ner skulle vara härligt. Det saknar jag.

**Plus minus** noll i det här avseendet alltså och det finns fler exempel. Jag brukar skryta för

en gammal flickvän hur billig jul skinkan blir och att ingen behöver bryta ihjäl sig på snöskottning och hon kontrar med bjällerklang, **Arne Weise** och julgranar man vattnar.

Sist o slutligen handlar det ju förstås inte om hur saker är utan hur du uppfattar dem.

Dock - kängurus, AC DC och en fantastisk vin kultur till trots - Åland är bäst.

Utom kanske just i januari då.



## OBS Det händer



**Bond på Bio.** Nya James Bond-filmen Casino Royale går på Bio Savoy. Filmen fick tre stjärnor av Nyans recensent.  
Foto: COLUMBIA PICTURES/MGM

## Måndag 27.11

■ **Bio Savoy kl 19.30.** "Casino Royale". F-15. Filmen fick tre stjärnor av Nyans recensent.

## CAFÉ

■ **Röda Korsgården kl 14.00.** Eftermiddagscafé med bingospel.

## FÖRELÄSNING

■ **Övernäs högstadie kl 18.30.** Kaj-Mikael Wredlund föreläser om "Tio goda skäl att inte förse en tonåring med alkohol".

## NÖJE

■ **Arkipelag nattklubben kl 22.00.** Bar dj.  
■ **Parks bar kl 22.00.** Blandad musik från baren.

## ÖPPET HUS

■ **Vårdö Solhult kl 18.30.** För både små och stora barn. För de mindre barnen bör helst en förälder vara med.

## Tisdag 28.11

## AUKTION

■ **Finström Godby center kl 19.00.** Missionsauktion.  
■ **Hammarland Hammarbo kl 19.30.** Hammarlands FBK:s damers auktion.

## BIO

■ **Bio Savoy kl 19.30.** "Casino Royale". F-15. Filmen fick tre stjärnor av Nyans recensent.

## Föreslår dagcenter för missbrukare

– Åland är kanske för liten ort för ett eget vårdhem. Jag tror man bör satsa på eftervård istället, ett dagcenter som man alltid är välkommen till om man är nykter, och kanske någon bostad i anslutning till centret.

Det säger Krister Lindberg, verksamhetsledare för den allkristna föreningen Samaria som jobbat med missbrukarvård sedan 1969.

Samaria är en förening som i snart 40 år arbetat med att hjälpa alkohol- och narkotikamissbrukare till bestående nykterhet utifrån kristlig grund. Verksamhet bedrivs i dag på både finska och svenska i vårdhem, eftervårdshem, stödboende och dagcenter på flera orter i Finland.

Socialrådet Krister Lindberg, som både bott och utbildat sig till övermaskinmästare på Åland, har varit med och byggt upp verksamheten sedan början av 1970-talet. I tisdags besökte han Åland, på inbjudan av socialmissionen och nykterhetsförbundet, för att dela med sig av idéer och erfarenhet.

– Vi vill hjälpa dem som vill ta emot hjälpen och det ger bra resultat. I första hand söker vi dem som är motiverade. Vi kan inte tvinga någon att bli nykter, eller kristen, och det ska man inte göra heller.

## Samarbete behövs

Lindberg uppskattar att cirka 10 procent av befolkningen är storkonsumenter av alkohol på en ort. Av dessa är det bara endel som behöver institutionsvård.

Under de åländska inspirationsmötena, där bland annat representanter från socialmissionen, nykterhetsförbundet, församlingarna och andra intresserade deltog, lade Krister Lindberg fram tanken att landskapet är för litet för ett eget vårdhem men att man istället kunde satsa på eftervård i ett

dagcenter. I anslutning till centret kunde det även finnas lägenheter.

– Det kunde även de komma som ännu inte fått vård, för att se hur andra klarat sig. Men då behövs ett samarbete mellan kyrkan och den sociala sektorn. Personalen kunde bestå av både anställda och frivilliga och kanske bekostas med PAF-medel.

Just nu har Samaria ingen ålänning i vård hos sig. Men man har haft flera åländska klienter genom åren.

– Det saknar vi lite, just nu finns lediga platser på vårt helt svenskspråkiga vårdhem i Malax. Man behöver inte vara kristen, men man kan inte heller motsätta sig programmet. Vi har ju till exempel andakt och tillika gruppterapi, säger Krister Lindberg.

Fortsatta planer för samarbete mellan åländska organisationer och Samaria finns redan. I januari planeras ett nytt möte dit man ska bjuda in berörda myndigheter för diskussion och för att träffa Krister Lindberg.

Kyrkoherden i Saltviks församling och tillika ordförande i socialmissionen Ingemar Johansson berättar att de nu inte finns något centralt organiserat arbete inom den åländska kyrkan som vänder sig till missbrukare och deras familjer. Men arbetet pågår ändå kontinuerligt, och Krister Lindbergs inspirationsbesök var ett led i detta arbete.

– Diakoniarbetarnas verksamhet rör sig ofta inom detta område. De gör insatser för individer, säger Ingemar Johansson.

ANNA BJÖRKROOS  
redaktion@nyan.ax



**Missbrukarhjälp.** Krister Lindberg, i mitten, är verksamhetsledare för den kristna föreningen Samarias verksamhet i riket. I tisdags besökte han Åland för att inspirera och ge idéer om hur den åländska missbrukarvården kan utvecklas i samarbete med kyrkan. Han flankeras här av kyrkoherde Ingemar Johansson, tillika socialmissionens ordförande, och nykterhetsförbundets verksamhetsledare Anette Karlsson-Karlström.  
Foto: ERKKI SANTAMALA

Traditionell  
**Lillajulmarknad**  
på Jan-Karlsgråden  
lördagen den 2 december  
kl. 10.00 - 15.00  
Invigning av landskapsantikvarie Viveka Löndahl

Luciakandidaterna uppträder, tomtebesök, hantverk, julmat, fisk, inläggningar, rökt hjortkött, palvats fläsk, julkransar, julkärvar, hemstöpta ljus, godis bröd mm

Jan Karlsgrådens Vänner önskar Er varmt välkomna!  
Ta bussen! Kl 10.30 kör Sundqvists buss från Mariehamn, retur kl 14.00

## Nyans sudoku

Lösning på sidan 20

			4		9	6		8
8	5			1				9
			8	3			4	2
6	1	7		8		4		5
		2		5	7	8	3	
5	8	3			6	9	7	
3			7					
4	9	5	3		8			
			5	2		3	6	

Sudoku EB0074

© Bulls

## Årets julklapp!

MP3-spelare  
med ljudbok  
hos

**LISCO**

BOK- & PAPPER

Skarpansvägen



IFK 1919  
**SPELA BINGO**  
med lyckotavla

På PAF Casino  
på Torggatan 14  
alla TORSD. kl. 19

- 5 raders BINGO
- Lyckotavla, vinster 34€ - 336 €
- Kvällens poängplockare: 3 kg kaffe och 1,5 kg kaffe



## Prova Nya Nyan

**FÖR ENDAST 10€**

Nu har du chansen att läsa Nya Åland i ny fin form till ett kanonerbjudande. För endast 10 euro får du hem Nya Nyan fem gånger i veckan fram till årets slut inklusive TV bilaga.

Ring  
Messa  
Mejla  
Besök oss

tel 23 444  
Nyan namn adress postadress till 173520 (kostnad 0€)  
prenumeration@nyan.ax  
Uppgårdsvägen 6

Eller fyll i kupongen:

**Ja visst!**

Jag vill prova Nya Nyan  
för endast 10€

Mitt namn: \_\_\_\_\_  
Adress: \_\_\_\_\_  
Postadress: \_\_\_\_\_  
Telefon: \_\_\_\_\_  
Underskrift: \_\_\_\_\_

Nya Åland  
bjuder på  
portof

## Nya Åland

Svarsförsändelse  
Avtal 22100/41

22103 MARIEHAMN

Porto tillkommer på prenumeration utanför Åland.



**Café Solm  
Sloss**

## Lillajul

2 december  
GLÖGGSERVERING  
i slottets Borgstuga  
kl 10.00-15.30

Årets luciakandidater uppträder kl 13.00  
Entré: vuxna 2€, barn 1€ (glögg ingår i entrén)

Välkomna!





Jan Kronholm  
Epost: jan.kronholm@nyan.ax  
Telefon: 528466

# kultur

” Den geniale politikerns finaste, sista konst och hemlighet: att vilseleda genom absolut ärlighet. ATOS WIRTANEN

## Dansant med dansband



**Dansband.** Högtryck har gett ut sin första skiva. Bandmedlemmarna är från vänster Johan Lindholm, Marcus Nordberg, Ramona Nordberg och vid trummorna, Kai Spoof. Foto: ERKKI SANTAMALA

### Ny skiva

”Här och nu”, dansbandsmusik med åländska bandet Högtryck. Ramona Nordberg: sång, keyboard, dragspel, Marcus Nordberg: keyboard, sång, dragspel, Johan Lindholm: bas, gitarr, sång, Kai Spoof, trummor. På steelguitar medverkar Peter Nylund. Kör: Lotta Vig, Lennart Sjöholm, Liza Öhman. Producerad och arrangerad av Tom Källdström, körarrangemang: Ronny Österås. Inspelad hos Krs Music, Nykarleby och Purple Sound Studio, Hässelby (kören). (HOGCD01)

Det främsta kravet som man skall ställa på en dansbands-skiva är naturligtvis att musiken skall vara dansbar. När det gäller Högtrycks nyutkomna skiva behöver man faktiskt bara lyssna på den första låten för att inse att det kravet uppfylls.

Högtryck har varit med ett gott tag i svängen och man spelar en högst njutbar dansmusik. Man kan naturligtvis ha olika åsikter om den här typen av musik överhuvudtaget, men liksom när det gäller

allt annat så kan saker göras bra eller dåligt.

### Säker solist

Högtrycks skiva är ett gediget arbete. Den låter, enkelt uttryckt, bra. **Ramona Nordberg** bär upp mycket av den med sin säkerhet som sångsolist. Hon sjunger rent och med en välbalanserad och njutbar klang. På det sättet kompenserar hon att många av låttexterna är just så banala som de brukar vara inom dansbands-musiken.

De övriga musikerna i bandet gör också ett gott arbete och att man plockat in **Peter Nylund** på steelguitar ger en extra krydda.

### Gott intryck

Bakom det goda helhetsintryck som skivan ger kan man förstås också ana **Tom Källdströms** hand. Med sin musikutbildning och stora kunnande är han en klippa, inte bara i Österbotten utan hela Svenskfinland. ”Vad skulle vi ha gjort utan din vägledning”, skriver

Högtryck på skivomslaget med adress till Kärldström.

Högtrycks skiva kan ses som ett exempel på att det lönar sig att göra ett grundligt arbete och inte slarva bort den chans att nå ut som en skivutgivning alltid innebär.

”Här och nu” är ett tilltalande debutalbum och det skulle förvåna om skivan inte ger en hel del positiv respons för bandet.

JAN KRONHOLM  
jan.kronholm@nyan.ax  
tfn 528 466

## Proffsigt och samspelt

### Konsert

**Kristian Blak**, dansken som blivit Färöarnas musikmentor nummer ett berättar att Yggdrasil firar 25-årsjubileum som band i år och därför är ute på jubileumsresa.

Jaha, var det överhuvudtaget någon av killarna i bandet som för 25 år sen skulle ha varit stora nog att spela med? Knappast, troligen är det bara Kristian själv som är med från den tiden.

Vi har sett Yggdrasil på Åland förut, för ett par tre år sedan och då var sammansättningen en annan.

### Möjligheter

Många är de färiska unga musiker som i bandet fått möjligheten att utvecklas, träffa musiker från andra länder och resa – och sedan har flugit vidare till andra samman-

Folkinspirerad jazz med gruppen Yggdrasil från Färöarna  
**Plats:** Ålands musikinstitut.  
**När:** Lördag 25 november.  
**Arrangör:** Nordens institut på Åland.

hang, allt medan Kristian Blak oförtrutet spelat vidare med nya kamrater. Skäggig och lite kutryggig hukar han över pianoklaviaturen som ett litet troll och har på inget sätt någon dominerande roll i musiken, lägger in små kommentarer till musiken på samma underfundiga vis som han gör när han presenterar numren under konserten.

Inte ens det vill han ha ensamrätt på, vartefter konserten fortskrider får vi höra sångaren **Käri Sverrisson** presentera flera av låtarna och till slut tar även svensken i gänget – flöjtisten **Anders Hagberg** till orda och undrar om vi

förstår den färiske sångarens presentationer.

– Jovisst, säger publiken.  
– Nå men förstår ni honom då, frågar Anders och pekar på Blak, och till hans stora förtjusning svarar vi att det är svårare.

Det är just så det är, en färing som talar danska låter nämligen ungefär som en finlandssvensk som läser danska som det skrivs och då är det hur lätt som helst att hänga med.

### Förankring

Yggdrasil spelar gärna musik med förankring i det nordiska, man rör sig mellan färiska gamla ballader och barnsånger, grönländska trumsånger och den som nästan blev publikens favorit den här gången: den gamle indianhövdingen Geronimos enkla men suggestiva melodi där vi får klappa med.



**Yggdrasil.** Arnold Ludvig, bas, Anders Hagberg, flöjt och saxofon, Christian Jormin, trummor, och Käri Sverrisson, sång och akustisk gitarr på scenen i musikinstitutet. Utanför bild bandleddaren och pianisten Kristian Blak. Foto: JONAS EDSVIK

Den börjar med enkel sång: alla killarna i bandet hojhojar fram melodin innan instrumenten tar över och tar oss ut på lite äventyr bara för att på slutet återvända till sångversionen som dessutom blir gruppens uttåg ur salen.

Är det slut redan? Gick det så fort att spela nio låtar – vilken tur att de har en ti-

onde på lager och konserten blir på det sättet nästan en och en halv timme lång.

Vilken musikupplevelse: otroligt proffsiga musiker, fulla med improvisationsglädje och -påhitt, visar upp samspel och känsla på äkta jazzaktigt anspråklöst obehindrat vis.

SIV EKSTRÖM

### Leo Löthmans roman ”Fång-

transport nr 86”, nyligen utkommen på finska med titeln ”Vankikuljetus N:O 86”, finns bland fyra höstböcker som deckarförfattaren **Leena Lehtolainen** valt ut och presenterar i kvällstidningen Iltalehti i Helsingfors. Hon noterar att boken är Löthmans första som översatts till finska och betecknar den som en mycket humanistisk berättelse om fördomar och hur man övervinner dem.

Löthmans roman har översatts till finska av **Riitta-Lea Värelä**. I Lehtolainens urval befinner sig Löthman i gott sällskap. Bland de övriga böckerna finns till exempel **PD James** senaste kriminalroman. □

### Konst av

### Olle Nordberg

visas just nu på Galleri Gösta Bergman, Arsenalgatan 3 i Stockholm. Nordberg (1905-1986) är känd för sina naivistiskt präglade målningar och skulpturer. Han hämtade gärna motiven från torparnas och småfolkets liv. Mellan 1959 och 1980 vistades han mycket i Kallsö på Föglö. Fyra av de utställda verken på den nu aktuella utställningen har åländska motiv. Utställningen pågår till och med 29 december.

På Munsö, Mälaröarna, upprätthåller en stiftelse ett ateljé-museum där man också kan bekanta sig med Nordbergs konst och livsfilosofi, berättar **Kjell Ekström**. □

### Stig Dreijer berättar

om Åland och Vårdö under tiden mellan 1718 och 1809 och besvarar frågor i anslutning till Vårdö Kulturstiftelses höstmöte i Vårdö skolas matsal på måndag kväll, den 27 november, kl. 19. Dreijers nyutkomna bok om denna tid finns också till försäljning. Det blir kaffeservering och allmänheten är varmt välkommen. □

### Strömsö-kocken Michael Björklund

fanns med i ett inlägg i den stora TV-bal till förmån för riksradios julinsamling som Finlands TV2 visade på fredag kväll. Bland inströdda julhälsningar från olika redaktioner inom Yle fanns Björklund och programledaren **Matias Jungar** i julbestyr i det populära Strömsö-programmets kök. De sysslade bland annat med att göra julkorv. TV-balen från Kulturhuset i Helsingfors har blivit ett stående inlägg i julinsamlingen som nu firar tioårsjubileum. På den direktsända balen dansar man till Radios stora symfoniorkester, ledd av **Markku Johansson**. En hel rad kända sångsolisterna medverkade också.

Yles julinsamling görs till förmån för hjälpbehövande barnfamiljer som inför julen får köpkort för de insamlade medlen. Den som vill bidra med hjälp kan ringa servicenumret 0600-16 555 och bidrar då med 9,85 euro plus lokalsamtalsavgift. Man kan också göra inbetalningar på kontot 159630-202020 i Nordea. □



# Nu byggs Trobergshemmet ut

## Men i övrigt drar staden ner på investeringarna

Investeringar för 25 miljoner euro finns i stadens budget för de kommande tre åren. Men när man drar bort landskapsstöd och andra intäkter återstår för staden 13,9 miljoner. Jämfört med drygt 12 miljoner i årets budget är det en kraftig nerskärning. Fullmäktige får förslaget till behandling i morgon.

Det stora projektet som nu kommer in är om- och tillbyggnaden av Trobergshemmet. Här ingår också det som kallas övre Mathis i hörnet av Ålandsvägen och Norragatan.

2,4 miljoner finns för den här satsningen på äldreboende och -omsorg nästa år och totalt blir det 12,5 miljoner på tre år. Staden räknar med landskapsstöd på 5 miljoner, så netto skall staden ut med 7,5 miljoner.

Men stadens finanschef Peter Carlsson pekar på att det fortsättningsvis satsas på skolorna.

Statsstyrelsen har lagt till pengar för Ytternäs skola, som nästa år får 500.000 euro och året därpå 1 miljon för om- och tillbyggnad. Det betyder att Ytternäs går före Övernäs, som i budgeten får 100.000 euro för projektering och planering för en litet mer omfattande om- och tillbyggnad. Men redan nu ges det pengar för att åtgärda ventilationen. 300.000 euro finns för ändamålet.

### Tillgängligt

Tillgänglighetsprojektet gynnas. Där fanns tidigare önskemål om 50.000 euro för att åtgärda elva offentliga byggnader i staden. I budgetförslaget från stadsstyrelsen finns 70.000 euro tre år i rad. Pengarna fördes in på förslag av stadsstyrelsens ordförande Barbro Sundback (s). De frisinnade och Lotta Wickström-Johansson (lib) röstade emot.

Staden satsar 172.000 euro i utbyggnaden av it-byn på Klinten. För Marstads byggen på Lotsberget finns 500.000 nästa år.

För Pommerns skrov finns 300.000 euro. Men staden räknar med att landskapet bidrar med 255.000.

### Håller igen

Peter Carlsson konstaterar att stadsstyrelsen med avsikt har hållit igen på investeringssidan.

– Taket var satt till 15 miljoner netto på tre år och nu



**Omfattande.** Det stora projektet i budgeten är om- och tillbyggnaden av Trobergshemmet.

Foto: ERKKI SANTAMALA

har det stannat på 13,88 miljoner.

Bland annat har man avstått från att bygga en underjordisk parkeringsplats för kultur- och kongresshuset. Carlsson räknar med att det kan bli en sådan framöver. Ledningen är inställd på att försöka hitta en billig lösning, men just nu nöjer man sig med att "skrapa ihop" parkeringsplatser på litet olika håll i staden.

### 2006 över budget

Samtidigt som stadsstyrelsen har fokus på investeringarna – och utgifterna i stort – kan Peter Carlsson konstaterar att innevarande år verkar gå på plus trots ett budgeterat underskott på över en miljon.

En orsak är att samfundsskatten ger betydligt mer än beräknat. Prognosen visar på 7,6 miljoner mot 5,5 miljoner i budgeten. Att man hade dragit ner summan i budgeten hade i sin tur att göra med att passagerarrederierna visade röda siffror.

Överskottet blir i alla fall inte mer än 400.000, beroende på att andra kostnader har blivit större än budgeterat.

En stor lättnad nästa år



**Färre gupp?** I stadens budget för nästa år har anslaget för ombyggnader på Ålandsvägen dragits ner. Kan det vara debatten kring den guppiga korsningen till Skillnadsgatan som har påverkat politikerna i stadsstyrelsen att fatta ett enhälligt beslut? Men man håller också i övrigt igen på investeringarna.

Foto: ERKKI SANTAMALA

är enligt Carlsson att landskapet sänker avgiften på Gullåsen. För staden betyder det uppskattningsvis 700.000 mindre i kostnader och hjälper socialnämnden

att hålla budgeten innanför ramen.

Peter Carlsson är nöjd med budgetförslaget, som behandlas i stadsfullmäktige i morgon.

– Enligt det här förslaget är ekonomin i balans inte bara nästa år utan utan under hela treårsperioden.

HARRIET TUOMINEN  
harriet.tuominen@nyan.ax  
tfn 528 464

# Barnfest och isbana på födelsedagen

Stadsstyrelsen har röstat flitigt om olika anslag och skrivningar i budgeten för nästa år. Här följer ett axplock.

Stadsstyrelsens ordförande Barbro Sundback (s) fick igenom ett förslag att stadens födelsedag firas med barnfest och med naturisbana centralt i staden om vädet tillåter.

Hon fick stöd av Martin Nilsson (s), Christian Nordas (lib) Lotta Wickström-Jo-

hansson (lib) och Erica Sjöström (c) medan Anneli Ahlgren (fs) och Johan Ehn (fs) röstade emot.

Sjöström fick igenom 10.000 euro extra för att ställa i ordning vägytor med mera i Sjökvartret mot Mariebad. De frisinnade röstade emot.

Ahlgren ansåg att staden skall kräva en årlig avkastning på 4 procent på Marstads aktiekapital för att användas för nyproduktion. Hon röstades ner av liberaler och socialdemokrater.

Ehn ville stryka höjningen av Marstads aktiekapital med 500.000 nästa år och året efter för byggen på Lotsberget. Rösterna föll som gången före.

### Medis måste minska?

Ramen för vuxenutbildningen har dragits ner och det påverkar kraftigt Medis kursutbud. För att i någon mån lindra nerskärningarna har man plussat på med knappt 62.000 euro. I stadsstyrelsen ville

Ahlgren ta bort 50.000 euro med motiveringen att tillägget bara betyder att Mariehamn fortsättningsvis får betala för landsbygdens kursdeltagare. Hon fick stöd av Ehn medan resten ville ha kvar pengarna.

Enhälligt beslöt stadsstyrelsen att fritidsnämnden skall undersöka om man kan sänka avgifterna för engångsbiljetter på Mariebad utan att hamna utanför budgetramen.

Likåsa beslöt enhälligt dra ner på anslaget till Ålandsvä-

gens ombyggnad från 320.000 till 150.000 euro och binda pengarna till fullmäktige.

Ehn och Ahlgren ville också stryka anslaget på 20.000 euro för ombyggnad av Odalgårdens tvättstuga och 15.000 euro för Mariaparken. Båda röstades ner.

Sundback ville höja anslaget under omsorg och handikapptöd med 6.000 euro för snöröjning, men röstades ner. Snöröjningen skall skötas inom ramen för anslaget. (ht)

## Bad om ursäkt för kränkning

Den 9 november trodde den svenska försvarsmakten att den kommit in i den åländska demilitariserade zonen och framförde en ursäkt via sin ambassadör i Finland.

Utredningen visade dock att det aktuella fartyget aldrig var inne på åländskt vatten.

Fjärde sjöstridsflottiljen från Muskö genomförde i början av november övningar i Östersjön. Enligt uppgifter till Nya Åland kom flottiljens lag- och ledningsfartyg HMS Visborg under övningen in på finländskt territorialvatten och ska även ha kränkt demilitariseringen.

När Nyan ringer till landshövdingen Peter Lindbäck är han ovetande om händelsen. Men efter samtal med Sjöbevakningen kan han bekräfta att HMS Visborg den 9 november var inne på finskt territorialvatten.

Däremot var fartyget aldrig inne på åländskt vatten, berättar Peter Lindbäck.

– De märkte att de kommit fel och trodde att de kommit in i den demilitariserade zonen.

### Officiell ursäkt

Efter händelsen var den svenska försvarsmakten inte sen att agera.

– Sveriges ambassadör i Finland kontaktade den finska försvarsmakten för att framföra en officiell ursäkt, säger Peter Lindbäck.

När händelsen utreddes närmare uppdagades det att Visborg varit inne en liten bit på finskt vatten, dock långt ifrån det demilitariserade området.

– Svenskarna har utgått ifrån att alla vatten runt Åland är demilitariserade, säger Peter Lindbäck som skulle ha blivit informerad om händelsen om det verkligen skett en kränkning av den demilitariserade zonen.

### En för mycket

Enligt Peter Lindbäck hör det till att den försvarsmakt som kommer in på något annat lands vatten ska framföra en ursäkt. Den här gången bad svenskarna dock om ursäkt för en sak för mycket.

ANDERS SIMS

## Nya byggregler rättssäkra?

Finns det risker för rätts-säkerheten när svenska Boverkets byggregler börjar tillämpas på Åland? Det vill Raija-Liisa Eklöv (lib) ha svar på i enkel fråga till lagtinget.

Hon tänker framförallt på den enskilda byggherren och byggentreprenören och vill veta om landskapsregeringen har försäkrat sig om att allt kommer att fungera. (ht)

## Misshandel i Finström

En kvinna har blivit misshandlad av sin sambo. Enligt polisanmälan har misshandeln skett i parets hem i Finström.



Tydligare avdelningar, uppdaterad hemsida och mer Hälge

# Uppfräschning av både tidning

Både Nya Ålands papperstidning och hemsidan nyan.ax har fått en ordentlig uppfräschning utseendemässigt. Och innehållsmässigt ska de komplettera varandra ännu mer.

– Nyan ska nå sina läsare dygnet runt. Papperstidningen ger en oslagbar överblick av det viktiga på händer. Hemsidan är mer interaktiv och håller dig uppdaterad, säger Nya Ålands vd Stefan Norrgrann.

Två förnyelseprojekt har pågått sida vid sida i Nyans tidningshus i Dalbo den senaste året. Dels uppbyggnaden av den nya hemsidan, som fortsättningsvis finns på [www.nyan.ax](http://www.nyan.ax), och samtidigt en layoutreform för papperstidningen.

– Egentligen har det inte skett så stora förändringar i layouten, men det är alltid mycket material i Nyan och nu försöker vi på bästa sätt hjälpa läsaren att orientera sig i tidningen. Man ska enkelt se var de olika avdelningarna börjar och slutar, säger layoutaren Sebastian Boman, som haft huvudansvaret för utseendereformen.

## Alla avdelningar på nätet

En av de konkreta nyheterna i papperstidningen är att Hälge får sällskap av serien Zits. Serien handlar om en familj med en tonårsso, med allt vad det innebär. Zits har under de senaste åren varit mycket populär och har redan tilldelats priset Reuben, serievärldens Oscar, två gånger för bästa dagstidningsserie.

Det blir även mer serier på nya hemsidan. Papperstidning-

ens Hälge-serie kompletteras med ytterligare ett avsnitt på nyan.ax, som dessutom uppdateras sju gånger i veckan.

Nyans hemsida kommer överlag att uppdateras oftare än förr. Och numera finns alla papperstidningens avdelningar även representerade på internet. Därtill kommer flera redaktörer att dela med sig av tankar och idéer på olika teman i personliga bloggar.

Så klart finns även den populära telefonkatalogen kvar, men i uppdaterad version.

## Tipsa och rosa

– Tidigare har hemsidan levt i samma takt som papperstidningen och uppdateras en gång per dygn. Nu kommer den att vara mer levande och det finns många funktioner där läsarna själva kan aktivera sig, säger Stefan Norrgrann, och nämner bland annat möjligheten att kommentera artiklar och ledare, skicka nyhetstips eller Nyans ros, söka i tidningsarkivet, ladda upp bilder på födelsedagsbarn eller annonsera gratis, nu även med bild på internet, i Torget.

– Och även hemsidan har



**Fixar lättare läsning.** Layoutaren Sebastian Boman har jobbat med papperstidningens nya utseende. – Vi var hyfsat nöjda med hur tidningen såg ut förut, men nu är vi ännu nöjdare, säger han.

gjorts på ett sådant sätt att det ska vara lätt att hitta rätt. Men inte stannar utvecklingen i dag, utan det kommer att fortsätta att ske förändringar efterhand, säger dataansvarige Daniel Räninä.

## Läsare i Singapore

Den digitala versionen av Nya Åland, e-nyan som funnits sedan mars, kommer också att finnas kvar på hemsidan och är fortsättningsvis gratis. Ålänningar verkar väldigt intresserade av vad som händer i landskapet, oberoende av om man bor här eller inte.

– E-nyan är mycket populär och läses både på Åland och i alla världens hörn, säger Stefan Norrgrann, och berättar att man under förra veckan bland annat hade läsare i Norden, Europa, Australien, Singapore, Thailand och USA.

## Varför ska man då prenumerera om allting finns gratis på hemsidan?

– Papperstidningen kommer hem till läsaren och ger en oslagbar överblick över vad som händer, färdigt paketerat. Tidningen är ett kvitto över vad som hänt och visar tydligt vad som är viktigt. Den informerar och förbereder läsaren, som inte behöver logga upp sig mot någon dator eller söka fram något själv, säger Stefan Norrgrann, och fortsätter;

– Den övergripande tanken är att man ska nå Nyan dygnet runt, överallt. Hemma vid middagsbordet, ute på sjön i roddbåten eller på ett internetkafé på Cypern, säger han.

ANNA BJÖRKROOS  
redaktion@nyan.ax  
Foto: JONAS EDSVIK  
jonas.edsvik@nyan.ax



## TILL SALU

Vi uppför nya hus i Björsby och Godby.  
Färdiga för inflyttning till jul.



Villan i Björsby är belägen på bekvämt avstånd mitt emellan Mariehamn och Godby.

Villan i Godby centralt belägen med gångavstånd till daghem, skola, bibliotek, simhall, apotek och affärer.

### Västangården

1-plans villa med smart planlösning med 4 sovrum och stort kök.

Vardagsrum med braskamin och utgång till uteplats. Badrum med hörnbadkar, gästtoalett, samt bastu med separat dusch och toalett.



# SOLSTRAND

Ring för närmare information.

Ronny tel. 0457-530 0924 • Veronika tel. 0457-595 8004



Ålandsbankens  
aktieindexobligationer

Ålandsbankens aktieindexobligationer firar

## 10-årsjubileum

torsdagen den 30 november på Hotell Arkipelag

För tio år sedan lanserade Ålandsbanken som första bank i Finland aktieindexobligationer för privatpersoner.

Det här firar vi med aktieindexobligationen Win-Win. En del av teckningsprovisionen skänker vi till John Nurminen-stiftelsens projekt Ett rent Östersjön.

### Program:

- Kl. 19.00 Hälsningstal – Vvd Edgar Vickström
- Kl. 19.10 Historiken kring Ålandsbankens Aktieindexobligationer samt presentation av vår senaste aktieindexobligation Win-Win – Processansvarig, placeringsrådgivning Ola Sundberg
- Kl. 20.00 Presentation av projektet Ett rent Östersjön – Projektchef Marjukka Porvari

Föredragen hålls i Kaptenssalen. Vi bjuder på kaffe och tårta. Anmälan senast tisdag 28 november kl. 16.15 per telefon 292 910.



# ÅLANDSBANKEN

Varmt välkommen!



# och hemsida

**Forsätter utveckling.** I dag går startskottet för Nyans nya hemsida på internet. Utvecklingen kommer dock inte att avstanna för det, utan nya förändringar kommer att ske efterhand. Det lovar dataansvariga Daniel Ränå och vd Stefan Norrgrann.

## BEMA-SYSTEM



Leverans vecka 3

- ❖ Garagedörrar
- ❖ Halldörrar
- ❖ Vikdörrar

Med den automatiska Chamerlain garageöppnaren. Ring för offert

### Nygårds

butik och agenturer  
tel: 050 5506 471

Annonsera i den tidning du själv läser!

## WIRRANS

THAI HOUSE / RESTAURANG & CAFÉ

### JULBORD

Thailändskt och traditionellt

Julbordet står dukat  
lördag 2/12, söndag 3/12,  
lördag 9/12, söndag 10/12

Två dukningar kl 14.00 och 17.00  
Pris: 25€  
Boka gärna bord, tel 41 996

**OBS! NYA ÖPPETTIDER:**  
måndag-torsdag 9-21, fredag 9-22,  
lördag 11-22, söndag 11-21

TIDIGT  
JULKLAPPSTIPS!

Succén från Godbymässan

### LEONE



LEONE 110 CC  
ATV 4-HJULING 1090,-



LEONE 50 CC  
ATV 4-HJULING 690,-

MASKINER  
TILL SALU!

LEONE  
SNÖSLUNGA  
8,5 hk

Endast

980,-



TRUCKSTAPLARE

med ellyft,  
lyfthöjd 2,8 m ..... 580,-

### AGROIMPORT

Strandgatan 21, tel. 23822  
GSM 0457 524 4312

Öppet: vardagar 9-16.30

## VÄLKOMMEN TILL SUPERMARKET KANTARELLEN OCH MATHISHALLEN

Supererbjudandena gäller  
måndag 27/11 - onsdag 29/11

**Supererbjudande**  
GRISSTEK I STRIMLOR  
300 g naturell/marinerad HK

149  
PKT EP 4,97/kg



**Supererbjudande**  
ÄPPLEN IDA RED  
3 kg Polen

195  
LÅDA EP 0,65/kg

**Supererbjudande**  
GRILLAD KYCKLING HEL  
Inhemsk

395  
ST

ISBERGSSALLAD  
Spanien

195  
KG

EDAMEROST  
500 g ÅCA  
EP 6,50/kg

325  
ST

Från vårt eget bageri  
FILMJÖLKSLIMPA  
Bageri Kantarellen

189  
ST

PLUSSA - förmån

KÖTTBULLAR  
400 g HK  
Utan Plussa-kort 2,79/ask

199  
ASK

KALINKA  
YOGHURT  
150 g Ingman  
Utan Plussa-kort 0,45/st

035  
ST

PYTT I PANNA  
Djupfryst 500 g Oolannin  
Utan Plussa-kort 2,29/pås

195  
PÅS

Supererbjudandena gäller så långt lagret räcker (gäller samtliga supererbjudanden)

**KANTARELLEN**  
Nya Godbyvägen tel. 32 840

Måndag-fredag 9-21, lördag 9-18, söndag 10-18



**K SUPERMARKET**

PLUSSA  
för dina inköp



Måndag-fredag 9-19,  
lördag 9-16,  
söndag 11-16  
Ålandsv. 42, tel. 28 149





**Pyssel.** Joar Holmberg, 9 år, från Ödanböle, dekorerar sitt första pepparkakshus.



**Tomtar.** Anja Andersson med sina stickade tomtar.

# Hantverk lockar besökare

Och de minsta får audiens hos julgubben

**Julmarknaden vid Eckerö post- och tullhus, som nu gått in på sitt andra år lockar gott om såväl marknadsmånglare som besökare.**

På lördag och söndag var kommersen livlig och julgubben hade också gett sig tid att komma på besök för att hjälpa de yngsta med önskelistorna.

Marknaden domineras av ett stort utbud av gediget åländska hantverk och konsthandverk. Man kan finna allt från åländsk glögg på flaska till handsmidda ljusstakar, täljda fåglar och stickade vantar. I Olgas café kan besökarna äta julgröt och i Café Lugn & Ro frestar Mercedes Winquist med egna chokladpraliner i en mängd smaker och variationer.

Liv och rörelse är det i alla vrår av det stora post- och tullhuset.

#### Stickar tomtar

Anja Andersson från Kungsö står bakom ett bord med en uppsjö av stickade tomtar.

– Jag har väl gjort ett sjuttio-tal för marknaden, berättar hon.

Tomtetillverkning har hon sysslat länge med, men hantverket utvecklas hela tiden. Bland annat har hon börjat göra hela klasar med tomtar tillsammans på små stubbar av björk. Och årets nyhet är en helgrå tomte.

– Det finns redan så mycket röda tomtar, säger hon.

#### Täljer fåglar

I ett annat hörn av huset sitter Synnöve Nordström, från Mariehamn, och täljer sina



Ann Sundberg från Svartsmara med garn från de egna fåren.

sjöfåglar. Maken Sune får vara med och såga till ämnen i lind och alträ, eventuellt sandpappra litet, men det är Synnöve som står för täljandet.

– Jag har nog gjort flera tusen, säger hon.

Sjöfåglar är favoritfåglarna. Det blir ejdrar, skäggdoppingar, svårtor, grisslor, med mera.

– Och den nu så aktuella alförrädaren, säger Synnöve med ett leende.

När Nyan tittar in är det en ejder hon täljer på.

#### Egen ull

Mjukare paket är det fråga om vid det bord där Ann Sundberg säljer garn av ull från de egna fåren i Svartsmara. Garnet är ofärgat, nyanserna fårens egna. Garnet har god åtgång och blir bland annat mjuka halsdukar.

Ute på gården säljer Marie-Louise Svebilus bland annat julkransar att ha på ytterdörren och även vackra bollar i tallris och granris.



Synnöve Nordström täljer på en ejder i sin snickarhörna.

– Jag har gjort femtio kransar till årets marknad och jag tror nog att de kommer att gå åt, säger hon.

#### Önskelistor

I postens galleri i en av gårdslängorna vimlar det av barn. Inte att undra på, för i ett hörn av rummet har julgubben parkerat sig och för personliga samtal med barn som vill försäkra sig om att deras önskelistor skall nå fram i tid till julen. I väntan på audiens hos den rödklädde kan man julpyssla. Bland annat finns små odekorerade pepparkakshus som man kan ge en personlig utsmyckning.

Det känns som om julmarknaden i Eckerö börjat finna sin form och plats i marknadsutbudet inför julen. Den fortsätter ännu nästa söndag. På lördag håller man upp detta år för att inte kollidera med julmarknaden vid Jan Karlsgården.

**JAN KRONHOLM**  
jan.kronholm@nyan.ax  
tfn 528 466

**Foto: JONAS EDSVIK**  
jonas.edsvik@nyan.ax



**Önsknings.** Jonathan Karlsson, 4 år, från Mariehamn samtalar med julgubben om årets önskelista. M

Nu förmånligt B-vitaminer för hela vintern!

En månads behov på köpet.

Långverkande

Bevi-tabs

Krafter för hela dagen! Innehåller alla B-vitaminer. En tablett per dag räcker. 200 + 30 tabletters specialförpackning, begränsat antal. På apoteket. Ferrösan







**Praliner.** Mercedes Winquists egna chokladpraliner hade god åtgång.

# e till Eckerö



an enas bland annat om att skriva upp en racerbana och ett Pingospel.

Andelsbankens huvudkontor fyller 20 år!  
Det firar vi med att erbjuda dig en fantastisk jubileumsplacering

## Raketten till månen

Placera minst	60/40	Heldeposition
10.000 €	3,9 %	3,4 %
50.000 €	4,2 %	3,6 %
100.000 €	4,5 %	3,8 %

60/40-kolumnen anger räntan på den tidsbundna depositionen vid placeringsalternativet 60 % valfri aktie- eller blandfond och 40 % tidsbunden deposition. Heldeposition-kolumnen anger räntan på den tidsbundna depositionen vid placeringsalternativet 100 % tidsbunden deposition utan fondplacering.

Teckningstiden löper till den 31 december 2006.  
Placeringsperiod för den tidsbundna depositionen: 30 månader.  
Minsta placering totalt 10.000 euro.



**ANDELSBANKEN FÖR ÅLAND**

www.andelsbanken.ax/kampanj  
tel. 6330

### BIRKA CRUISES



...EN LYXIG OCH SKÖN SPA-KRYSSNING  
MED BIRKA PARADISE...

...ÄT GOTT, KOPPLA AV OCH NJUT I  
GODA VÄNNERS SÄLLSKAP...

## Årets Spa-julklapp. Spa till havs

### Presenttips:

**Spa-kryssning för 2 personer**  
innehåll:

Birka Class hytt  
mousserande vin  
frukost

3-rätters kryssningsmeny  
entré till Aqua Spa

30 minuters valfri Spabehandling

**75,-**  
/person  
ord.pris 150,-  
/person

Priset gäller tom 22/12.  
Kontakta bokningen tel 27 330

**Gratulerar** Alexander Ahlgren  
Annette Holmberg

Vinnarna från Godbymässan av varsin  
kryssning för 2 personer med Birka Paradise  
i lyxhytt inkl. frukost, badrums-kit, minibar.

Tänk om världen var lite mer som PARADISE

**Vinterdäck**  
senast 1 december



### LUNCHBUFFÉ

måndag-fredag 11.00-14.00

Måndag 27.11

Chili con carne, LG  
Ugnstekt forellfilé  
m. spenatsås, HG  
Blomkålsgratäng, G  
Salladsbord, 3 varmrätter,  
kaffe 8,50€

**Arkipelag**

Strandgatan 31, tel. 24 020  
www.hotellarkipelag.com

### SE HIT ALLA FASTIGHETSÄGARE!

Behöver ni hjälp med  
snöskottning eller snöröjning  
i vinter?

Eller andra  
fastighetsskötarpuppdrag?  
Ring Conny 040 875 7961

**CONNYS  
ALL**  
TRANSPORT &  
FASTIGHETSSERVICE



[www.nyan.ax](http://www.nyan.ax)

## BOSTADSHUS PÅ SMEDSGRÄND I MARIEHAMN



Enplanshus "Rondette" uppfört 1970 i trä på plintar. Filttak. Husets bärande ytterväggar medger flexibel planlösning och takhöjden i huset är 2,40–3,40 m.

Bostadsytan är ca 145 m<sup>2</sup> fördelat på rymligt kök/allrum, vardagsrum, tre sovrum, badrum, bastu med dusch och WC, grovkök och klädskåp. Oljeeldning.

Terrass mot väster. Separat kallförråd med P-tak.

Tomten med yta 818,7 m<sup>2</sup> och byggnadsrätt 250 m<sup>2</sup>, är planerad med blomland, buskar och häckar. Tillträde enligt överenskommelse.

Utgångspris: 145.000 €

## AKTIELÄGENHET 2 rum och kök

– Nyrenoverad, 53 m<sup>2</sup>, II vån. i Mariehamn.  
Utgångspris: 80.000 €

– Nybyggd radhuslägenhet, 60,3 m<sup>2</sup> i Kvarnbo.  
Utgångspris: 108.000 €

## RYMLIGT BOSTADSHUS PÅ KNIPGRÄND I MARIEHAMN



Bostadshus byggt i lösvirke 1977-81 i 1 ½ plan med bostadsyta ca 194 m<sup>2</sup> och total våningsyta 269 m<sup>2</sup>. Husets bottenplan är renoverat 2005-06 och inrymmer stort kök med köksö, ny köksinredning i ek och nya vitvaror, vardagsrum, tre sovrum, varav ett orenoverat samt hall, klädskåp och badrum. Övre planet inrymmer stort allrum med balkong mot väster, sovrum, bastu-avdelning, oinrett WC och flera förråd. Varmgarage och verkstad/snickarbod. Fjärrvärme. Stor terrass mot söder. Planerad tomt 756 m<sup>2</sup>. Tillträde genast efter köpslut.

Utgångspris: 198.000 €



Torggatan 5, 22100 Mariehamn. Tel 17 760, fax 22 260  
[www.fastighetscenter.aland.cc](http://www.fastighetscenter.aland.cc)



**Gympadojor.** Mariehamnskvartetten i frack och gympadojor underhöll med sex Beatleslåtar och fyra snapsvisor.



**Tricks.** Magikern Petter Sjöstrand visar korttricks för Pafs vice ordförande Christer Jansson och kansliminister Britt Lundberg.

# Paf firade fyrtio spelår

Spelbolaget Paf ställde till med en ordentlig jubileumsfest på fredag kväll. Drygt fyrahundra inbjudna gäster kom till hotell Arkipelag för att fira bolagets fyrtio år. Ulf Elving, radiokändis från Sverige, höll i trådarna.

Med var Pafs styrelse, personal och personal från dotterbolagen. Inbjudna var också landskapsregeringen, lagtinget och landshövdingen.

Temat för kvällen var 60-tal och merparten av gästerna hade satsat mycket på både klädsel och frisyr. Kvällens bäst klädda dam enligt juryn blev **Annabella Remmer** medan politikern **Anders Eriksson** hade snyg-



**Beslutsfattare.** Roger Eriksson (lib) med hustrun Sirpa hörde till de inbjudna beslutsfattare från lagtinget.



**Radiokändis.** Radiorösten Ulf Elving, som höll i jubileumskvällens program, intervjuar Mariehamnskvartettens dirigent Christian Juslin.

gaste klädsel på herrsidan.

Förutom en tre-rätters meny med tillhörande dryck bjöds gästerna på underhållning med Ulf Elving som toastmater. Bland annat bjöds det på sång av manskören Mariehamnskvartetten, festbingo med hemliga lådor, "Här är ditt PAF-liv" med vd **Lars Porko** och 60-talsmusik av Anacondas, berättar **Krille Mattsson** på Paf. (jk)



**Dekorerad.** Serviceman Herbert Karlsson hörde till dem som erhöll centralhandelskammarens förtjänstecken. Vd Lars Porko fäster förtjänstecknet medan Rain Berezin från Pafs estniska dotterbolag väntar på sin tur.



**Bäst klädd.** Annabella Remmer utsågs till kvällens bäst klädda dam.



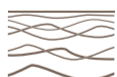
### Julbordsweekend 105 € per person

Inklusive eftermiddagskaffe, glögg, julbord, logi i dubbelrum, frukost samt tillgång till pool och bastu. Gäller alla helger i december.

### Julbord

38 € per person

Julbord serveras 1–2, 8–9 samt 15–17 december.



HAVSVIDDEN

[www.havsvidden.com](http://www.havsvidden.com)  
För bordsbokning ring +358 (0)18 494 08



En pålitlig hjälp ...

# ... I DITT KÖK

**BOSCH**



Brödrost  
TAT 4301  
40,80

Vattenkokare  
TWK 1102N  
1,7 liter  
41,60

TWK 4701  
1,2 liter  
35,00



Stavmixer MSM 5000 ST  
28,00  
med minihack 40,00

Elvisp MFQ 1901 200 W  
35,80



Bordsgrill TFB 3302  
86,00



Kaffebryggare  
TKA 1401 8 koppar  
29,50

**BYGG  
VARUHUSET**  
BYGG • TRÄ • JÄRN • HEMINREDNING  
KÖK • BADRUM • FÄRGER • VERKTYG  
TFN: 28 011, BUTIKEN 28 170, FÄRGER 28 215,  
BYGGLAGRET 28 174 ÖPPET: VARD. 8-17,  
TORS. 8-19, (Bygglagret 8-17), LORD. 9-14

[www.byggvaruhuset.aland.fi](http://www.byggvaruhuset.aland.fi)





Malin Tillström  
Epost: malin.tillstrom@nyan.ax  
Telefon: 534764

# sport

”De som tror att de inte har tid med fysisk aktivitet, måste förr eller senare avsätta tid för sjukdom.”  
EDWARD STANLEY 1826-1893

# Lehto satte finskt rekord

SFI-mästerskapen i styrkelyft bjöd på fina resultat



Ove Lehto klämde till med nytt finskt totalrekord.

**KRAFTSPORT. SFI-mästerskapen i styrkelyft avgjordes i helgen och många rekord slogs av både åländska och finländska deltagare. Totalt deltog 31 lyftare som tävlade i tre olika viktklasser.**

Det gick mycket bra för de åländska styrkelyftarna i helgens SFI-mästerskap som arrangerades i Mariehamn i helgen. Tävlingarna hölls i Idrottsgården och en del människor letade sig in under lördagen för att se de starka deltagarna.

Totalt deltog 31 lyftare varav endast en av dessa var kvinna. **Marcela Balogova** satte SFI-rekord i bänkpress med 102,5 kilo.

## Flest från Åland

Bland de 31 tävlande representerade 21 av dem Ålands kraftsportsklubb, ÅKK. I motsats till många andra sporter hejar alla på alla inom kraftsporten, någonting som ger en härlig gemenskap och gör att alla kan peppa alla.

– Det går mycket bra för oss åländska lyftare, konstaterar **Elis Högnäs** när knäböjen var avslutad.

Elis har tränat lite den senaste tiden och har haft ett uppehåll på ungefär fyra månader på grund av bland annat jobb, så han tar SFI-mästerskapen som ett träningspass.

– Det är på FM i februari som jag vill prestera, säger Högnäs och fortsätter:

– För att förbereda sig på bästa sätt, ska man äta mycket och vila åtminstone en vecka i förväg

## Nytt finskt rekord

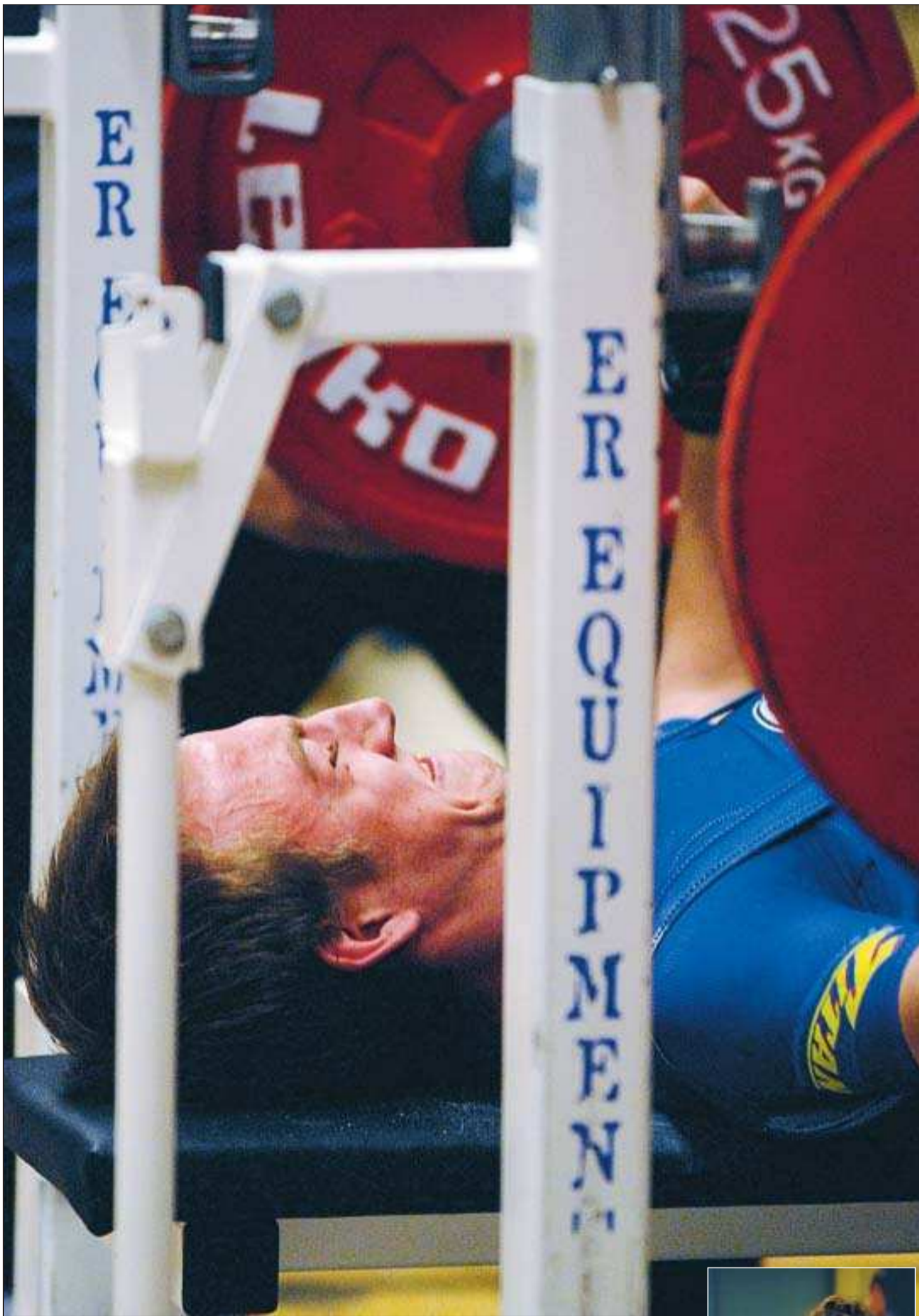
Dagens stora namn var nykorade världsmästaren **Ove Lehto** som öppnade starkt redan i knäböjen med att sätta finskt rekord med först 417,5 kilo för att sedan öka på till hela 425 kilo.

– Nu gäller det bara att få ett godkänt resultat i de två andra så att det här rekordet räknas, säger Ove efter bedriften.

Och det lyckades han bra med. Med sina 310 kilo i bänkpress och 350 kilo i marklyft satte han även nytt finskt totalrekord med 1.085 kilo.

## Unga förmågor

Inom kraftsporten börjar det dyka upp nya förmågor, och Åland ser ut att ha ett bra fält även efter att Lehto och **Kenneth "Kenta" Sand-**



**Ung lyftare.** Sebastian Mansnerus klarar 80 kilo i bänkpressen. Han slutade för övrigt två i sin viktklass.

**vik** lägger av. **Lucas Donner** är en av de yngre som börjat tävla. Han är nyss fylld 18 år och sin första tävling gjorde han för drygt ett och ett halvt år sedan.

Han hade dock oturligt skadat foten dagen före den tävlingen, men genomförde den ändå på ett sätt som han själv var mycket nöjd med.

– Jag tävlar mest för att öva bort min nervositet, men den här tävlingen gick över förväntan, säger Donner.

Den yngste tävlararen kom dock inte från ÅKK utan från en av de få finländska klubbarna som deltog. **Bill Winter** från klubben S-V är född 1990 och deltog i den lättaste klassen. Winter satte SFI-juniorrekord i U17 med resultaten: marklyft 195 kg och totalt 447,5 kg.

**JOHAN ORRE**  
sport@nyan.ax

**Foto: JONAS EDSVIK**  
jonas.edsvik@nyan.ax



**Den yngste.** Bill Winter satte nytt juniorrekord i marklyft med 195 kilo. Här lyckas han inte riktigt pressa upp 92,5 kilo.



**Enda.** Marcela Balogova koncentrerar sig inför sitt försök på SFI-rekordvikten 100,5 kilo som hon klarade galant.

## Enkel seger för JIK-damer

<b>BROMMA B</b>	<b>0</b>
<b>JOMALA IK</b>	<b>3</b>

**VOLLEYBOLL.** Jomala IK:s damer hade inga svårigheter att besegra seriesexorna Bromma B i division II östra Svealand. Siffrorna blev 3-0 (25-16, 25-16, 25-16) till åländskorna.

– Vi hade hört att det skulle vara ett ungt lag, men det var precis tvärtom. Många äldre, rutinerade spelare, säger spelande tränare **Erika Johansson**.

JIK hade bra servespel och bjöd aldrig in motståndarna till anfall vilket till slut trötade ut dem. För att åländskorna ska finnas med i toppstriden är det viktigt att inte förlora ett enda set.

– Men alla som var med fick ändå speltid och vi kunde köra runt med alla.

JIK ligger tvåa i serien strax efter ledande Solna. (mt)

## Två mål av Öhman

**INNEBANDY.** Ålänningen **Hannes Öhman** och hans Stolvreta leder elitserien efter en 6-3-seger över Capezio/Täby FC i helgen.

Öhman gjorde först det viktiga kvitteringsmålet 1-1 i matchens nionde minut innan han punkterade motståndarnas jakt på mål genom att i öppen bur sätta 5-3 målet med 52 sekunder kvar av matchen. **Mika Kohonen** spikade därefter resultatet med tre sekunder kvar på matchuret. (mt)

## DART

**Klubb tävling 24 november, 9 deltagare**  
1) Kim Brandt, 2) Veronica Lampén, 3/4) Andreas Sjöberg, 3/4) Sami Nieminen.  
**Bästa utgång:** Kim Brandt 116.  
**Minst pilar:** Kim Brandt 17.  
180: Kim Brandt.

## SKYTTE

**Gristävling 30+30, 23 november**  
**Klass A:** 1) Ted Holmström 536 p.  
**A50:** 1) Ralf Lindholm 489 p, 2) Håkan Lindroos 430 p, 3) Peter Hellensten 353 p.  
**A70:** 1) Jens Harberg 284 p, 2) Halvard Grönlund 164 p.

## KRAFTSPORT

**SFI-mästerskap i styrkelyft 25 november**  
**Totalvikt efter knäböj, bänkpress och marklyft**  
**Damer 56 kilo:** 1) Marcela Balogova, ÅKK, 378.

**Herrar**  
**67,5 kilo:** 1) Sven-Erik Elfberg, ÅKK, 515, Sebastian Mansnerus, ÅKK, 385.

**75 kilo:** 1) Kenneth Lundsten 663, Johan Henriksson, HIK, 585.

**82,5 kilo:** 1) Christer Gustafsson, ÅKK, 567,5 2) Kim Kalmer, ÅKK, 475, 3) Bill Winter 447,5.

**90 kilo:** 1) Stefan Westerholm, HIK, 780, 2) Thomas Mickelsson, ÅKK, 690, 3) Jesper Svanfeldt, ÅKK, 682,5.

**100 kilo:** 1) Robert Salin, KK-Eken, 720, 2) Jimmy Pero, ÅKK, 690, 3) Pekka Ikonen, S-V, 645, 4) Martin Salin, KK-Eken, 642,5, 5) Jon Krogell, ÅKK, 595, 6) Magnus Häggblom, VIS, 582,5, 7) Eetu Alatalo, S-V, 575, 8) Christoffer Viktorsson, ÅKK, 432,5.

**110 kilo:** 1) Henrik Winter, S-V, 800, 2) Kenny Williams, ÅKK, 717,5, 3) Pelle Eriksson, ÅKK, 715, 4) Anders Johansson, ÅKK, 690, 5) John Clemes, ÅKK, 660, 6) Lucas Donner, ÅKK, 507,5.

**125 kilo:** 1) Elis Högnäs, ÅKK, 785.

**125+ kilo:** 1) Ove Lehto, ÅKK, 1.085 kilo, 2) Kenneth Sandvik, ÅKK, 1.022,5 kilo, 3) Karl-Johan Sommarström, ÅKK, 695 kilo.

**SFI-rekord:** 56 kilo Marcela Balogova, ÅKK; bänkpress 100,5 kilo och 102,5 kilo.

**SFI-rekord:** 75 kilo Kenneth Lundsten, ÅKK; bänkpress 178 kilo.

**SFI-rekord junior U17:** 82,5 kilo Bill Winter; marklyft 195 kilo och totalt 447,5 kilo.

**Finskt rekord:** +125 Ove Lehto ÅKK; knäböj 417,5 kilo och 425 kilo.

**Finskt rekord:** +125 Ove Lehto ÅKK; totalt 1075 kilo och 1085 kilo.



# BP jagar IFK-spelare



**Jagade.** Nyblivna allsvenska laget Brommapojkarna är enligt Punkt SE:s källor på jakt efter IFK Mariehamns Gabriel Petrovic och David "Tulle" Carlsson (infälld). Foto: JONAS EDSVIK

**FOTBOLL. Enligt gratis-tidningen Punkt SE, vill nyblivna allsvenska laget Brommapojkarna värva IFK Mariehamns spelare Gabriel Petrovic och David "Tulle" Carlsson.**

– Ingen har hört av sig till mig, säger IFK:s klubb-direktör Peter Mattsson.

Aftonbladets gratistidning Punkt SE skrev i lördags om Brommapojkarnas kommande värvningar inför Allsvenskan nästa år. Laget avancerade i år och är nu enligt tidningen på jakt efter Mariehamnsbaserade Gabriel Petrovic och David "Tulle" Carlsson.

Brommapojkarnas klubb-direktör Ola Danhard kommenterar dock inte ryktena, men dementerar dem heller inte. Petrovic säger att han trivs i Mariehamn och ännu inte bestämt sig

**Ingen kontakt**

Danhardts kollega i IFK Ma-

riehamn, Peter Mattsson, har heller inte hört något.

– Ingen har hört av sig till mig, och en sådan officiell kontakt måste ju tas, säger han till Nyan.

Han är däremot glad över publiciteten.

– Det märks att folk börjar få upp ögonen för oss, att de

ser att vi är ett bra fotbollslag med bra killar. Nu skrivs det ju var och varannan dag i Aftonbladet om oss, som det om "Samba-Erik" – även om det inte stämde.

**MALIN TILLSTRÖM**  
malin.tillstrom@nyan.ax  
tfn 528 478

## Sandvärn mållös i VM

**FOTBOLL. VM för minoriteter blev organisationsmässigt ingen succé. Men samelandslaget fick i alla fall öva målskyttet, totalt 42 mål trillade in på tre matcher.**

För IFK:s Erik Sandvärn blev det dock inte ett enda.

– Jag försökte verkligen, säger han med ett skratt.

Samelandslaget Sápmi hade inga problem att kamma hem totalsegern i Viva World Cup som arrangerades på franska rivieran förra veckan.

Endast tre lag deltog i turneringen sedan Sydkamerun på slutrakan tvingats dra sig ur på grund av visumproblem för sina spelare.

Sameland, där IFK Mariehamns Erik Sandvärn spelar, inledde turneringen med att slå hemmanationen Occitanien med 7-0, och tilldelades en 3-0-seger mot uteblivande Sydkamerun innan man i sista gruppmatchen besegrade Monaco med klara 14-0. Det var också de sistnämnda som samerna ställdes mot i finalen, där det blev storseger med hela 21-1.

– Vi gjorde 42 mål och jag fick inte in ett enda, säger Sandvärn med ett skratt och tillägger:

– Det skulle blivit en tråkig match om man inte engagerat sig, så jag försökte verkligen men det blev inget. Men det blev många assist!

**Bra stämning**

Han konstaterar att NF-boards första officiella VM-turnering för länder som inte är medlemmar i de stora organisationerna FIFA och UEFA inte blev riktigt som förväntat.

– Tanken var ju att det skulle vara fler lag och bättre planer. Rent organisationsmässigt var det inte hundra procent, men trots allt tycker jag det var en bra turnering med bra stämning.

Första matchen spelades på konstgräs, medan resten bjöd på bättre underlag.

– Problemet var att det inte var klart förrän på matchdagen var vi skulle spela och på vad för slags plan.

Han förstår att det är mindre pengar i rörelse när minoriteter står bakom arrangemanget.

– Det var någon som hade kollat på Internet och konstaterat att inte heller det första riktiga VM var någon succé. Som det är nu är upplägget på pappret klockrent, säger Erik Sandvärn.

**Liten publik**

Alla deltagande nationer bodde på samma hotell

– Det sociala har varit kanton!

Svensk och norsk media visade stort intresse för turneringen. Flera tv-kanaler och tidningar följde samernas väg.

– Det är bra för lagets skull, ekonomin är sådan att varje krona måste redovisas. Publikmässigt var det dock ingen höjdare.

– Det var ganska blekt. I finalen var det kanske 200-300 i publiken, men innan dess inte mer än 50 personer. Men jag vet ju inte heller om de marknadsfört sig särskilt mycket, har de gjort det var det riktigt dåligt med folk.

**MALIN TILLSTRÖM**  
malin.tillstrom@nyan.ax  
tfn 528 478



**Passningspoäng.** Erik Sandvärn gick mållös genom Viva World Cup men stod för en hel del assist. Bilden är från ett annat tillfälle. Foto: JONAS EDSVIK

## Hemma-seger i egen turnering

**FOTBOLL.** IFK Mariehamn kammade hem segern i den egenarrangerade November Cup för pojkar födda 1992 och senare. Turneringen avgjordes i Eckeröhallen i helgen och IFK finaltog Stockholmslaget Enskede IK med 3-2.

Bronsmatchen mellan Stockholmslagen Spårvägen FF och Brommapojkarna-4 slutade 1-0. Turneringens Fair Play-pris gick till Kallhälls FF från Stockholm. Ett annat åländskt lag fanns med i turneringen, FC Åland, som slutade sexa i turneringen.

I de åtta deltagande lagen deltog omkring 130 spelare, ungefär 70 ledare och föräldrar som ivrigt hejade på sina favoriter från sidan av planen. (mt)

## Idrottare i fokus i ny sportkatalog

**IDROTT.** Nästa års Sport Åland, i produktion av Viking Line, är släppt från tryckeriet. I nytagna bilder av Daniel Eriksson, i texter av Helena Forsgård och i layout av Eva Wiktorsson presenteras några av Ålands kändaste idrottsprofiler samt de anläggningar där de utvecklats sin form.

Läsarna får träffa friidrottaren Hanna Wiss, fotbollsspelaren Annica Sjölund, hockeyspelaren Sebastian Törnblom, innebandyspelaren David Holmberg, bowlaren Hilding Mattsson, maratonlöparen Markus Karlsson, orienteraren Heidi Räsänen, tennistränaren Eva Rosberg, simmaren Julia Sjövall, gymnasten Andrea Johansson samt judokan Samuel Mäki i den färgglada katalogen som ska locka idrottsutövare utifrån till Åland.

– Som sportresesäljare känner man sig oerhört stolt över alla dessa otroligt duktiga åländska idrottare, inom många olika idrottsgrenar, som i och med sina framgångar sätter Åland på idrottskratan, säger Fibban Lundqvist vid Viking Line.

I fjol genererade gästande idrottsutövare 42.000 övernattningsnätter vid anläggningarna i Mariehamn, och då är Mariebad inte inräknat. (mt)

## Rätt tips

**Lotto**

2, 4, 10, 22, 23, 36, 38  
Tilläggsnummer: 9, 28, 37.  
Vinstprognos: 7/-, 6+1/24.087,00,  
6/2.338,80, 5/51,70, 4/12,60.  
Extradragning: 3, 4, 12, 16, 23, 27,  
28.  
Vinstprognos: 7/500.000 (1).

**Joker**

5 3 5 9 5 7 7  
Vinstprognos: 7/-, 6/-, 5/3.440,80  
(15), 4/543,20, 3/49,50, 2/10,60.

**Viking Lotto**

9, 27, 30, 31, 32, 34.  
Tilläggsnummer: 2, 6.  
Lyckonummer: 34.  
Vinstprognos: 6/1.046.411,20 (1),  
5+1/18.725,20, 5/889,60, 4/19,00,  
3/4,80.

**Trav, V75, Tammerfors**

I/2, II/4, III/4, IV/2, V/6, VI/12, VII/5.  
Vinstprognos: 7/8.08,70 (16),  
6/27,10, 5/2,10.

**Stryktipset**

11X 2X1 221 121X  
Vinstprognos: 13/25.000 (4),  
12/804,60, 11/72,20, 10/12,40.



# Brasilianare tränade med ålänningar

**FOTBOLL.** En 16-årig brasilianare har i veckan funnits i Mariehamn och tränat med IF Östernäs-kamraterna när A-laget haft träningsuppehåll.

– Vi har inget att förlora, utan vi ser vad det är, säger IFK:s klubbdirektör Peter Mattsson.

IF Östernäs-kamraterna har i helgen haft med 16-åriga brasilianaren **Washington de Sousa** på sina träningar. Han är på besök i Norden hos en fadder i Stockholm och via en åländsk kontakt skickades en förfrågan till IFK Mariehamn.

– Man frågade om vi var intresserade av att ta hit honom och träna den här veckan, berättar klubbdirektör Peter Mattsson.

Då A-laget har träningsuppehåll, var Washington med på Östernäs träning onsdags samt vid en internmatch i fredags. Han bor hos sina åländska kontakter och medför inga kostnader för IFK.

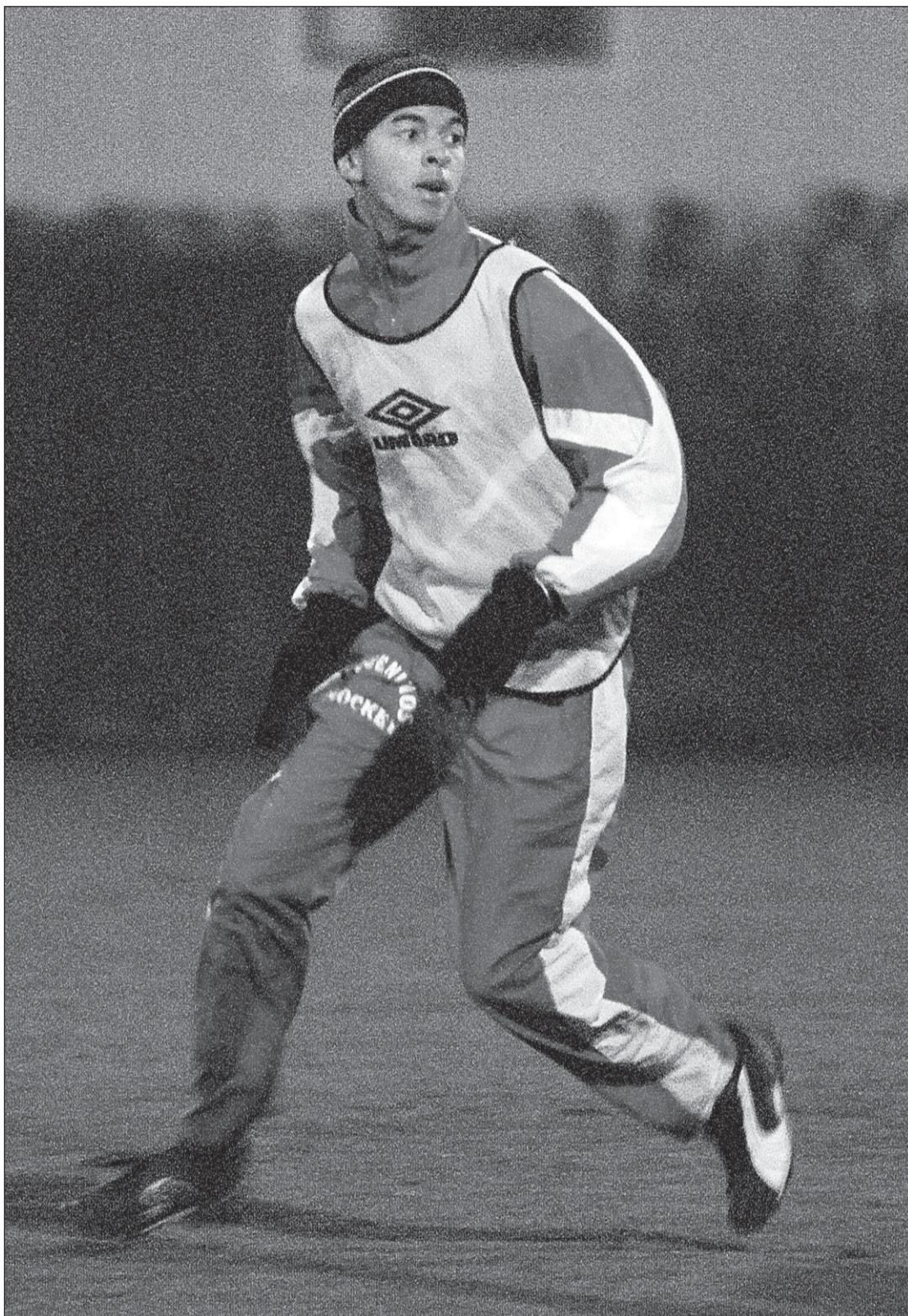
– Så vi hade egentligen inget att förlora, utan vi ser vad det är. Jag tycker han är en talang, han är mycket teknisk och har bra speluppfattning medan han fysiskt är väldigt ung.

## Inget bestämt

Snart återvänder 16-åringen till sitt hemland då hans turistikvisum går ut.

– Vi avvaktar läget och ser. Kanske dyker han upp på Åland nästa år, det är inget som är bestämt. När han inte är 18 år är det mycket runtomkring som måste tas hänsyn till, som hans föräldrar. Det är inte bara fotboll längre, utan det finns två sidor av medaljen.

**MALIN TILLSTRÖM**  
malin.tillstrom@nyan.ax  
tfn 528 478



**Talang.** Washington de Sousa, 16 år, är en talangfull fotbollsspelare som förra veckan tränade med IF Östernäs-kamraterna. Foto: JONAS EDSVIK

# Manfall sänkte IFK Mariehamn

**HF LIDINGÖLAGET 31**  
**IFK MARIEHAMN 12**

**HANDBOLL.** Med fyra nyckelspelare borta, blev det en tuff match för IFK Mariehamn mot serieledande HF Lidingölaget.

– Det märks när man har en så liten trupp som os och somliga fick spela på positioner de inte är vana med, säger tränaren **Roger Pettersson**.

IFK hängde med ett tag, men till slut tog tröttheten

över och förlustsiffrorna tillskrevs 12–31.

– Men de imponerade inte särskilt. Jag tror absolut vi har en möjlighet att ta dem på hemmaplan när vi har full trupp.

Målskyttar var **Fanny Ahlgren 7**, **Lina Vartiainen 4** och **Josefin Granholm**. IFK ligger på en sjunde plats av nio lag i division 4A.

**MALIN TILLSTRÖM**  
malin.tillstrom@nyan.ax

# Inget kort till Europatouren

**GOLF.** Ålands golfklubbs **Anna-Karin Salmén** missade **cutten** och därmed **kortet till Europatouren**. **Små missar var avgörande.**

– Kanske var jag nervös undermedvetet, säger hon.

Efter tre rundor i kvalet till Europatouren fick Anna-Karin Salmén tacka för sig. Scoren blev 75, 74 samt 76 vilket gav en total på nio över par vilket var två slag för mycket för att få spela den fjärde och avslutande omgången.

– Målet var så klart att sluta

bland de 28 bästa som får kortet och just nu känner jag mig lite besviken, det är givet, säger hon.

Salmén är dock nöjd med sitt spel.

– Det var bara det att allt inte stämde, men på det stora hela är jag nöjd. Jag hade den sämsta scoren på sista dagen, men egentligen spelade jag som bäst då., det flöt bara inte på.

## Var det nerverna?

– Nej, det var mer små, dumma misstag. Kanske var jag nervös undermedvetet.

Många spelare med erfarenhet från Europatouren fanns med i kvalet.

– Man lär sig jättemycket av dem när man pratar med dem. Och jag borde ha chansen att slippa med på några deltävlingar nästa år.

Nu ligger huvudfokuseringen på Teliatouren där Anna-Karin Salmén nästa år deltar som proffs för första gången. Och till nästa höst väntar en ny chans att kvala in sig på Ladies European Tour.

**MALIN TILLSTRÖM**  
malin.tillstrom@nyan.ax



Visserligen är hon besviken över att hon missade cutten till den avgörande rundans spel inför Europatouren, men Anna-Karin Salmén är glad ändå och ser fram emot tiden som proffs på Teliatouren.

Foto: ANDREAS DIENERT



**Med i matchen.** Jomala IK är med i matchen om division I sedan de besegrat de stora konkurrenterna Sundsvall. Här är David Ståhlman och Andreas Pellas i en tidigare match.

Foto: STEFAN ÖHBERG

# Viktiga segrar för volleyherrar

**SUNDSVALL 1**  
**JOMALA IK 3**

**LIDINGÖ 1**  
**JOMALA IK 3**

hittills bästa motståndet för Jomala.

– Det blir riktig seriefinal på hemmaplan sen (24 februari, reds anm.), en bra match att se på.

**VOLLEYBOLL.** Jomala IK:s herrar övertog ledningen i herrtvåan sedan de slagit de främsta konkurrenterna.

– Hade vi inte slagit Sundsvall hade vi legat pyrt till om vi ska stiga, säger David Ståhlman.

Division 2 norra Svealand kan bli en uppgörelse mellan Jomala IK och Sundsvall. I lördags möttes topplagen och ålänningarna kunde dra det längsta strået genom att besegra hemmalaget med 3–1 (25–18, 19–25, 25–17, 25–20).

– Det var som **Marcus Påvals** sa, vi far inte till Sundsvall för att förlora. Det skulle kännas tungt att köra fyra timmar med en förlust i ryggen, säger spelaren David Ståhlman med ett skratt.

Medelpadslaget bjöd på det

## På JIK:s villkor

I söndags var det seriefyrorna Lidingö B som stod på spelschemat. Även här blev det en relativt enkel 3–1-seger.

– Det var en lite mer vavig match, men den gick helt på våra villkor.

Ståhlman framhåller **Johan Påvals** insatser under spelhelgen.

– Han har varit riktigt het och mot Lidingö fungerade **Oskar Söderlund** mycket bra på sin position.

JIK har som målsättning att stiga till herrettan nästa säsong, något som kräver en serieseger.

– Det här var en viktig helg, hade vi inte slagit Sundsvall hade vi legat pyrt till om vi ska stiga, säger David Ståhlman.

**MALIN TILLSTRÖM**  
malin.tillstrom@nyan.ax  
tfn 528 478

# IFK-hockey stod upp mot serieledarna

**SALO HT 6**  
**IFK MARIEHAMN 1**

**ISHOCKEY.** IFK Mariehamn gjorde en bra match mot serieledande Salo HT och hade bara målskyttet fungerat tror tränaren **Mikael Rosbäck** att man kunnat ta en poäng.

– I början kunde vi ha haft 3–0, säger han.

Förlustsiffrorna 1–6 stämmer inte överens med verkligheten efter bortamatchen i Salo enligt IFK-tränaren Mikael Rosbäck.

– Vispelade en jättebra match och alla deras mål gjordes i specialsituationer; i powerplay. När vi spelade fem mot fem var det jämnt på plan, säger han.

I andra perioden var det stor grövvit dominans.

– Vi hade stolpskott och puckar på mållinjen, men de ville inte in. Och i slutet av perioden blev det mycket tjafs och några av våra spelare tappade besinningen och drog på sig tiominutersutvisningar.

Det var förmodligen det som avgjorde matchen. Innan paus-

vila tryckte Salo HT in 4–1.

– Tredje perioden var också jämn, men de gjorde sitt sista mål i öppen bur när vi tagit ut målvakten för att försöka få in tvåan, säger Rosbäck.

## Gamla rävar

Han tycker ändå det finns mer att ge i laget.

– Trots att det var en bra match kom vi inte riktigt upp i vår nivå. Efteråt kände nog alla "h-vete, hur kunde det gå så här?". Vi hade ju dem! Men Salo är ett rutinerat lag med många gamla rävar som spelat på hög nivå.

**Daniel Sederström** var den enda som nådde för ålänningarna.

– Vi hade möjligheten att ta poäng. De första tio minuterna av matchen kunde vi ha haft 3–0, men sätter man inte in pucken när man har öppna målchanser går det inte.

IFK ligger på en femte plats i Väst kustliga division III med sex poäng. Salo HT toppar på 16 poäng.

**MALIN TILLSTRÖM**  
malin.tillstrom@nyan.ax





**Pionjärer.** IFK Mariehamn är det första renodlade flicklag som deltagit i seriespel.

Foto: JONAS EDSVIK

# IFK-tjejer skrev historia

NORRSUNDET IF	2
IFK MARIEHAMN	1
IFK MARIEHAMN	0
BOLLNÄS	4

**ISHOCKEY.** IFK Mariehamns tjejer skrev historia när de för första gången spelade matcher i en serie. Två förluster blev facit för laget som ändå gjorde en strålande insats.

För första gången någonsin deltar ett renodlat flicklag i ishockey från Åland i ett seriespel. Totalt deltar sex lag där alla möter varandra med sammanlagt tio

matcher per lag. Första hemmamatchen i Gästriklands serier sker i Islandia den 16 december då Hofors HC och Norrsundet gästas.

I helgen skrevs således historia när det var dags för nedsläpp i lagets två bortamatcher mot Norrsundets IF och Bollnäs. I första matchen möttes lagen på en konstfrusen utebana i Norrsundet. IFK hade en seg första period där hemmalaget tilläts skotta många gånger.

– Emma Danielsson storspelade och höll laget kvar i matchen, rapporterar tränaren Kim Wasström.

Det blev dock ett baklängesmål efter cirka tio minuters spel.

Men Grönvitt kom igenom och kunde i andra perioden kvittera genom Terese Karlsson efter en fin passning av backen Erika Andersson.

– Olyckligt nog tog de ledningen med bara några minuter kvar av matchen. Norrsundet hade ett någorlunda jämbördigt lag med IFK men de hade några individer som stack ut lite mera, analyserar Wasström.

### Trötta spelare

Direkt efter slutsignalen, var det dags att ställa upp laget mot Bollnäs, ett lag med högre medelålder bland spelarna och skickligare skridskoåkning.

– Trots det höll IFK bra emot

med bara ett insläppt mål i första perioden. I andra och sista perioden märktes att flickorna börja bli trötta och resultatet blev tre insläppta mål i sista perioden, säger Wasström och tillägger:

– Trots två förluster i serierpremiär gjorde tjejerna en strålande insats mot två lag som hade betydligt mera matcherfarenhet från tidigare års serier. Även att matchen spelades på en uterink verkade inte heller bekymra flickorna som endast har spelat i ishallar förut.

**MALIN TILLSTRÖM**  
malin.tillstrom@nyan.ax  
tfn 528 478

# Oväntad guldmedalj till André Oksman

**SIMNING.** De åländska simmarna fortsätter att slå rekord. I helgen deltog de i SFI-mästerskapen i Vasa där André Oksman dessutom kammade hem en medalj i den finaste valören. – Det var oväntat och väldigt roligt, säger tränaren Kjell Hansen.

Bröderna André och Christopher Oksman plockade hem en hel del medaljer när SFI-mästerskapen i simning avgjordes i Vasa i helgen. För André blev det guld i 100 meter ryggsim samt ett brons i 100 meter fjärril. Christopher knep silvermedaljer i såväl 50 meter bröstsim som i 200 meter frisim, samt fixade ett brons i 50 meter frisim. – Jag är jättenöjd med allihop, de har simmat väldigt bra och alla har varit i bassängen, säger tränaren Kjell Hansen.

Inför mästerskapen, låg André Oksmans tider utanför en finalplats i 100 meter fjärril.

– Därför var det riktigt skoj att han simmade upp sig kvalet och förbättrade sin tid i finalen och fick brons.

Det blev en rekordtid på 1.06,73, omkring tre sekunder snabbare än tidigare.

– Det är riktigt mycket. Storebror Christopher Oksman klarade förra veckan att simma 200 meter frisim under två minuter för första gången. I går drog han av ytterligare en sekund på det åländska rekordet som numera lyder 1.58,80.

– Jag trodde inte det skulle komma så här tätt in på. Men det är skönt för honom att det lossnat, det har gått lite trögt ett tag, säger Hansen.

Härnäst väntar ungdomsmästerskapen för André Oksman, Gustav Carlsson och Linda Myllyskoski.

– Förhoppningsvis får vi se ännu bättre tider där. (mt)

### Sportens kom ihåg

■ **IFK Fotboll F99-00:** Samling 18.30 i Baltichallen på tisdag för ungdomsavslutningen. Ni samlas med F97-98.

■ **ÅSSF-pistol:** Luftpistol, SAL: s lagserietävling start på torsdag 18.00 i Bredmo skyttehall. PS. Även träning som vanligt. Alla torsdagar 18-20.00. Nybörjare välkomna.

■ **FC Masters-innebandy:** Årsmöte på torsdag 20.30 i Idrottsgårdens konferensrum.

■ **Ålands fotbollomare:** Kallelse

till ordinarie höstmöte på torsdag 18.30 i Idrottsgårdens konferensrum. Stadgenliga ärenden, ÅFD-nomineringar till Idrottsgalan 2007. Servering. Välkomna!

■ **ÅSSF:** Viltmål cup 3 på tisdag 18.30 på Bredmo

■ **ÅSSF:** Viltmål "Dahlmans skinktänling" 20+20 på torsdag 18.30 på Bredmo.

■ **JIK-friidrott:** Juniorerna 7-10 år har träning vanligt tid 15.00-16.00 på tisdag i skolan.

# Messa Nyan

## 0457-323 4444

**Nya Åland**

★ ★ ★



# Fellmans ståndpunkt konservativ

■ **Man kunde** ha känt någon tvivel om någon del av detta som man läst i ledaren 22.11.2006 ("Säg först varför Åland ska ha egen beskattning") var på alvar. Skojade **Fellman** när hon skrev: "... så krävs det tid i riket för att ... lägga bakom sig ryggmärksreflexen att säger nej till nya krav från ålänningarna...?"

Vad är det som var "nya" om kraven år 2006 att Åland skall få detta som lagstiftades av själva riksdagen år 1919? Männerna som då skrev om "en mycket vidsträckt självstyrelse för Åland", samt riksdagsle-

damöter som godkände dessa ord, hade (olikt från Fellman) ingen tvivel om vad själva orden betydde.

Under ryska kejsarna hade deras eget samhälle varit helt och hållet självstyrt, med - bland mycket annat - egen valuta med egen centralbank (samt egen skattebehörighet). Fellman vill veta "vilka kostnader ett övertagande av beskattningen skulle förorsaka" och det var en vettig fråga om man tänker (som hon själv) bara inom dagens gränser.

Men frågan blir rent akademiskt om man istället tänker

inom kontexten av mycket vidsträckt självstyrelse, efter- som då skulle totala kostnaderna samt totala skatter bli ålandsregeringens eget ansvar - punkt, slut.

■ **Jag vill upprepa:** - det var detta som lagstiftades 87 år sedan. Numera undrar man om ålänningarna själva egentligen vill ha detta som finska staten då erbjöd. Visst vet man att Fellman och de som tänker lika som hon inte vill ha det, och att liberala partiet blir oentusiastiska (i bästa fall).

Och sossarna...? (ännu lite osäkert, kanske). Resten av partierna vill ha den, mer eller mindre (utan ÅF, som säger att de hellre vill ha självständighet än självstyrelse). Men den "tysta majoriteten" bland ålänningarna...?

■ **Orsaken varför** Fellman inte skulle vilja ha en genuin självstyrelse var att hon hellre vill lita på politikerna i H:fors än i Mariehamn att styra Åland på ett skickligt sätt, trots att de förstnämnda varken vet någonting om Åland eller bryr sig alls om

vad ålänningarna tänker om dom.

Hon blir mer nöjd av att Åland skulle vara styrd av politiker som ålänningarna inte känner och har ingen chans alls att ha inflytande över än att vara styrd av egna politiker, som ålänningarna själva har valt (och kan vägra att återvälja om de blir missnöjda med dom). Resten av oss kanske vill veta var finns bevisen för denna så strålande skicklighet bland politikerna i H:fors som hon ser. Huvudsaken blir att Fellmans ståndpunkt var helt och hållet konserva-

tiv: hon vill inte att status quo förändras. Inte alls.

■ **Visst vore** genuin självstyrelse utmanande samt riskabelt, men syns inte Fellmans alternativ som lite tråkigt? Ålands ledare under 20-talen var inte alls blyga, när dom experimenterade med olika sorters initiativ gällande beskattningen på den tidens Åland.

Varför tvivlar Fellman att denna förmåga som utmaningen kräver skulle finnas på idagens Åland? Helt mystiskt, tycker undertecknad.

Robert Horwood

## Äntligen konkret skattedebatt!

■ **Centerns** skatteexpert och riksdagskandidat **Magnus Lundberg** har fört in skattedebatten på ett konkret och intressant spår.

Vi måste ha idéer om hur vi ska utnyttja det nya instrumentet om vi tar över behörighet. Det behövs ett väl underbyggt förslag i bakfickan när vi skall börja förhandla med riket.

■ **Ett övertagande** får inte inskränkas till en symbolfråga. Om och när vi tar över beskattningen och blir en mer komplett autonomi, måste vi politiker se till att vi erbjuder ålänningarna ett tryggt system med fördelar jämfört med det vi har i dag. Det kräver nytänkande som Lundberg ger prov på.

Precis som Magnus ser jag stora möjligheter att förenkla skattehanteringen. Framför allt bör man se det från skattebetalarnas synpunkt. Hur kan vi göra ett komplicerat system rättvisare, transparentare och enklare att förstå för oss som ska betala skatten.

Tobben Eliasson  
Lagtingsledamot (c)

■ **Ett enklare** system blir billigare att hantera för beskattaren samtidigt som rättssäkerheten ökar. Ett mindre komplicerat system kan byggas upp med rakare lagstiftning som alla förstår. Det höjer förutsättningarna för att alla gör rätt från början, vilket ökar effektiviteten och minimerar riskerna för icke önskvärd skatteplanering och juristeri. Lundbergs modell kan höja skattemoralen och minska intresset för svart arbete.

Den parlamentariska skattekommittén, som tillsätts i dagarna, har all anledning att höra Lundberg i ett tidigt skede! Det krävs enighet och konkreta förslag när vi utökar självstyrelsens kompetens! Både Ålands folk och riksmyndigheterna skall med på tåget!

Nu har vi chansen att en gång för alla diskutera förut-sättningslöst och innovativt. Det tillfället ska vi ta vara på!

## Ett par öriken och överste Gustafsson

■ **Det hela** började med att "den yngre pretendenten" till den engelska tronen, Karl Edvard Stuart, kraftigt alkoholiserad, lidande av en mängd andra åkommor och ett olyckligt äktenskap, bosatt i Florens, i december 1783 utfärdade och signerade ett sk. koadjutorbrev till kung Gustav III, varigenom Sveriges kung vid Karl Edvards död skulle ärvas Stormästarens position i S:t Andreas Tistelorden (Andreas är Skottlands skyddshelgon och tisteln är Skottlands nationalblomma).

Vad skulle Gustav III göra i gengäld? Han skulle "ordna upp Karl Edvards affärer", vilket inkluderade omorganisering av tronpretendentens finanser och arrangerandet av en formell skilsmässa mellan Karl Edvard och hans hustru Louise.

Karl Edvard Stuart dog 1788

och Gustav III, som trodde att koadjutorbrevet gett honom Stormästarens position inom det internationella frimureriet, fann det omöjligt att få denna ställning erkänd, speciellt i Tyskland. Med Gustav III:s död 1792 blev Gustav IV Adolf kung med hertig Carl av Södermanland som förmyndare. Myndig regent blev Gustav först 1796.

Gustav III:s son visade sig vara lika ivrig som fadern att få koadjutorbrevets Stormästarefunktion internationellt erkänd, med lika uselt resultat. Och nu kommer vi till den uppteendeväckande episoden för exakt 200 år sedan!

■ **Gustav III** hade utnämnt greve Curt von Stedingk till Sveriges ambassadör i S:t Petersburg. Ambassadören hade fullt sjå med att odla sina förtroendefulla relationer när Gustav IV Adolf valde att inte

alliera sig med den mäktiga fransk-ryska alliansen, utan i stället sluta sig till Napoleons fiender. Napoleon körde bort Malteserorden (Johanniterorden) 1798 från Malta och i november 1806, på månaden för exakt 200 år sedan, fick ambassadör von Stedingk kännedom om Gustav IV Adolfs planer på att avstå öriken Gotland till Malteserriddarna!

Som motprestation ville kungen bli Stormästare för Malteserorden. Men riddarna kunde inte acceptera kungens planer. Episoden finns återgiven i von Stedingks postuma memoarer "Mémoires posthumes du feldmaréchal comte de Stedingk", del II, redigerade på 1840-talet av greve Björnstjerna.

■ **År 1809** fängslades Gustav IV Adolf på Stockholms slott. Sveriges riksdag förklarade honom och hans arvingar



Gustav IV Adolf.

oberättigade till kronan. Generalen, ambassadör Curt von Stedingk utsågs vid motsvarande tid till svensk chefsförhandlare med Ryssland efter nederlaget i Finland.

Den 17 september 1809 slöts freden i Fredrikshamn, där Finland, inklusive öriken Åland, och Västerbotten öster om Torne och Muonio älv var avträdde till Ryssland.

■ **Vad skedde** sedan med Gustav IV Adolf? Ja, ett svenskt uppslagsverk skriver så här: "Han förde sedan ett kringirrande liv i Tyskland och Schweiz och kallade sig 'överste Gustafsson'."

Björn Ekblom  
F.d. ambassadör

## Vad är huvudsyftet med en platt skatt?

■ **I fredagens** tidning 'Plattskatt enklast för Åland' föreslår **Magnus Lundberg** att plattskatten införs på Åland.

Först påstås det att plattskatten är enklare. Men plattskatten själv gör inte skattesystemet mycket enklare snarare är det att man i samma reform avskaffar alla avdragen som gör skattesystemet komplext.

Man kan behålla ett progressivt skattesystem men förenkla det genom att avskaffa alla avdrag utan att alla behöver betala samma skattesats.

■ **Det påstås** också att välfärden inte hotas och att föränd-

ringen ska vara skatteneutral. Om det faktiskt stämmer så måste man fundera på vad huvudsyftet är med en platt skatt.

Någon måste väl betala extra om höginkomsttagare aldrig ska betala mera än 30 % i skatt. Om man inte betalar skatt på de första 8000 euro så är det inte de som tjänar allra minst utan det är medelinkomsttagarna, d.v.s. majoriteten av befolkningen, som kommer att betala mera skatt för att minska skatten för höginkomsttagarna.

Andrew Hagmark-Cooper

## Mamma mu är inte jag

■ **Efter att** fått flera som frågat mejl på datorn om jag är den person som skriver något om barnkonventionen på Åland och kallar sej Mamma mu så vill jag bara säga att jag är inte denne person som folk fått för sej att är jag.

Jag börjat tröttna på dessa

frågor då jag inte ens läst vad denna kvinna (?) skrivit och dessutom fått höra att man inte vill kopplas ihop med henne och allt möjligt.

Anna-Maria Sundell  
som tyvärr råkade  
välja fel nick.

## Luciakandidaterna 2006



Vem vill du se som årets Lucia?

Rösta och ge samtidigt ditt bidrag till luciainsamlingen.

Du kan också bidra till insamlingen genom att köpa lucialotter och luciamärken.



Ej ditt bidrag!

Hjälp lucia hjälpa



Rösta på  
Ålands Lucia 2006

Jag ger min röst åt kandidat nr \_\_\_\_\_

Jag understöder årets luciainsamling med \_\_\_\_\_

skriv summan som bifogas

Årets insamlade luciamedel går till  
**Enskilda hjälpbehövande på Åland.**

Bidrag kan också sättas in på luciainsamlingens konton i alla banker. Röstsedeln bör vara hos Folkhälsans luciakommitté, Styringsgatan 10, 22100 Mariehamn senast fredagen den 1 december kl. 12.00.

Namn: \_\_\_\_\_

Hemkommun: \_\_\_\_\_

I SAMARBETE MED





## ► MÖTEN

Mariehamns stad

### Stadsfullmäktige i Mariehamn sammanträder

i stadshuset tisdag 28.11.2006 kl. 19.00 för behandling av förslaget till budget för år 2007 och ekonomiplan för åren 2008-2009.

Föredragningslistan finns att läsa på stadens hemsida: [www.mariehamn.aland.fi](http://www.mariehamn.aland.fi) under föredragningslistor och protokoll.

Debatten radieras.

Mariehamn, 23.11.2006

Tage Silander  
Stadsfullmäktiges ordförande

**Messa Nyan!**  
0457-323 4444

## ► MÖTEN



### HÖSTMÖTE

**måndag 4.12 kl. 12.00**  
restaurangen  
**Hotell Arkipelag**

Stadseenliga ärenden  
Möjlighet att köpa egen lunch

Välkommen!

**Styrelsen**

[www.goaland.net/vattenskydd](http://www.goaland.net/vattenskydd)

## ► ÖVRIGT

### Vill du driva ett **GÄSTHEM?**

*Sålis Gästhem utarrenderas till en driftig person och tidsperiod enligt överenskommelse.*

Vill du veta mera om rörelsen ring Micke 0400 721 234



## ► LEDIGA PLATSER



Posten Åland är sedan 1993 ett självständigt postverk underställt Ålands landskapsregering. Vår omsättning är ca 23 miljarder euro och vi är ca 280 anställda.

Verksamheten på affärsområdet Pack & Distribution omfattar utskrift, kuvertering, packning och annan automatisk förbehandling av postförsändelser. Avdelningen är uppdelad i enheterna plastpackning, varupackning, print & kuvertering och lager. Samtliga enheter är lokaliserade i den nya postterminalen i Sviby.

Då vår verksamhet på den maskinella varupackningen växer söker vi nu en

## Produktionsledare

Dina huvudsakliga arbetsuppgifter som produktionsledare består av att leda och delta i produktionen på den maskinella varupackningen. Då tjänsten är nyinrättad ges stora möjligheter att forma arbetsrutiner och arbetsmetoder. Vi ser en person som är duktig på att skapa gruppkänsla bland medarbetarna och gärna själv deltar i produktionen. Du kommer att verka som en länk mellan arbetsgruppen och enhetschefen.

Som person ser vi dig som en ansvarsfull och kreativ person med ett modernt tänk inom ledarskap. Vi ser gärna att du har erfarenhet av tidigare arbeten i ledarställning.

Arbetet på enheten är periodarbete i två skift vilket innebär att du behöver vara flexibel när det gäller arbetstiden. Fast anställning. Lön enligt avtal. Möjlighet till resultatlön.

Vi ser gärna både kvinnliga och manliga sökanden.

Tillträde snarast eller enligt överenskommelse.

Sista ansökningsdag: 8.12.2006

Närmare upplysningar lämnas av varupackningens enhetschef Leif Westström, tel 636 741 eller personalchef Johan Haglöf, tel 636 714.

POSTEN ÅLAND, PB 99, 22101 MARIEHAMN  
TEL växel 6360 • FAX 636 608 • E-POST [brev@posten.ax](mailto:brev@posten.ax)  
INTERNET [www.posten.ax](http://www.posten.ax)

**ÅM**  
**i mobilfoto**  
Sänd MMS till 0457-323 44 44  
Alla bilder visas på Nyans hemsida.  
Klicka på "Bilder - MMS" på startsidan



Trötta kattungar på Kökar.  
Från 040.

2	3	1	4	7	9	6	5	8
8	5	4	6	1	2	7	9	3
7	6	9	8	3	5	1	4	2
6	1	7	9	8	3	4	2	5
9	4	2	1	5	7	8	3	6
5	8	3	2	4	6	9	7	1
3	2	6	7	9	1	5	8	4
4	9	5	3	6	8	2	1	7
1	7	8	5	2	4	3	6	9

**Telefonkatalog på nätet**  
[www.nyan.ax](http://www.nyan.ax)

## ► UTHYRES

### LOKAL FÖR KONTOR

70 m<sup>2</sup> på Torggatan uthyres.  
Tel 0457 524 4211

## ► MÖTEN



**ECKERÖ KOMMUN**

Kommunfullmäktige i Eckerö

### sammanträder

i Kommungården i Överby torsdagen den 30 november 2006 kl. 19.00.

Marie Löfström  
Kommunfullmäktiges ordförande

## ► KUNGÖRELSER



### Ålands landskapsregering

Den 21 november 2006 utgavs i Ålands författningssamling:

Landskapslag om ändring av **kommunalskattelagen** för landskapet Åland (ÅFS 2006/102)

Landskapslag om ändring av LL om **avdrag vid kommunalbeskattningen för amortering på studielån** (ÅFS 2006/103)

Landskapslag om ändring av LL om **kommunalskatt för gårdsbruk** (ÅFS 2006/104)

Landskapsregeringen

# MESSA NYAN

Sänd SMS/MMS till 0457-3234444

Prostitution, sambo, sex utan äktenskap, kyssar eller pussar i publiken eller på allmänplatser är helt förbjudet i Indonesien. Man får böter 100.000 euro eller 5 års fängelsestraff om man kan inte betala. 040.

Vad är det med alla på Åland egentligen? Alla klagar & bråkar om allt. Till exempel om KE HUD FLE, han tycker väl vad han vill. Och att nån äter frukost på bussen, vad är ni för folk egentligen? Först var det tunnel, sen Pirikko, sen björnen, sen bilar, sen störande folk. Allvarligt är Åland ett klagoland eller? En sak som jag tycker ni ska tänka mer på är barnen. Det står nästan aldrig om barn & ungdomarna. Vem bryr sig om dom? Vad dom vill & och tycker? Föräldrarna jobbar hela tiden & det finns inget för dom att göra. När ni går runt & snackar om en tunnel så går ungdomarna & tråkar sej. Vad finns det för oss att göra egentligen? Inget! Nu ska jag berätta en historia om en flicka (me). Flickan flyttade till Åland för några år sen. Hon hade tidigare bott i Göteborg, hon hatade Åland av hela sitt hjärta. När hon kom till skolan blev hon nästan direkt mobbad. Hon hade en vän, som svek. Ingen gillade henne. Men hon var kär i en utav mobbarna, så hon tyckte att det inte gjorde nått om dom mobbade henne. Sen efter några år fattade hon att det var förbjuden kärlek. Hon grät varje dag, eftersom hon aldrig fick honom. Flickan såg igenom sitt liv, sen fattade hon att hennes liv är ett helvete. Hon började skära sej. & grät varje dag. Bara för att jag flyttade från ett älskat land till ett skitland så blev det så här. Åland suger för ungdomar Från glad & älskad - hatad & lessen Tänk på det! **'Skutt'**.

Hej du Dumhuvad. Indonesiska nunnorna behöver aldrig gå rund tigga pengar. Katolska kyrkan i Indonesia tjäna bra från deras universitet, skolor och sjukhuset. 040.

Finns det något medium på Åland, som kan hjälpa mig att hitta hem? **Anden.**

Strömavbrott i Finström fredag kväll. Det beror väl på ovädrat antagligen. Eller kanske obetalda räkningar. Eller inkompetenta elmontörer kanske? **Strömlösl & ironisk!**

Men det är ju bra att du som är över arton och så jäkla bra har någonstans att sitta om du vill ta en fika med någon kompis. Du är inte störst, bäst och vackrast bara för att du är myndig! **0457.**

Du där lyshårade tjej som jobbar i brio butiken, du ser väldigt bra ut! Hopps att jag kommer snart tillbaka till Åland till att möta dig! **Nordiska killan.**

Hej du söta brunnet som stod utanför biblioteket halv 7 tiden på fredag kväll. Singel? ;] **050.**

Om otrohet. Många män har en tendens att slöa till i förhållandet efter några år. Mannen blir bekväm och lite fantasilös i sängen, fast han vet vad som får en att

tända. Därför blir många av oss kvinnor otrogna. För en ny man orkar anstränga sig och bjuda till. Det inte ögat ser... **Majsan.**

Det är svårare att tjuvröka hemma och på Uncan än på Dinos. **040.**

Det är inte trimningen som är orsaken till att mopedolyckorna ökar. När jag körde moppe för 7-8 år sen var i princip alla mopeder trimmade, många gick över 100 km/h. **0457.**

Vad är det för för ungar i Godby som gör en massa ofog, gapar och skriker m.m. Jag tycker det är oansvarigt av föräldrarna att låta dom hålla på så här. Det bor faktiskt äldre personer där också, blir det inte slut på det här så kontaktar vi polisen! Vi börjar bli trötta på det här för det har hållit på sen september. **0457**

I lördags blev jag omkörd av en havsfru på Sunbeammotorcykel iförd sommarpäls från en isbjörn. **0457.**

Jag tycker det har gått för långt med häxjakten på moppe-trimmare, många är dom tekniska ingenjörer, konstruktörer m.m som börjat sin bana med att trimma sin moppe. Men visst, gör nya lagar bara, årsbesiktningar och andra orsaker till att ta ut skyhöga avgifter på, så bara rikemansungarna har råd att köra moppe. **0457.**

Ja visst kan man hålla sej borta från Dinos när man är 16, men grejen vi andra snackar om är att man har höjt åldersgränsen till 20 på lördagar så vart skall 18- och 19-åringar ta vägen om de vill festa lite på en lördag kväll. **040.**

Mille måste nog vara den sötaste åländskan helt klart. **040.**

Ni 16-17-åringar som klagar att ni inte kan sitta på Dinos eller Adlon, det finns alltid Nikolaj t.ex, rökfritt och passande för minderåriga! **040.**

Hej dagens ruttna botten skit. En attack-erande kärring anklagar mej oskyldigt för något jag inte har gjort På Mattishallen i torsdags. Hälsningar En arg blond tjej. Älskar mina blondin fjollor plus två brunisar <3.

Jan Kronholm och Henning Mankell är ganska lika? Bröder? **040.**

Är Alexandra Fagerström singel? Snygga skärgårdstös! **040.**

Varsågod. Det var så lite så. **040.**

Men Varsågod sa jag ju. Man behöver inte säga tack flera gånger! **040.**

Men okej nu räcker räcker det! Ett tack till och det kokar över i grytan. Puss. **040.**

Det var inte jag som spydde på Arken i torsdags. Jag lovar. **040.**

Hörni ni alla 16-åringar, Uncan och Tvårsan är öppna så gott som alla dar för er!! Dinos gäster får

ni bli när ni har ålder för att dricka bira :- ) **040.**

Ojoj vad Åland förändrats. När jag var 16 hängde man hos kompisar eller så var man hemma. Inte satt man på någon krog då inte. Som en just messat: Dinos, Adlon, Park och Ettan är pubar, där har inga minderåriga något att göra förutom förstöra för oss myndiga. Inte gnällde vi som 16-åringar att man inte kom in på krog. Nej skärp er eller stanna hemma och gnäll där. Mvh **S.25.**

När jag ser hennes kropp händer de grejer med min ..... Då tar jag ett hopp och den får sig ett dopp. Älskar och saknar dej massor Annelie. **040.**

Bilarna på den här kobbin borde utrustas med fändrar och varningsflaggor. För parkera rakt och inom markeringarna kan man inte. Utan snett och 10 cm från den andra bilen så att man säkert ska dunka dörren i den andra bilen. Lär er hur bred bil ni har! **0457.**

De andra båtarna har landstädare så varför ska inte Birka kan ha det. **0457.**

Uncan är för 7an till 9an. Nå bättre förslag? **040.**

Jag hade tänkt rösta på snyggaste balkläningen men det går ju inte utan tillgång till internet. Dåligt. Alla har faktiskt inte internet. **040.**

Hade du i det här messet skrivit vilken klänning du vill rösta på hade det varit helt o'kej. **Red.**

Vad är det för j-l som har bestämt att det ska vara 20-års åldersgräns på alla nattklubbar. Vart ska man gå sen när man blir 18?! **0457.**

Jens, det börjar dra ihop sig...smmfd:-) **040.**

Det där med moppe-trimning.. Att införa en besiktning på mopeder. Som om besiktningen inte skulle ha tillräckligt att göra som det redan är. Och att göra en moped original tar från fullt trimmad en kväll så länge man inte har tummen centralt placerad. Vissa håller på en vecka varje år med att byta däck, axlar och motorer på sina trimmade bilar för att få dom besiktade ett år igen. Tror inte en sån lag skulle ändra så mycket. **Rat.**

Så gott som alla nya mopeder har bromsar och ramar dimensionerade för betydligt högre hastigheter än 45 km/h. Det är upp till chauffören att kunna använda mopeden. Men kan man inte hantera fordonet vid 60 år man knappast så mycket bättre på det vid 45 heller. Inför en lag på vilka mopeder som får trimmas till en viss grad och att föraren ska genomgå ett hanteringsprov för att få köra fordonet. **Rat.**

Lågt, lågt att ta pengar från min plånbok. Vad mycket man kunde köpa på jalgatan nu då! Du tog 15 euro men skulle fått 5 euro i hittelön och ett gott samvete. **Anne-lie.**

Gör det olagligt att trimma fordon så att det blir ett annat fordon om man inte först fyllt i en blankett som meddelat polisen detta. Lättare att få in rätt fordons-skatt då. Kanske inte unga moppeförare vill meddela till polisen att de tänker göra om sitt fordon till ett som de inte har körkort för.

Men de får mer böter (olaga trimning) om de åker dit. Och besiktningförslaget var ju bra Runar. **0457.**

Vem spy i en pissbar på Arken på en torsdag? **0457.**

Bra att Danne Sundman uppmärksammar problemen med krav på finska för att få jobb. Vi är många som håller med! **"Drabbad"**.

Dagens ris till dom i den vita skåpbilen med blåa inslag, som stod på fel sida av vägen vid Svinyggen och blinkade med lamporna. Det bländade oss... **040.**

Hoppas verkligen det blir skridskobana i Dalboparken i år igen. **Glad flicka.**

Oj oj ÅHS. Lite kött, mögel bröd, gammal mjölk och halv ruttin frukt åt patienter. Smaka illa kaffe och 30 års gammal slitta arbetskläder åt personal och betala inte deras övertid och omställningpening. Om ni försöka spara i alla hål varför alltid måste finns pengar kvar åt betala cheferna höga löner? **040.**

Försvunnen katt från Möckelö! Vad har hänt med Mirre? (En gul-brun släthårig frasse) All information mottages med tacksamhet. Tel. **0457 548 35 45.**

Vit skåpbil ÅLD XXX du har absolut inget bromsljus. Mvh **Jag som körde bakom dej nästan hela vägen från stan till Västra Saltvik.**

Bästa Åke! Är Styrström starkt misstänkt då han bär mörka solglasögon i dagens (23.11) tidning? **"Undrande"**.

Alla ettor på sjömans, se till att hamna på Seagard. Bästa båten att ha praktik. **Jonny.**

Tänk om det bara var fruntimmer som regerade på Åland, då skulle vi slippa alla mansgrisar! **KE HUD FLE.**

Charlotta O. är världens mest underbara människa! **0457.**

Patricia och Kimberly är rara :) **040.**

Otroligt att det gått upp ett ljus för Danne Sundman först nu det vi andra vetat länge - ni bor i Finland. **040.**

Vill ställa en fråga till ålänningarna. Ska vi tigande godkänna att Åhschefen får löneförhöjning på 460 euro mitt under avtalsperioden då han tillika i arbetsdomstolen slogs mot personalens övertidsersättnings i många år. Finns det nån moral? Borde han neka att ta emot förhöjningen? Alla är utbytbara! Han har visat sig vara kall och stenhård i förhandlingar. Behöver vi en sän? Sedan säger s Göte Winé man ska ju samarbeta i framtida möten. Frågan är behöver Åland sossar. Då det blir val blåser vindflöjlarna långt bort hoppas Kurre också efter semestern. **Jurmo.**

## NYANS ROS

...till Kim Hansson, Ann-Mari Jansson, Tina Simonsen och Åsa Värnman för er hjälp med "Småstjärnorna". **Från klass 4-6 i Geta skola.**

...till er som bor på Björkvägen i Mariehamn som tog hand om min plånbok! Rosar gör **Annelie.**



# TV-programmet

måndag 27 november

- 7.00 Gomorron Sverige** [88270843]
- 10.30–12.45 UR-program** [2435176]
- 10.30** Världen (R) [38089]
- 11.30** Valfärdsstaten [6992]
- 12.00** Ramp om matematik – somaliska [7621] **12.30–12.45** Kroppen på G (R) [51621]
- 13.00 Rapport** [78398]
- 13.05 Agenda (R)** [251398] Fördjupande samhällsprogram.
- 14.00–14.45 Sportspegeln (R)** [3809027]
- 14.50 Gösta Berlings saga** [10567398] **FILM** Svenskt drama från 1924. Efter Selma Lagerlöfs roman om majorskan på Ekeby och hennes tolv kavallerier. I rollerna: Lars Hansson, Gerda Lundequist, Hilda Forslund.
- 17.00 Rapport** [22060]
- 17.10 Gomorron Sverige** [656089] Gäster och debatter från dagens sändning i sammandrag.
- 18.00 Garage – älska film!** [4737] UR. Filmmagasin.
- 18.30 Krokodill** [2756] Barnprogram från UR.
- 19.00 Bolibompa** [7640]
- 19.00** Små Einsteins [331]
- 19.30** Zoé Kézako (R) [28060]
- 19.45** Klister [457805]
- 20.00 Bobster** [843]
- 20.00** Lilla Sportspegeln [843]
- 20.30 Rapport** [114]
- 21.00 Mästerverket** [20008] Svensk dramaserie från 2006. Del 2 av 4. Sara och Christer har flyttat ifrån varandra. Älgjakten är i full gång och Uno har bosatt sig i kyrkan.
- 22.00 Plus** [379] Konsumentmagasin. Del 12 av 15.
- 22.30 Kobra** [350] Kulturmagasin. Del 7 av 10. Även 28/11 och 3/12.
- 23.00 Supernatural** [16718] Amerikansk dramaserie från 2005. Del 4 av 22.
- 23.45 Rapport** [9401669]
- 23.55 Kulturnyheter (R)** [9490553]
- 0.05 Bingo royale (R)** [6166206] Underhållning. Även 30/11.
- 0.50 Humorabbet: Sen kväll med Pierre (R)** [7820515] **1.20–7.00 SVT24** [49632886]



- 10.30–16.00 24 direkt** [41783911]
- 17.35 Gudstjänst (R)** [7202008] Från Sävar kyrka i Västerbotten.
- 18.20 Nyhetstecken** [7537737] Nyheter på teckenspråk.
- 18.30 Oddasat** [92527] Samiskspråkiga nyheter.
- 18.45 Uutiset** [6546992] Finskspråkiga nyheter.
- 18.55 Regionala nyheter** [9411263]
- 19.00 Aktuellt** [18195]
- 19.15 Fråga doktorn** [968621] Hälsomagasin. Direktsänt. Kvällens tema: rökning. Många vill sluta röka, men vet inte hur de ska klara det. En expertpanel svarar på tittarnas frågor. Programledare: Suzanne Axell.
- 20.00 Kulturnyheter (R)** [48350] Även i SVT1 senare i dag.
- 20.10 Regionala nyheter** [8273992]
- 20.30 Filmkrönikan (R)** [3114] Filmmagasin. Del 11 av 15. Samtal om veckans biopremiärer. Gäst är Johan Rheborg. Programledare: Helena von Zweigbergk. Även 28/11.
- 21.00 Säsongsavslutning: Faktum** [5195] Samhällsreportage och humor. Del 7 av 7. Jorden är akut sjuk. Varför tar vi inte hotet på allvar innan det är för sent? Programledare: Natanael Karlsson. Även 2/12 och 3/12.
- 21.30 Böglabbyn** [4466] Samhällsprogram om män. Del 4 av 8. Att begrava bögar. 1993 var ett bra år för Krister. Aids härjade och människor dog som flugor. Krister ordnade begravningarna. Programledare: Olle Palmlöf och Sverker Åström.
- 22.00 Aktuellt** [38911]
- 22.25 A-ekonomi** [5438176]
- 22.30 Hockeykväll** [3350] Ishockeymagasin. Del 11 av 13. Även 28/11.
- 23.00 Nyhetssamfattning** [18244]
- 23.03 Sportnytt** [300027992]
- 23.15 Regionala nyheter** [6064973]
- 23.25 Väder** [8235319]
- 23.30 Först & sist** [86089] Norsk pratshow från 2006. Del 12 av 16.
- 0.20–1.20 Morricone dirigerar Morricone (R)** [2599003] Veckans konsert. Även 1/12.



- 7.30 Ed, Edd'n'Eddy** [819027]
- 8.00 Masken** [810756]
- 8.30 Family guy** [5070008]
- 9.55 Oprah Winfrey show** [3416824]
- 10.50 Våra bästa år (R)** [2615973]
- 11.40 Everwood** [1601981]
- 12.30 Ensamma hemma** [7743244]
- 13.25 Lykkoehansen** [2854114]
- 13.50 Våra bästa år** [4820485]
- 14.40 Oprah Winfrey show** [5037553]
- 15.35 Extreme home makeover (R)** [6430621]
- 16.30 Lyxfällan (R)** [609737]
- 17.30 Cityakuten** [1079183]
- 18.25 Nanny** [527572]
- 18.55 Simpsons** [400553]
- 19.25 Du är vad du äter** [751485] Brittisk realityserie från 2004. Del 6 av 18. Mor och son Jenny och Jason Watts har båda viktproblem. Jenny tröstäter och Jason är sockerberoende.
- 19.55 Update** [5040379] Nyhetsändring med väder. Även 20:55 och 23:00.
- 20.00 Extreme home makeover** [895447] Amerikansk inredningsserie från 2003. Del 10 av 14. Brook räddade en leukemisjuk flicka när hon donerade benmärg. Som tack får hon ett nytt drömhem.
- 21.00 Från koja till slott** [431263] Svenskt inredningsprogram från 2006. Även 28/11.
- 22.00 Cityakuten** [437447] Amerikansk dramaserie från 2005. Del 21 av 22. Clementes beteende blir bara värre, och Luka tvingas därför ta ställning. Pratt kommer tillbaka från Afrika.
- 23.00 Prison break** [737114] Amerikansk thriller serie från 2006. Del 7 av 22. Michael, Sucre, T-Bag och C-Note hittar skatten. En nervös Lincoln riskerar allt för att få ut LJ. Även 29/11.
- 0.10 Navy CIS** [7055886]
- 1.05 Sex and the city** [74599954]
- 1.40 Cityakuten (R)** [8334732]
- 2.35 The 4400** [11993393]
- 3.10 CIA – the agency** [9837683]
- 4.25 Snip and tuck** [9642770]
- 5.15 Straight dates by gay mates** [8685867]
- 6.05–6.55 Ellen DeGeneres** [3142596]



- 6.50 Nyhetsmorgon** [97696805]
- 11.00 Jackpot** [5124973]
- 11.45 Seriestart: Gift med familjen Kelly** [9848718]
- 12.10 Gift med familjen Kelly** [2798669]
- 12.35 Säsongstart: Tillbaka till Aidsensfield** [1433843]
- 13.25 Hem till gården** [106195]
- 13.55 Nyheterna** [3060089]
- 14.00 Direkt: Dagens rätt** [917669]
- 14.25 Nya tider (R)** [375114]
- 14.55 Ordjakten** [5016060]
- 15.50 Nyheterna** [7003718]
- 15.55 Martha** [6458027]
- 16.50 Lattjo lajban: Totally spies** [3261195]
- 17.15 Doktorn kan komma (R)** [9360195]
- 18.15 That '70s show (R)** [489060]
- 18.45 Förkväll** [5596843]
- 18.55 Lokala nyheter** [4029176]
- 19.00 Förkväll, forts** [352843]
- 19.50 Lokala nyheter och väder** [1643534]
- 20.00 Nyheterna och ekonominyheter (R)** [810621]
- 20.30 Trälen** [819992] Svensk realityserie 2006. Del 22 av 33. Även 27/11.
- 21.00 Anna Pihl** [439805] Dansk kriminalserie från 2006. Del 9 av 10. Även 28/11.
- 22.00 Familjen som går på alla fyra** [160824] Brittisk dokumentär från 2005. Finns det människor som fortfarande går på alla fyra? Experter känner till en speciell familj i Turkiet.
- 22.55 Nyheter** [1664350]
- 23.35 Mayday** [5738640] Kanadensisk dokumentärserie från 2005. Del 11 av 13. I september 2000 begav sig grekiska färjan Express Samina från Aten till ön Paros. Men fartyget kom aldrig fram.
- 0.40 Arrested development** [6213157]
- 1.05 Trälen** [7686664]
- 1.30 Kalla fötter (R)** [6264848]
- 2.25 Lost (R)** [3536428]
- 3.10 Nattöppet** [9385008]
- 4.15 Väktare, med livet som insats (R)** [2838041]
- 5.00 Will & Grace (R)** [7290003]
- 5.25–6.50 Nattöppet** [92032577]



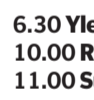
- 11.35 Skol-tv: Mitt släkt-träd** Clara. Tolvåriga Claras morfar är från Kenya och mormor är från Tyskland, men morföräldrarna bor i Sverige.
- 11.50 Kryp i skåp och skafferi** Del 2 av 6. Tvestjärt och silverfisk. Det är sällan någon blir glad då olika småkryp dyker upp inomhus, men i den här serien får krypen hålla sina försvarstal och förklara sitt beteende.
- 11.55–12.04 Byggaboo** Att känna på hus. Hårt, lent och kanigt. Sara, Karin och Sebastian åker båt och tittar på fasader, färg och form.
- 17.15 Kortnytt**
- 17.16 Zon5: Portalen** Del 15 av 26. Solbränna. Långtråkigt? Inte för 14-åriga Hanna som bor på Irland och Brett som bor i Australien!
- 17.40 Zon5: Kom, så går vi!** En holländsk animation.
- 17.45 Buu-klubben: Kära hälsningar från Almira** Del 2 av 2. Almira från Mocambique vill göra allt för att hennes mamma kunde förenas med sin älskade syster som hon inte sett på många år.
- 18.15 Tv-nytt**
- 18.30 Täringnen**
- 18.35 Uteliv** Uteliv fiskar abborre med jigg, och bjuder på otroliga bilder från möten mellan havsörn och gråsäl. De träffas en gång om året, på en utvald plats.
- 19.05 Spotlight**
- 19.35 Ratatosk**
- 20.00 Tv-nytt**
- 20.20 Obs**
- 20.45 Debatt**
- 21.15 Bettina S** Kända och okända gäster i soffan hos Bettina Sägbohm. För musiken svarar Tommys. Textat.
- 22.00 Kvällsnytt**
- 22.05 God morgon alla barn** Svensk dramaserie. Del 2 av 3. Dramatiken tätar kring invånarna i det lilla samhället. Utröstningen i luciavalet skördar sina offer och på skolan startas en protestklubb.
- 23.05–23.35 Jox** Öliv på Iniö. Vad är öliv egentligen? Krisse har alltid bott på en ö.



- 5.55 Ettans mor-gon-tv** [15921718]
- 9.15 Läkarna på landet** [9174599] Principfråga.
- 10.15–10.30 Finsk skol-tv: Hur saker fungerar** [4656534] Del 4 av 4. Magnetism.
- 11.00–11.05 Tv-nyheter** [16027]
- 11.35 FST: Skol-tv: Mitt släkt-träd** [2132805] Clara. Tolvåriga Claras morfar är från Kenya och mormor är från Tyskland, men morföräldrarna bor i Sverige.
- 11.50 FST: Kryp i skåp och skafferi** [9778282] Tvestjärt och silverfisk.
- 11.55–12.05 FST: Byggaboo** [9586640] Att känna på hus.
- 12.30–12.45 Finsk skol-tv: Afrikas barn** [53089] I regnskogen – Kamerun.
- 13.00 Tv-nyheter** [63466]
- 13.05 Söndagsväckning** [705195]
- 13.45 Droppen** [8437602]
- 13.50 På världsarenan** [276263]
- 14.20 Lördagssällskap** [797176]
- 15.00 Tv-nyheter** [34843]
- 15.05 Mord och inga visor** [6115331] Brittisk kriminalserie. Doft av mord.
- 16.00 A-studion** [7843]
- 16.30 Kungskonsumenten** [7060]
- 17.00 Tv-nyheter och ekonominyheter** [57756]
- 17.10 Basaren: Mundo** [4797060]
- 17.20 Basaren: Född 6.12** [969814] Marianna Keisalo-Galvan reser till Mexiko för att undersöka



- den heliga clownen i Yaquiindianernas påskritual.
- 17.40 Nyheter på teckenspråk** [7723060]
- 17.45 FST: BUU-klubben: Kära hälsningar från Almira** [23981] Del 2 av 2. Almira från Mocambique vill göra allt för att hennes mamma kunde förenas med sin älskade syster.
- 18.15 FST: TV-nytt** [252447]
- 18.30 Nyhetsrubriker** [51485]
- 18.31 Nyhetsläckan** [100007824]
- 19.00 Prisma: Slutet på aids?** [9008] Det finns människor som trots att de bär smittan inte insjuknar i aids.
- 20.00 MOT** [911]
- 20.30 Tv-nyheter och väder** [84640]
- 20.55 Sportrutan** [5660447]
- 21.00 A-punkt** [19350]
- 21.20 Hemmasalongen: Alla Guds nycker** [9866621] Del 3 av 4.
- 22.10 Kraftverk** [6998350] Aktuellt diskussionsprogram.
- 23.00 Tv-nyheter** [75027]
- 23.10 Kulturnyheter** [1088621]
- 23.15 Ali G i USA** [1003060] Ali G möter en inflytelserik tv-chef och lokala hundar. Borat smakar på vin.
- 23.41 Ali G i USA** [107916602] Under Amerikaturnén går Ali G till botten med landets politik och också Borat för en kampanj.
- 0.07–0.20 Euronews** [203541138]



- 6.30 Yleakx** [62590850]
- 10.00 Revolver** [99602]
- 11.00 Sudoku + Spelpåse** [9771331]
- 11.55 Enkelbiljett** [4853992]
- 12.45 Globen under kontroll: Är havet nu så viktigt?** [737973]
- 13.15 Dagens rubriker** [502534]
- 14.10 Ben Casey (R)** [3480263]
- 15.00 En ljusglimt i mörkret** [3911]
- 15.30 Ett ögonblick!** [3398]
- 16.00 Superfarmen** [4027]
- 16.30 Den hemligaste showen** [18379]
- 16.40 Corneil & Bernie** [176553]
- 16.55 Maggie och den läskiga Poncho** [6393089]
- 17.20 Lilla tvåan** [17244]
- 17.50 Regionala nyheter** [7530824]
- 18.00 Tv-nyheter och ekonominytt** [59814]
- 18.15 Tvåans höstväder** [9425466]
- 18.20 Inrikesprofilen** [528992]
- 18.35 FST: Uteliv** [93553]
- 19.05 FST: Spotlight** [305114]
- 19.35 FST: Ratatosk** [349992]
- 20.00 FST: TV-nytt** [57008]
- 20.20 FST: Obs** [987176]
- 20.45 FST: Debatt** [564805]
- 21.15 FST: Bettina S** [1006832]
- 21.50 Tv-nyheter** [9457756]
- 22.00 FST: Kvällsnytt** [13076]
- 22.05 FST: God morgon alla barn** [1488195] Svensk dramaserie. Del 2 av 3. Dramatiken tätar kring invånarna i det lilla samhället. Utröstningen i luciavalet skördar sina offer och på skolan startas en protestklubb av Karin och hennes kumpaner.
- 23.05 FST: Jox** [4365911] Öliv på Iniö. Vad är öliv egentligen? Krisse har alltid bott på en ö och nu visar hon Joanna runt i sin lilla värld som är större än man tror.
- 23.35–0.20 Musik-tv** [3126517] Specialprogram om ny musik.



- 6.25 Godmorgon Finland** [62109350] Nyheter och aktualiteter.
- 9.10 Vinstpotten** [2658468]
- 10.10 Köpkanalen** [2455263]
- 12.10 MTV3 Chatt** [9020737]
- 13.00 Drop 3** [998008]
- 13.30 Word Puzzle** [836824]
- 14.05 Kids Top20** [3082027]
- 14.30 Kullens kung** [623718]
- 14.55 Vinstpotten** [638195]
- 15.25 L A law** [2971027]
- 16.20 Matstället (R)** [915331]
- 16.35 Vinstpotten** [6100379]
- 17.00 Emmerdale** [367114]
- 17.30 De vackra och de djärva** [337973]
- 18.00 Sexans nyheter, väder och sport** [169114]
- 18.15 Nöjesnytt** [750466]
- 18.30 Elixir** [346621]
- 19.00 Sjuans nyheter** [363843]
- 19.15 Kauppalahtis ekonomiska nyheter** [915466]
- 19.25 Dagens väder** [8765669]
- 19.30 Dolda liv** [193466]
- 20.00 Mogadishu Avenue** [166447]
- 21.00 Nians nyheter** [535008]
- 21.10 Resultatrutan** [2371282]
- 21.15 Paycheck** [3143669] **FILM** Amerikansk action från 2003. I rollerna: Ben Affleck, Aaron Eckhart, Uma Thurman. Regi: John Woo.
- 23.40 På nätet (R)** [5300718] Ett aktualitetsprogram om den digitala världen. Chatta, confa, googla, messa, uppdatera... Programvärd är Antti Isokangas.
- 0.10 Will & Grace** [678515] Amerikansk komediserie. Fagmalion 3/4. Wills och Jacks klumpiga protegé blir en belevad och stilig charmör.
- 0.40 Roxette** [7812799]
- 1.10 Nöjesnytt (R)** [3742916]
- 1.25 Köpkanalen** [7898119]
- 1.55–6.20 MTV3 Chatt** [11751916]



- ÅLANDS RADIO 91.3 MHz**
- 6.45–10.00** Gomorron. Programledare: Kjell Brändström. **6.50** Beträktelse. Av Brita Turakka. Även 18:15. **6.55** Ålandsnytt. **7.00** Aktuellt. **7.30** Ålandsnytt. **7.40** Sporten. Repris från söndag. **8.00** Aktuellt. **8.30** Ålandsnytt. **9.00** TT-nyheter. **9.02** Musikaletten: Klassisk musik. **9.30** Ålandsnytt. **9.45** Sagostunden. I dag lyssnar vi till första delen av sagan Juveläkern, skriven av Anna Wahlenberg och uppläst av Astrid Ohlgen. Veckans samtliga avsnitt sänds även på fredag 12:30. **10.00** TT-nyheter. **10.02–15.00** Mitt på dan. Programledare: Tom Wiklund. **10.30** Ålandsnytt. **11.00** TT-nyheter. **11.30** Ålandsnytt. **11.40** Musik. **12.00** Aktuellt. **12.10** Musik. **12.15** Kulturen. Även 17:45 och lördag 10.00. **13.00** TT-nyheter och Ålandsnytt. **13.05** Lyssnarnas 10 i topplista. **14.00** TT-nyheter och Ålandsnytt. **14.05** Lyssnarnas åländska önskemusik. **15.00** TT-nyheter och Ålandsnytt. **15.05** Litterärt samtal. Ett program producerat i samarbete med Ålands Litteraturföreningen. Även lördag 14:00. **16.00** Aktuellt. **16.15–17.45** Åland i dag. Programledare: Åsa Sundman. **16.15** Vad händer sen? Även söndag 16:30. **17.00** TT-nyheter. **17.02** Ålandsnytt. Även 18:03. **17.45** Kulturen. Repris. **18.00** Aktuellt. **18.03** Ålandsnytt. Repris från 17:02. **18.15** Beträktelse. Repris. **18.30–19.00** Musik. **5.30** Musik.

## TV ÅLAND

### INFOKANALEN

**Frisk havsluft i tv-soffan.** Kura skymning? Varför inte men Tv Åland gör tvärtom och bjuder på en nypa frisk havsluft i ett märkligt svep. Ålands hav, Boxöfjorden, Silverskår ja förresten, vad gör Janke där i grytan?



Skall rondellhundar tillåtas på Åland?

Ja: 62 %

Nej: 38 %

615 personer svarade. Ny fråga på **nyan.ax**

## debatt

” Bilarna på den här kobbin borde utrustas med fändrar och varningsflaggor.

MESS FRÅN 0457

## Platt skatt - realism eller retorik?

■ En platt skatt med samma skatteprocent för alla inkomster införs i allt fler länder, särskilt i det forna Sovjet och Östeuropa.

Näringslivets råd (EVA) i Finland har föreslagit en "tasaveromalli" på 29 procent, ett "enkelt, rättvist och tillväxtgynnande skattesystem".

Magnus Lundberg har lagt fram ett liknande förslag där skattesatsen är 30 procent

Nedanstående tabell visar de länder och regioner som har infört platt skatt och de skattesatser som tillämpas. I debatten i Sverige har en kalkyl med 25 procent i skatt presenterats.

Land/Region	År	Skattesats
Jersey	1940	20 %
Hong Kong	1947	16 %
Guernsey	1960	20 %
Estland	1994	26 % -> 20 %
Lettland	1994	33 %
Litauen	1995	25 %
Ryssland	2001	13 %
Serbien	2003	14 %
Ukraina	2003	13 %
Slovakien	2004	19 %
Georgien	2005	12 %
Rumänien	2006	16 %
Slovenien	2007	20 % ?
Åland	?	30 % ?
Sverige	?	25 % ?
Finland	?	29 % ?

vesteringar varav Sverige står för 45 procent. Utländska investeringar ökar mest i Estland och minst i Sverige av EU-länderna.

Utvecklingen visar att platt skatt är ett instrument som kan förenkla skattesystemet och som kan sätta kapital i rörelse mellan nationella gränser.

I detta perspektiv blir en plattskatt för Åland intressant om vi kan ha en låg

skattesats. Om Sverige har 25 procent och Finland 29 får vi en konkurrensnackdel som till exempel kan innebära att inkomster och vinst tas ut i dotterföretag genom internprissättning eller att åländska företag etablerar sig i andra regioner.

Det finska förslaget innebär att samfunds- och kapitaltalskatten höjs till 29 procent och överför nya skattebördor

på företagandet. Skattebasen för affärsverksamhet breddas. Detsamma skulle gälla för Åland, dessutom med en högre skattesats.

En invändning mot platt skatt är att den gynnar höginkomsttagare. Det är därför vanligt att platt skatt innehåller ett grundavdrag som medför en viss progressivitet. Magnus Lundberg föreslår ett avdrag på 8 000 euro och det finska förslaget är 7 000 euro. Det skulle betyda ett marginellt bortfall av skatteinkomster, men i viss utsträckning gynna låginkomsttagare.

Det finns också system för platt skatt där kommunerna har kvar sin självständighet i beskattningen, men det skulle med dagens kommunstruktur innebära att Åland skulle få 16 skattesystem. Om skattesystem skall vara administrativt enkelt och transparent behövs en kommunal strukturreform.

En av de bärande principerna för platt skatt är att de flesta avdragen avskaffas. I praktiken har det visat sig att avdragen blir ett politiskt

instrument med nya inslag av lapptäcke. Jersey har till exempel olika avdrag för ensamstående, familjer, barn och försörjning av anhöriga.

Avslutningsvis finns det en rad frågeställningar som borde granskas innan det går att avgöra om det är fråga om realism eller ännu ett retoriskt inspel i den åländska skattedebatten.

1. En platt skatt för Åland skulle beröra landskapsandelarna, reseavdrag, pensioner, socialskyddsavgifter med mera. För att administrera och kontrollera skattesystemet borde Åland ha en lagstiftningsbehörighet som omfattar dessa områden och i princip skattelagstiftningen som helhet?

2. Hur skulle en platt skatt på Åland fungera om Sverige och Finland har ett progressivt skattesystem?

3. Skulle Åland klara av att upprätthålla välfärden med en skattsats på 30 procent och skulle en sådan skattesats, som är högre än i omgivningens, vara gynnsam för konkurrens och tillväxt?

4. Finlands regering har hittills kategoriskt avvisat åländsk behörighet när det gäller företagsbeskattning men är, eller åtminstone var, öppen för diskussion av indirekta skatter. Kommer regeringen att inlåta sig på förhandlingar om platt skatt på Åland?

5. Hur kommer EU:s diskussion av en konsoliderad skattebas och reglering av inkomstbeskattning att påverka ett framtida skattesystem?

Egentligen skulle platt skatt för Åland kräva självständighet om inte Finland och Sverige går in för ett sådant system.

Med mindre resurser och en relativt hög skattesats, men med större flexibilitet, är den avgörande frågan om det gynnar en bibehållen välfärd och en fortsatt ögd tillväxt.

Finns det en dold agenda för kommunsammanslagning och självständighet bakom den platta skatten?

Olof Erland

## Kör inte mörklagd!

■ Jag vill ge dagens ris till den mopedförare som i morse (fredag) i mörkret svängde ut på Hammarlandsvägen i Gottby utan bakljus på moped. Du körde i riktning mot

Mariehamn lite före kl. 8. Du lever farligt!

Föräldrar, kolla era barns mopeder.

Bilförare från Eckerö

## Julkalendern



För en trollkonstnär, också kallade illusionist, är kortleken ett populärt verktyg. Hur många valörer av varje färg finns i en kortlek?

Klipp och klistra ihop din egen adventskalender! Varje dag publicerar Nyan en fråga och en bild. Svaret på frågan är ett nummer mellan 1 och 24 som talar om var i Nyans julkalender du skall klistra in bilden. Om du har klistrat alla rutor rätt har du fredagen den 22 december en vacker bild gjord av Jonas Wilén.

Kalendermallen kan hämtas från Nya Åland på Uppgårdsvägen i Dalbo. Klarar du hela pusslet kan du vinna originaltavlan av Jonas Wilén. Två bokpriser delas också ut bland deltagarna. Skicka den färdiga bilden till Nya Åland, Uppgårdsvägen 6, 22100 Mariehamn senast 29 december. Märk kuvertet "Julkalender". Frågor? Ring Karin Eriandsson, tfn 529 476 eller via e-post karin.erlandsson@nyan.ax

## MESSA NYAN

Sänd SMS/MMS till 0457-3234444

■ Det är inte länge sen vi kunde läsa att det skulle bli för dyrt för ÅHS att bjuda sin personal på mjölk till kaffet! De generösa lönepåslag som cheferna nu fått visar att tiderna måste ha förbättrats avsevärt inom ÅHS, så nu förväntar vi oss nog att åtminstone få mjölken... Småfolket.

■ Jättebra skrivet om kk-huset Jan Kronholm. En som tror och väntar på kk-huset. 040.

■ Hörde en äkta diktator tala när landskapets utbildningsminister talade i lagtingsdebatten. Och en ledamot motiverade en kostsam gymnasialstadierreform med att lantmannaskolan och hotell och restaurangskolan då kan inleda ett samarbete. Vart är vi på väg!? 040.

■ Hmm. Bara en stilla undran om vem den blonda tjejen i svart top och svarta brallor är som jag dansade med på Arken i lördags. Vet att jag sett dig förut men kan inte komma på var. Killen i röd tröja och svarta jeans.

■ GLITSCH...!@\*\$!!Ta upp skiten efter era snuskiga hundar, eller sätt blöjor på dem!-"Söndagspromenad i Tullarns äng".

■ UPPHITTAT! Svarta damhandskar upphittade på Svibyvägen den 24.11. Ring 21036.

■ När har yle TV2 blivit kodad? 0457.

■ Sista insläpp kl 02.00 under lågsåsong på Arken. Fast det står 30

personer i kön. Ganska mycket pengar med ert dyra inträde! Varför...? Dessutom inget trevligt bemötande! 050.

■ EYE 333 är du singel? Kanske du vill träffas... :-)? 040.

■ KE HUD FLE vara försiktig med vad du skriver. Vi indonesier som bor i Finland, män och kvinnor är mest akademiker, docent, forskare, affärsman och personalen från stora företag.

Så vi är absolut inte fattiga som lever från socialbidrag i Finland. Vi uppskatta våra kvinnor mera än folk gör i övriga världen och våra kvinnor är inte billiga. Kvinnor måste oskul när de gifter sig och sex utan äktenskap, prostitution, sambo är helt förbjudet och olagligt. Vi är monogami och lever kärnfamiljen liv. Inte byta patner lika lätt som byta kläder. Du förnedrar våra kvinnor och bara bildar bekymmer mellan två länder. 040.

■ Bra sagt tf socialdirektör Bo Nygård. Ja fältarna bryr sig verkligen om våra ungdomar. Men vad gör barnskyddet? Flytta tillbaks Helena W. Hon är omtyckt av ungdomen och föräldrarna. Hon är säkert bra på barnskyddet men hon ska vara på fältarna. Det är dom som är en hjälp för oss föräldrar. Dom är mänskliga och förstående.

Dom är en stor trygghet för våra barn. Det är fel att sätta Helena på soc. Hon är en helt underbar person. Ni har haft så mycket skit under åren. Sätt dit nätt katten släpat in. M.Mu.

■ Mamma Mu är jag. Och ingen annan! Mamma Mu som fått ta sån massa skit ifrån barnskyddet, skolpsykiolog och vissa ålänningar. Jag kan ta det. Inga problem. Sluta jaga folk som ni tror är Mamma Mu. Jag står för det jag säger och gör. Trevlig lilla jul! Mamma Mu.

Stockholm och Helsingfors har också koll på er tidning. 040.

■ Har någon sett en svart katt med några vita hårstrån på bröstet försvunnen från Skönviksvägen, lyssnar till namnet fjodor. 0457.

■ Tänk att en människas falskhet kan förstöra en annan människas hela framtid. Kan en alkoholist faktiskt vara värd det? 040.

■ Vi åkte buss ensamma på lördag morgon från Eckerö. Vem är du? 040.

■ Med Fred Forsell som vår mentor och guru driver vi med vår stackars åländska mentalitet och mål tills alla patrioter och hemälskare går i total tuppjuck. "Vi brukar ju va me varann på bryggan åå, men det undviker vi ju i passager å svåra sump!" (ensamma sjömän, fazzula.com). SoE.

■ Kör som svenska polisen, full fart! 0457.

■ Missa inte Sjöfartsmuseets nya utställning Kvinnan och havet. Jättebra! Impone-rad besökare.

■ Tack Annica Ö på VL för snabb leverans! Varma hälsningar! 010.

■ Sexi tajm. 0457.

■ Tack för den fina festen som föreningen Vårt Hjärta anordnat. Över 100 medlemmer. Alltid många på våra möten. Mycket tack vare Karin Eklund. Hjärtans kram från Britt-Marie & Lennart Pettersson Jomalaby.

## HÄLGE



## ZITS





” Stackars skeptiker. I alla tider har de haft en hysterisk miljörelse att tampas med. **BENGT OHLSSON, DN PÅ STAN**

# ledare



Nina Fellman  
Epost: nina.fellman@nyan.ax  
Telefon: 528 441



**Pratankar** Elin Thomasson

## Jag är en fördomsfull skärgårdsbo

Det är verkligen spännande att komma in till stan. Det är ju meningen att jag nästa år ska ta mitt pick och pack och flytta in, förhoppningsvis komma in på lyceet, och det ska bli intressant. Jag har en del att lära mig, eftersom jag är lite efter, och plus det bosatt på Kökar.

Jag fattar inte varför man ska ta bussen när det går fortare att cykla inne i stan, varför man ska färga håret svart eller varför byxorna ska hänga nere vid knäna. För det verkar alla fatta här, och dessutom verkar det vara otroligt snyggt. Hmm.

Och nu börjar jag känna mig ännu mer intelligensbefriad, eftersom mina skärgårdskompisar börjar fatta allt det här. Att bo i skärgården är inte längre en ursäkt för att vara ute.

**Killarna i Moll Flanders**, som kommer från Kumlinge, var förut precis lika nördiga som jag (utom Dennis, som alltid har varit cool), men nu har de blivit TBE, färgat håret svart och börjat använda kajak. Dessutom känner de folk i Mariehamn som är intresserade av att umgås med dem. Jag känner faktiskt också lite folk i Mariehamn, men de skulle väl aldrig vilja umgås med mig?

För att återgå till ämnet. De verkar ju inte vara särskilt artiga här i Mariehamn heller, även om de vet hur man klär sig. Jag är prao här på Nyan, så i måndags gav jag mig ut för att fråga folk om deras julpynt. Mycket utvecklande.

**Jag knallade raskt** fram till några killar i sextonårsåldern, presenterade mig och undrade ifall de ville svara på några frågor. Jag fick det artiga svaret "Aeihh..." och så lämna de mig åt mitt öde. Lär ni er inget hyfs i den här stan?

Bara för att det inte finns några killar på Kökar så behöver väl inte alla andra också ignorera mig?

Sen kan vi ju ta det här med blickarna. I och för sig glör folk därhemma också, men då vet man att det är för att man har en ny frisyrr eller nya byxor. Vad har ni för anledning? Jag kan ju inte skilja mig så fruktansvärt mycket från mängden, jag har också röda byxor! Jag är precis som alla andra. Lite kort kanske.

Även om jag kanske stirrar en hel del jag med. Här om kvällen hälsade faktiskt **Alexander** från ODW på mig, men jag misstänker att det var för att jag stirrade ut honom. Han har antagligen inget minne av att någonsin ha pratat med mig.

**Men vad gör ungdomarna** i Mariehamn egentligen? Drar omkring på stan och slåss om sina ölburkar, och är fruktansvärt coola?

Då kanske Mariehamn inte är något för mig, trots allt. För jag har inga ölburkar, och inte är jag så sugen på att skaffa mig såna heller. Sånt är uteslutande för coola personer, och jag är definitivt inte cool.

Jag kan vara lite cool med min gitarr ibland, men det är väl inget som någon blir imponerad av.

# Välkommen in till nya Nyan - nu ännu bättre

En dagstidning får aldrig sluta förändras. Då är man död.

Detta vet vi på Nya Åland, och vi försöker leva efter det. Vi försöker leva med dagen, med våra läsare och med vår egen lust till arbetet.

I dag kan vi presentera resultatet av en lång förnyelseprocess - en ny layout på papperstidningen och en sprillans ny hemsida.

Jag hoppas också att ni, kära läsare, har fördragsamhet med lite skryt i dagens tidningen. Som chefredaktör kan man inte annat än vara stolt över väl utfört arbete, och när det arbetet dessutom utförts till låga kostnader och under tidspress blir man alldeles lyrisk.

Heder och ära för dagens stora förändringar går till våra redigerare **Sebastian Boman** och **Magnus Andersson**. Ett stort tack till ständiga konsulten **Marcus Wallén** på Expressen, som till priset av en pizza på Fantasia gett oss ovärderlig hjälp och rådgivning. Och naturligtvis till hela vår it-avdelning, som heter **Daniel Ränä**, som tillsammans med PBS skapat en ny hemsida vars användningsmöjligheter vi bara börjar lära oss att se.

**När man** är en liten och relativt fattig tidning som inte ens börjat bli ett mediahus ännu (mediahus ska man vara i den nya världen, att bara ge ut tidning räcker inte) så får man jobba med andra saker än de stora drakarna. Vi förlitar oss på vår egen fantasi och våra egna resurser, och det räcker väldigt långt.

Tanken med den nya hemsidan är att vi äntligen ska ta steget fullt ut till en aktiv kommunikation med läsarna. Det ska vara enklare och lättare att ta kontakt, att kommentera, att skicka in bilder, att ta del av Nyans utbud i flera kanaler. Det är vår tro att Nya Åland inte bara är produkten papperstidning, utan att innehållet i tidningen är det människor vill ha, oberoende av vilken kanal man väljer.

**En ny layout** ska kännas som en vårstädning, som om gardinerna är nystrukna och fönstren är tvättade mot omvärlden och allt gammalt skrot bortstädat ur hörnen. För oss som jobbar med tidningen alla dagar känns det som en nystart. För er läsare är förhoppningen att ni ser tidningen och det vi producerar på ett nytt sätt, att vi lyckas duka ett ännu smakligare och mer lockande bord än förut.

Oberoende av vad ni tycker hoppas vi att ni ska höra av er. Vi vill veta vad ni tycker både om form och innehåll. Ska man säga det riktigt fint så tror vi att tidningsmakandet är ett meningsbygge som vi journalister och ni läsare gör tillsammans, och om vi inte lyckas engagera er i vårt projekt så kommer vi att förlora er till andra medier som gör det bättre. Den nyhet som ingen läser är ingen nyhet, den är bara ord.

**Vi tror** också att ni alla därute i det åländska samhället sitter på mängder av berättelser och bilder som vi vill höra. Så småningom börjar vi lära oss att vi journalister kanske inte är de enda som kan berätta era historier, och vi hoppas att Nyans hemsida så småningom ska utvecklas till en kanal där ålänningarnas livshistorier berättas.

Något högtidligt vill jag härmed överlämna dagens tidning till er. I dag njuter vi av



**Spirande.** Ny hemsida, ny layout, nya friska tag. Nya Åland vill vara en tidning i ständig förändring, med ständigt nya knoppar. Foto: ERKKI SANTAMALA

att vi kommit i mål med detta som vi jobbat så länge med. I morgon börjar vi med något nytt. Vad tycker ni att det ska vara?

*Nina Fellman*

KOMMENTERA LEDAREN PÅ

**nyan.ax**

**Nya Åland**

Grundad 1981.  
Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag och fredag.

Medlem av Tidningarnas förbund.  
Kontrollerad upplaga 2004:  
7.234 ex.

**FÖRLÄGGARE**  
Nya Ålands Tidningsaktiebolag

**ADRESS**  
Pb 21, 22101 MARIEHAMN  
Uppgårdsvägen 6  
Öppet mån-fre kl 8.30-16.15

**KONTAKTER**  
Tfn (018) 23 444 (kl. 8.30-16.15)  
Nyhetstips: tfn 0457-313 4444

**Annonsavdelning och administration:** fax (018) 23 450  
**Redaktion:** fax (018) 23 449

**Nya Ålands hemsida**  
www.nyan.ax

**DISTRIBUTION**  
Blir du utan din tidning ring Posten, tfn 636 751 (kl 7.00-8.30) eller Nya Åland, tfn 23444 (efter kl 8.30)

**REDAKTIONEN**  
**Chefredaktör & ansvarig utgivare:** Nina Fellman  
tfn (018) 528 441  
nina.fellman@nyan.ax  
**Ansvarig nyhetschef:** Ulf Weman tfn (018) 528 442

redaktion@nyan.ax

**Arkiv:** Marita Smeds  
tfn (018) 528 465  
arkiv@nyan.ax

**Familjeredaktör:** Maj-Len Lindholm  
tfn (018) 528 449  
**Kulturredaktör:** Jan Kronholm  
tfn (018) 528 466  
kultur@nyan.ax  
**Sportredaktör:** Malin Tillström  
tfn (018) 528 478  
sport@nyan.ax

**ANNONSAVDELNINGEN**

**Annonsrenden:** Delice Lindegren  
annons@nyan.ax  
tfn (018) 528 457

**ADMINISTRATION**  
**VD:** Stefan Norrgrann  
tfn (018) 528 447  
stefan.norrgrann@nyan.ax

**Ekonomischef:** Katrin Lindqvist  
tfn (018) 528 446

**Prenumerationer:** Margareta Sävstrand  
tfn (018) 528 443  
prenumeration@nyan.ax

**TRYCKERI** C-Print Ab,  
Mariehamn, ISSN 0359-1414

**PRENUMERATIONSPRISER**  
1.1.2006

Fortlöpande helår..... 159 €  
halvår..... 85 €  
kvartal ..... 44 €



M:HAMN 11.00 03.45 L <sup>2)</sup>	ÅBO 17.00/18.30 08.00/09.10 <sup>3)</sup>	M:HAMN 23.20 L 14.35
M:HAMN 23.55	H:FORS 09.55/17.00	M:HAMN 04.15

M:HAMN 04.25 14.45 <sup>3)</sup> 23.30 L	STOCKHOLM 09.30/17.00 19.15/20.15 <sup>1)</sup> 06.00K /07.30K	M:HAMN 23.45 03.35 L 10.50
---	---	-------------------------------------

- 1) Inställd 1.12, 2.12 och 11.12, charter 14.12
- 2) Inställd 2.12, 3.12 och 12.12, charter 15.12
- 3) Inställd 2.12, 3.12 och 11.12, charter 15.12

Jul-/nyårs-  
trafik:  
kontakta  
vår bokning!



Torgg. 14. Tel 16 711 eller 06001 74552 www.silja.fi

L=Långnäs K=Kapellskär  
Biljettförsäljning och incheckning avslutas 10 min. före avgång.  
Bokad bil skall vara incheckad och klar 30 min. före avgång.

**TALLINK**

**3 DAGARS SPA-RESA  
TILL TALLINN**  
Fr. 399 € /person

inkl. del i B2-hytt och del i dbl-rum  
Erbjudandet gäller t.o.m. 30.11.2006

**Sthlm - Mariehamn - Tallinn**

18.00 ♦ 00.50 ♦ 01.00 ♦ 10.00  
10.00 ♦ 05.00 ♦ 04.50 ♦ 18.00

Vi rekommenderar våra resenärer att  
checka in senast 30 min. före avgång.

Bokning och information:  
**destinationÅland**  
Elverksgatan 5 tfn 040 3008 000  
info@destinationÅland.com

**Turlista t.o.m. 31.12.2006**

OBS! Lokala tider

	Från Eckerö			Från Grisslehamn		
Mån	8.30	13.30	18.30	10.00	15.00	
Tis, ons	13.30	18.30		10.00	15.00	
Tor	13.30	18.30		10.00	15.00	20.00
Fre, lö, sö	8.30	13.30	18.30	10.00	15.00	20.00

Extra turer under självständighetshelgen: Från Grisslehamn  
4-6.12 kl. 20.00. Från Eckerö 5-7.12 kl. 8.30.

Buss: Till Stockholm från alla båtankomster. 8.30-turen via  
Cityterminalen. Från Stockholm (T) Tekniska högskolan 2 tim.  
före alla båtavgångar. Till Uppsala från 13.30- och 18.30-turen.  
Ank. Uppsala kl. 16.15 resp. 21.15 lokal tid. Från Uppsala Hjal-  
mar Brantingsgatan vid Willy's kl. 8.00 och 13.00 till 10.00-  
resp. 15.00-turen. Från Mariehamn 1 tim. före båtavgång till  
alla turer. Till Mariehamn från alla båtankomster.

**ECKERÖ LINJEN**  
Torggatan 2, 22100 Mariehamn.  
Bokning tel. 28 300, växel 28 000,  
Grisslehamn 0175-258 00.  
Bokning även på www.eckerolinjen.ax

**BIRKA PARADISE**

Alla dagar M:hamn 10.30 → Sto 16.00

Sto M:hamn  
Månd-onsd 18.00 → 02.00  
Torsd-sönd 18.00 → 03.30

**BIRKA CRUISES**  
Ö ESPLANADG. 7. TEL: 27027  
FAX: 15118 www.birkaline.com

**EN RESA  
I MATENS  
TECKEN**

med Michael Björklund

- Följ med på en kulinarisk resa med  
Ålands egen kändislock M. Björklund!

Avresa: 9.12, 1 dag.  
Pris: 129,-/pers

I priset ingår: buss- och båtresa t/r,  
sjöfrukost, lunch på Operakällaren,  
chokladprovsmakning, 3-rätters  
à la carte på M/S Eckerö

**WILLIAMS**  
Torggatan 2. Tel. 28 075  
www.williamsbuss.ax

**ÅLANDSTRAFIKEN | 4.8.2006-7.1.2007**

MÅNDAG-TORSDAG Fredag-söndag

MARIEHAMN	KAPPELLSKÄR	MARIEHAMN	KAPPELLSKÄR
08.00	09.30	07.00 I)	08.30
16.00	17.30	13.00	14.30
15.30	12.00	19.00	20.15
22.30	19.00	12.30	09.00 I)
		18.30	15.00
		00.05	20.30

Kombinerar med landsortsbussar linje 2, 3 och 4. Ej helgdagar.

I) Ej söndagar. Jultrafiken: kontakta vår bokning!  
Buss Sto-Kap avgår från Cityterminalen 1h 40 min före fartygets avgång. Buss Norrtälje-Kapellskär  
ca 45 min före fartygets avgång. Även buss Kapellskär-Stockholm (färdtid ca 1h 20 min) efter  
fartygets ankomst. Bussen går via Norrtälje.

ÅLAND-STOCKHOLM dagligen		ÅLAND-FINLAND dagligen		
ÅLAND	STOCKHOLM	ÅLAND	ÅBO	H:FORS
01.10 L	06.30	03.30 L	07.35	
04.35 M	09.40	14.25 M	19.50	
10.15 M	15.30	23.45 M		10.00
14.25 M	18.55	14.10 M	08.45	
14.10 M	07.45	01.00 L	21.00	
23.35 M	16.45	04.25 M	17.30	
07.45 M	18.00			
03.20 L	20.10			

Jultrafiken: kontakta vår bokning!

M=Mariehamn L=Långnäs

Biljettförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min. före avgång. Bokad bil  
skall vara incheckad och klar att köras ombord  
senast 30 min. (i M:hamn 20 min. vid avg.  
kl. 07.00) före avgång. Transfer Mariehamn  
(Storag. 2)-Långnäs 1 timme före avgång,  
även Långnäs-Mariehamn, förhandsbokning  
10 EUR/person. Barnrabbt.

**VIKING LINE**  
Storag. 2, tel 260 11, bokn. 262 11  
www.vikingline.ax

**RING SÅ KÖR VI!** DAGLIG LASTBILSTRAFIK till och från Åland. Tel. 24 111 **SAMTRANS**

TORS DAG 29 SEPTEMBER 2006

**dagens ålänning**

**"Jag håller städpartyn"**

Inne på Kappahl står Marie Mattsson, 40 år från Jomala, och pratar med en väninna. Hon är bosatt i Jomala och arbetar på Ålands Energi.

**Har du alltid bott i Jomala?**

- Nej, jag är faktiskt född i Finström, men sedan mötte jag kärleken och flyttade till Jomala. Nu bor jag där och arbetar inne i Mariehamn.

**Vad gör du när du inte arbetar?**

- När jag inte jobbar säljer jag städprodukter. Jag brukar hålla städpartyn hos folk, där jag säljer Enjoproducter. När jag inte gör det umgås jag med vänner och försöker hinna med att träna lite.

**Vad gjorde du på din fyrtioårsdag?**

- Jag firade med öppet hus. Det var nästan hundra personer som kom. Det tycker jag var fint.

**Fick du några fina presenter?**

**Stolt balkongägare.** Marie Mattsson fyllde fyrtio i somras, och fick då en balkong i födelsedagspresent.

- Jo, jag fick många. Men speciellt en är jag mycket nöjd med. Jag bor i hus, så några av mina vänner gav i present att bygga en balkong. De köpte material och sedan kom det några killar och byggde den åt mig. Då blev jag jätteglad.

**Till sist, vem vill du hälsa till?**

- Till alla mina kompisar och till alla jag känner.

TEXT & FOTO:  
ELIN THOMASSON (prao)

**vädret**

**dagens rätt**

**Kräftsoppa med färsk kräftstjarta**

1 tsk socker  
1 tsk cayennepeppar  
0,8 l hummerfond, utblandad med vatten  
150 g kräftstjarta  
1 msk tomatpuré  
1,5 dl crème fraîche  
salt och peppar  
1 knippa gräslök, hackad

Koka upp buljongen i en vid kastrull. Tillsätt tomatpuré och socker. Vispa i crème fraîche (använd gärna en stavmixer) och koka upp och låt koka ihop i ett par minuter. Smaka av med salt, peppar och lite cayennepeppar. Lägg i kräftköttet, och håll soppan över. Strö över lite gräslök över och servera.

**Måndag** +7/+6  
**Tisdag** +7/+3  
**Onsdag** +7/+6  
**Torsdag** +5/+5

**I går kl 14** temp. moln.  
Jomala 8 nk  
Åbo 9 k  
Helsingfors 8 nm  
Stockholm 10

**Vattenståndet i går kl 14**  
Föglö +26 cm Åbo +33 cm

**Solen i dag** Upp Ner  
Mariehamn 9:07 15:48  
Helsingfors 8:48 15:28  
Stockholm 8:09 15:02

**Utomlands i går**  
Köpenhamn 10 Bryssel 13 Rom 19  
Oslo 10 Paris 14 Aten 19  
London 10 Madrid 10 Moskva 6

Värdertjänsten Tel.060010600 3,95/min +Isa  
METEOROLOGISKA INSTITUTET

**TIPSA 0457-313-4444 MESSA 0457-313-4444 TELEFON 018-23444**

**Festkonfekt**  
300 g  
**3 75**  
st  
Gäller 27.11-2.12  
**MATHIS**  
Punkten  
VÄSTERNÄS TFN 16 220  
Öppet: vard. 9-18, lörd. 9-14  
www.mathis.Åland.fi

**HESBURGER**  
Öppet mån-lör 10.30-19.00, sön 12.00-19.00

**Roliga små sockerfigurer till adventskalendern**

**VÄRMEKÄLLAN**  
Ålandsv. 88 22100 M:hamn  
Tel 23 588 Öppet 10-15  
lörd 11-14 t.om 16.12  
-VÄRME FÖR DIN TRIVSEL-

**ProDen PlaqueOff Animal**  
Bättre tandhälsa för hund och katt  
**14,90**  
• avlägsnar tandsten  
• ger friskt tandkött  
• motverkar plack  
• förhindrar dålig andedräkt  
Välkommen!  
**ZOO ligan**  
ÖPPET: vard 9.30-17.00  
lörd 10.00-14.30  
Torggatan 10 tfn 14 024  
e-mail: zooligan@Åland.net

**TELEBUTIKEN**  
Mariehamns Telefon Ab  
-allt inom telefon-  
Storagatan 6, Tfn 27 448 Fax 15990  
www.telebutikens.Åland.com

**VECKANS JULKLAPPSTIPS**

**aligo MP4-spelare**

Liten mediaspelare med 2,5" LCD High Definition skärm, 16 milj. pixlar, 1 GB minne, även minneskortplats, kan kopplas till TV m.m.  
**MP-E 868 250€**

Liten mediaspelare med 2" LCD High Definition skärm, 16 milj. pixlar, 1 GB minne, kan kopplas till TV m.m.  
**MP-E 858 210€**

**JULÖPPET:** Måndag-fredag ..... 8-17  
Lördagarna 2/12, 9/12, 16/12, 23/12 ..... 10-14  
Självständighetsdagen 6/12 .. 12-16  
Söndag 17/12 ..... 12-16

**Julklappstips!**  
**HUNDTÄCKE**  
från 22,-  
30-90 cm / 13 storlekar  
vind- & vattentät, andas  
**Häst & Fritid**  
Skarpansvägen 29, tel 12 890  
ÖPPET: må-fr 11-17.30, lö 10-14